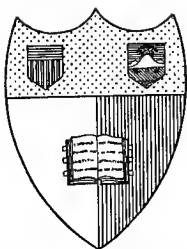


THE PICTORIAL  
FRENCH COURSE



**Cornell University Library**

**Ithaca, New York**

---

FROM

W. F. Willcox

Cornell University Library  
arV14900

The pictorial Spanish course,



3 1924 031 680 543  
olin,anx



Cornell University  
Library

The original of this book is in  
the Cornell University Library.

There are no known copyright restrictions in  
the United States on the use of the text.

<http://www.archive.org/details/cu31924031680543>

REES' PICTORIAL LANGUAGE SERIES.



THE  
PICTORIAL FRENCH COURSE

(WITH PICTURES, DESCRIPTIONS, CONVERSATIONS and GRAMMAR).

EDITED BY  
PAUL BARBIER,

OFFICIER D'ACADEMIE, UNIV. GALL.

Lecturer in French Language and Literature, Cardiff University College  
(University of Wales): formerly Modern Language Master, Manchester  
Grammar School : Examiner to the University of London, the Intermediate  
Education Board for Ireland, etc.

ELEVENTH EDITION.

BOSTON:  
LITTLE, BROWN & COMPANY,  
254, WASHINGTON STREET.

1910.



## PREFACE.

---

**T**HE aim of this book is to give the learner the power of speaking in the foreign tongue in the most natural and interesting way. The Direct Method demands a teacher, and no book can pretend to do for the learner what a teacher can do. In the following pages, therefore, the author has not hesitated to modify the Direct Method to the extent necessary to make the work intelligible to the private student. After long experience of the use of Pictures as a means of suggesting subjects for conversations, the author makes no apology for their introduction to an extent not before attempted in books for older scholars, and in order that no unnecessary aid should be relied upon, the names of the objects are detached and numbers substituted.

Although mainly written for class work, this modification makes the work specially suitable for learners studying without a teacher.

The reader will desire a word of explanation as to the introduction of the Phonograph. The utter inadequacy of the Phonetic or imitated pronunciation method of representing strange sounds by stranger combinations of symbols, has long struck the writer as being wearisome and ineffective, to say the least. He therefore was surprised to find that there existed, ready to his hand, an automatic teacher of the most reliable kind in the Phonograph. It is unnecessary to say, at the present time, that the Phonograph is able to reproduce faithfully the most complex sounds.

While being of inestimable service to the private student, who by this means has the insuperable difficulty formerly experienced in acquiring a correct appreciation of foreign sounds removed, the author is convinced that the introduction of the Phonograph will not displace the living teacher, but will prove a good substitute in his absence, and a good servant in his presence.

D. J. REES.

# CONTENTS.

---

	PAGE.
FIRST AND SECOND LESSONS—The Family in the Sitting-room	3-7
THIRD LESSON—The Nursery ... ..	11
FOURTH LESSON—The Sitting-room ... ..	15
FIFTH LESSON—The Dining-room... ..	19
SIXTH LESSON—The Kitchen ... ..	23
SEVENTH LESSON—The Bed-room... ..	27
EIGHTH LESSON—The House ... ..	31
NINTH LESSON—The School ... ..	35
TENTH LESSON—The Street... ..	39
ELEVENTH LESSON—The Hotel ... ..	43
TWELFTH LESSON—The Restaurant ... ..	47-49
THIRTEENTH LESSON—The Station ... ..	53
FOURTEENTH LESSON—The Post Office... ..	57
FIFTEENTH LESSON—The Spring ... ..	61
SIXTEENTH LESSON—The Summer ... ..	65
SEVENTEENTH LESSON—The Autumn ... ..	69
EIGHTEENTH LESSON—The Winter ... ..	73
NINETEENTH LESSON—The Farm... ..	77
TWENTIETH LESSON—The Sea-side ... ..	81
TWENTY-FIRST LESSON—The Harbour ... ..	85
TWENTY-SECOND LESSON—The Theatre ... ..	89
TWENTY-THIRD LESSON—The Tobacconist ... ..	93
TWENTY-FOURTH LESSON—The Hairdresser ... ..	97
TWENTY-FIFTH LESSON—The Tailor ... ..	101
TWENTY-SIXTH LESSON—The Dressmaker ... ..	105
TWENTY-SEVENTH LESSON—The Doctor and the Chemist ... ..	109
TWENTY-EIGHTH LESSON—The Money Exchange and the Booking Office ... ..	113
TWENTY-NINTH LESSON—The Grocer ... ..	117
THIRTIETH LESSON—The Jeweller ... ..	121
LIST OF IRREGULAR AND DEFECTIVE VERBS... ..	124-127
VOCABULARY... ..	128-146



# GRAMMAR.—LESSON I.

## 1. THE INDEFINITE ARTICLES *a* and *an* are *un* and *une* in French.

*un* must be used before masculine nouns, *une* before feminine nouns

All nouns in French are either masculine or feminine, names of males always being masculine and females feminine. Names of things are always masculine or feminine, but those ending in *e* are usually feminine.

*Examples* : *un* père, *a father* ; *une* mère, *a mother* ; *un* homme, *a man* ; *un* oncle, *an uncle* ; *une* tante, *an aunt* ; *un* fils, *a son* ; *une* fille, *a daughter* ; *une* femme, *a woman*.

## 2. THE DEFINITE ARTICLE *the* is expressed by *le* for masculine nouns in singular, *la* for feminine nouns in singular. *les* for masculine and feminine in plural.

If the word following *le* or *la* begins with a vowel or silent *h*, use always *l'*.

To form the plural of most nouns in French add *s*.

If the word already ends in *s* it remains the same, but plural articles must be added.

*Example* : *Le* grand-père, *the grandfather* ; *la* grand'mère, *the grandmother* ; *la* fille, *the daughter* ; *les* filles, *the daughters* ; *le* fils, *the son* ; *les* fils, *the sons*.

## 3. THE DEFINITE ARTICLES *Le*, *la*, *les*, combined with *of*, are expressed in French by

*du* for masculine nouns singular, *de la* for feminine nouns singular, *des* for masculine and feminine nouns plural, *de l'* before masculine or feminine nouns beginning with vowel or *h* mute.

*Example* : *Le* père *du* garçon, *the father of the boy* ; *la* mère *de la* fille, *the mother of the girl* ; *les* parents *des* enfants, *the parents of the children*.

*Le* frère *de l'*oncle, *the brother of the uncle*.

## 4. THE VERB ÊTRE, *to be*, Present Tense.

Singular.			Plural.		
1st Pers.	Je suis	<i>I am</i>	1st Pers.	nous sommes	<i>we</i>
2nd „	tu es	<i>thou art</i>	2nd „	vous êtes	<i>you</i>
3rd „	il } elle }	he } she } it }	3rd „	ils } elles }	are } they }

THE VERB *avoir*, *to have*, Present Tense.

Singular.			Plural.		
1st Pers.	J'ai	<i>I have</i>	1st Pers.	nous avons	<i>we</i>
2nd „	tu as	<i>thou hast</i>	2nd „	vous avez	<i>you</i>
3rd „	il } elle }	he } she } it }	3rd „	ils } elles }	have } they }

et

—and.

**Exercise.**—Write or speak in English :—

- (a) Je suis le fils. Nous sommes les enfants. J'ai un père. Le père a un fils et une fille. Nous avons un père et une mère. Ils sont les parents. Le fils a une balle. Le bébé a la poupée.
- (b) Speak or write in French :—I have a sister. We have a father and a mother. We are the children of the father and the mother. The baby has a doll. The boy is the brother of the girl. I am the son. She is the daughter. They (*m*) are the children.

**NOTE.**—The bracket — between two words indicates that the end consonant of the first word is added on to the next.

## 1.—LA FAMILLE DANS LE SALON.



1. Le tableau. 2. Le grand-père. 3. La grand'mère. 4. Le père.  
 5. La mère. 6. Le fils, le frère. 7. La fille, la sœur. 8. Le bébé.  
 9. Le fauteuil. 10. La pipe. 11. Le livre. 12. La lettre.  
 13. La table. 14. Le piano. 15. La balle. 16. La poupée.

## LA PREMIÈRE LEÇON. — THE FIRST LESSON.

## LA FAMILLE DANS LE SALON.

*The Family in the Sitting-room.*

Voici le tableau<sup>1</sup> d'un salon.

Dans le salon est la famille c'est-à-dire : le grand-père<sup>2</sup>, la grand'mère<sup>3</sup>, le père<sup>4</sup>, la mère<sup>5</sup>, le fils<sup>6</sup>, la fille<sup>7</sup> et le bébé<sup>8</sup>.

Le grand-père est assis dans un fauteuil<sup>9</sup> fumant la pipe<sup>10</sup>.

La grand'mère est aussi assise dans un fauteuil lisant un livre<sup>11</sup>.

Le père écrit une lettre<sup>12</sup> sur la table<sup>13</sup>.

La mère joue du piano<sup>14</sup> et la fille chante une chanson.

Le fils joue avec la balle<sup>15</sup>.

Le bébé joue avec la poupée<sup>16</sup>.

Le petit garçon<sup>6</sup> est le frère<sup>6</sup> de la fille.

La fille est la sœur<sup>7</sup> du petit garçon.

Le fils, la fille et le bébé sont trois enfants.

Le grand-père, la grand'mère, le père et la mère sont les parents des trois enfants.

est — *is*

est assis(e) — *is seated*

fumant — *smoking*

lisant — *reading*

écrit — *writes*

joue (du) — *plays (of the*

chante — *sings*

sont — *are*

voici — *here is, here are*

le, la, les — *the*

la famille — *the family*

c'est-à-dire — *that is to say*

dans — *in*

un(e) — *a, an*

d'un — *of a*

aussi — *also*

sur — *on*

et — *and*

la chanson — *the song*

avec — *with*

du, de la, des — *of the*

trois — *three*

un(e) enfant — *a child.*

le parent — *the parent, relation*

petit (e) — *little*

## CONVERSATION.

*Première Leçon.*

Que représente le tableau<sup>1</sup> ?

Le tableau représente la famille dans le salon.

Que—*what* (interrog. pron.)  
représente—*represents*

Quelles personnes sont dans le salon ?

Ce sont : le grand-père<sup>2</sup>, la grand'mère<sup>3</sup>, le père<sup>4</sup>, la mère<sup>5</sup>, le fils<sup>6</sup>, la fille<sup>7</sup> et le bébé.<sup>8</sup>

Quelles?—*what* ? (interrog. adj.)  
Ce sont—*they are*  
le fils (pron. *feece*)—*the son*

Que fait le grand-père ?

Le grand-père fume la pipe<sup>10</sup>.

Que fait?—*what makes* ?  
*what is...doing* ?  
fume—*smokes*

Que fait la grand'mère ?

La grand'mère lit un livre<sup>11</sup>.

lit—*reads*

Que fait le père ?

Le père écrit une lettre<sup>12</sup> sur la table.

écrit—*writes*  
sur—*on*

Que fait la mère ?

La mère joue du piano<sup>14</sup>.

joue (du)—*plays (of the)*

Que fait la fille ?

La fille chante une chanson.

chante—*sings*  
la chanson—*the song*

Que fait le fils ?

Le fils joue avec la balle<sup>15</sup>.

avec—*with*

Que fait le bébé ?

Le bébé joue avec la poupée<sup>16</sup>.

Qui est le frère<sup>9</sup> de la fille ?

C'est le petit garçon<sup>9</sup>.

Qui?—*who* ? (interrog. pron.)  
petit(e)—*little*

Qui est la sœur<sup>7</sup> du bébé ?

C'est la fille.

c'est—*it is*

## GRAMMAR LESSON II.

**5. THE DEFINITE ARTICLE** combined with the preposition *à*, *at* or *to*, takes the form of **au** for the masculine and **à la** for the feminine before consonants.

**a l'** for the masculine and feminine before vowels or h mute.

**aux** for the masculine and feminine plural. The **x** is pronounced always like **s** before vowels and **h** mute.

*Examples: Il est au salon, he is in the drawing-room; elle est à la maison, she is in the house; l'oncle donne la main aux enfants, the uncle gives the (his) hand to the children.*

**6. THE DEMONSTRATIVE ADJECTIVES *this, that, these, those*, vary in French according to the number and gender of the noun they precede.**

**Ce** masculine (this, that)      **Ces** (these, those) masculine and  
**Cet** " { before vowel }      feminine plural.  
                  or h mute }

**Cette féminine**

To distinguish between **this** and **that** and **these, those**, place after the noun—**ci** for **this, these**, and—**là** for **that, those**: as **ce garçon-ci**, *this boy*; **cet homme-là**, *that man*; **ces visiteurs-ci**, *these visitors*; **ces enfants-là**, *those children*; **cette table-ci**, *this table*; **ces poupées-là**, *those dolls*.

**7. For the REGULAR VERBS** there are four Conjugations, determined by the ending of the Present Infinitive.

Those ending in **er** form the 1st Conjugation, as **donner**, *to give*

„ „ ir „ 2nd „ finir, *to finish*

„ „ **oir** „ 3<sup>rd</sup> „ **recevoir, to receive**

" re " 4th " rendre, to render

1st CONJUGATION. Donner, *to give*,

Pres. Part. **donnant**, *giving*. Past Part. **donné-e**, *given*.  
*Present Tense.*

**Singular.**

Plural.

1st Pers. Je donne, *I give*

1st Pers. **nous** donn**ons**, *we give*

2nd „ **tu** *donnes, thou givest*

2nd „ **vous** donnez, *you give*

3rd " il, elle donne, *he, she gives*

3rd „ ils, elles donnent, *they*  
*give*

**Note.**—Je donne means *I give, I am giving, or I do give*.

### Verbs conjugated like donner.

**aimer, to love ; entrer, to enter ; porter, to carry.**

**embrasser**, to embrace; **serrer**, to shake, squeeze.

**trouver, to find ; saluer, to greet ; visiter, to visit,**

**jouer, to play; passer, to pass.**

**Exercise.**—Write or speak in English :—

- (a) Quatre visiteurs entrent dans le salon. L'oncle et la tante visitent la famille. Le père serre la main de l'oncle. Cette petite fille embrasse sa cousine. Ces enfants aiment les parents. Les enfants jouent avec les poupées. La nièce salue le cousin.
- (b) Write or speak in French:—These children play in the drawing-room. We shake hands with (à) the visitors. The mother greets the aunt. The servant enters (in) the room. These children pass the day with the family. The son greets the cousin. The baby plays with the cat. How do you do? (*i.e.*, carry yourself?).

## 2.—LA FAMILLE DANS LE SALON—(suite,



1. Le visiteur. 2. Un oncle. 3. La tante. 4. Le neveu.  
 5. La nièce. 6. La servante. 7. La porte. 8. Le père. 9. La mère.  
 10. Le petit garçon. 11. La petite fille. 12. Le cousin.  
 13. La cousine. 14. La main. 15. Les grands-parents.

## LA DEUXIÈME LEÇON.—THE SECOND LESSON.

## LA FAMILLE DANS LE SALON—(Suite).

*The Family in the Sitting-room (continuation).*

Nous voici, de nouveau, dans le salon.	viennent— <i>come</i>
Quatre visiteurs <sup>1</sup> qui viennent passer la soirée avec la famille, entrent dans le salon.	passer—to <i>pass, spend</i> entrent (dans)— <i>enter</i> ouvre— <i>opens</i>
Ce sont : l'oncle <sup>2</sup> , la tante <sup>3</sup> , le neveu <sup>4</sup> et la nièce <sup>5</sup> .	introduit— <i>introduces, shows in</i>
La servante <sup>6</sup> ouvre la porte <sup>7</sup> et introduit les visiteurs.	serre— <i>shakes</i> salue— <i>greet</i> courent— <i>run</i>
La mère serre la main de la tante.	embrasser—to <i>kiss</i>
Le petit garçon <sup>10</sup> et la petite fille <sup>11</sup> courent embrasser leur cousin <sup>12</sup> et leur cousine <sup>13</sup> .	tient— <i>holds</i> de voir—to <i>see</i> se revoir—to <i>see each other again</i>
L'oncle tient la nièce par la main <sup>14</sup> .	nous voici— <i>here we are</i>
L'oncle est le frère du père et le fils des grands-parents <sup>15</sup> .	de nouveau— <i>again</i>
La famille est heureuse de voir les visiteurs.	qui—who ( <i>rel. pron.</i> ) la soirée—the <i>evening</i> ce sont—they <i>are</i>
Le neveu est le cousin de la petite fille et la nièce est la cousine du petit garçon.	quatre— <i>four</i>
Les enfants sont très contents de se revoir.	leur—their par— <i>by</i>
Le bébé est aussi le cousin du neveu et de la nièce.	heureux (se)— <i>happy</i> très— <i>very</i>
Les grands-parents sont très heureux de voir leurs enfants et petits-enfants.	les petits-enfants—the <i>grand-children</i>

## CONVERSATION.

## Deuxième Leçon.

Quelles personnes entrent dans le salon ?	quelles ? — <i>what ?</i>
Les visiteurs <sup>1</sup> entrent dans le salon.	entrent (dans) — <i>enter</i>
Qui sont les visiteurs ?	
Ce sont : l'oncle <sup>2</sup> , la tante <sup>3</sup> , le neveu <sup>4</sup> et la nièce <sup>5</sup> .	Ce sont — <i>they are</i>
Combien de visiteurs y a-t-il ?	Combien (de) ? — <i>How many?</i>
Il y a quatre visiteurs.	
Combien de personnes en tout y a-t-il dans le salon ?	y a-t-il ? — <i>are there ?</i>
Il y a une, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf, dix, onze, douze personnes <sup>10</sup> dans le salon.	il y a — <i>there are</i>
Que fait la servante <sup>6</sup> ?	en tout — <i>in all, together</i>
Elle introduit les quatre visiteurs dans le salon.	1 un (e), 2 deux, 3 trois, 4 quatre, 5 cinq, 6 six, 7 sept, 8 huit, 9 neuf, 10 dix, 11 onze, 12 douze.
Que fait la mère <sup>8</sup> ?	elle — <i>she</i>
Elle salue les visiteurs.	introduit — <i>introduces, shows in</i>
Que font le petit <sup>10</sup> garçon et la petite <sup>11</sup> fille ?	salue — <i>greet</i>
Ils courent embrasser leur cousin <sup>12</sup> et leur cousine <sup>13</sup> .	Que font ? — <i>What are... doing ?</i>
Qui sont les enfants de l'oncle et de la tante ?	courent — <i>run</i>
Ce sont : le neveu et la nièce.	Qui ? — <i>who ?</i>
La petite fille est-elle contente de voir sa cousine ?	contente (de) — <i>glad (to)</i>
Oui vraiment, elle en est très contente ?	en — <i>of it</i>
Que dit la petite fille ?	Que dit ? — <i>what says ?</i> <i>What does... say ?</i>
Elle dit : "Comment vous portez-vous ?"	Elle dit — <i>she says</i>
Que répond Lillie ?	Comment vous portez-vous ? — <i>how do you do ?</i> <i>i.e., How do you carry yourself ?</i>
Elle répond : "Très bien, merci, et vous ?"	Elle répond — <i>she replies</i>
	Très bien, merci — <i>very well, thank you</i>



## GRAMMAR LESSON III.

**8. THE POSSESSIVE ADJECTIVES AND POSSESSIVE PRONOUNS** agree with the nouns to which they refer in number and gender. The Pronominal forms given in the first column are those employed with a preposition.

The possessive agrees always with the thing possessed, and not with the possessor, as *sa mère* is either **his** or **her** mother; *son père* is **his** or **her** father.

## POSSESSIVES.

Per. Pron.	Adjectives.		Pronouns.					
	Sing.		Plur.	Sing.		Plur.		
	Mas.	Fem.		Mas.	Fem.			Mas.
Moi	Mon	ma	Mes	Le	la	Les	les	<i>my or mine</i>
Toi	Ton	ta	tes	mien	miennne	miens	miennes	<i>thy or thine</i>
Elle, lui	son	sa	ses	Le	la	Les	les	<i>his, her, or</i>
				sien	siennne	siens	siennes	<i>hers, its.</i>
Nous	Notre		Nos	Le	la	Les nôtres		<i>our, ours</i>
Vous	Votre		Vos	Le vôtre		la vôtre		<i>your, yours</i>
Eux, elles	Leur		leurs	le leur		la leur		
						Les vôtres		
						Les leurs		<i>their, theirs</i>

*Examples: Mon chapeau est sur la table, my hat is on the table; ses gants sont ici, her gloves are here; les poupées sont les leurs, the dolls are theirs; j'ai mon livre à la main, I have my book in (my) the hand; les siens sont sous la table, hers are under the table; c'est à moi, it is mine (to me); ils sont à lui, they are his.*

**Note.**—The 2nd person singular is only used *familiarly* in French.

**9. NEGATIVES.**—Not is expressed by **ne** placed before the verb and **pas** after it.

## NEGATIVE PRESENT OF ÊTRE.

Singular.			Plural.		
Je	tu		nous	vous	
ne suis pas, <i>I am not</i>	n'es pas, <i>thou art not</i>	} not	ne sommes pas, <i>we are not</i>	n'êtes pas, <i>you are not</i>	} are not
il, elle n'est pas, <i>he, she is</i>			ils, elles ne sont pas, <i>they</i>		

## NEGATIVE PRESENT OF AVOIR.

Singular.			Plural.		
Je	tu		nous	vous	
n'ai pas, <i>I have not</i>	n'as pas, <i>thou hast not</i>	} not	n'avons pas, <i>we have not</i>	n'avez pas, <i>you have not</i>	} have not
il, elle n'a pas, <i>he, she, has</i>			ils, elles n'ont pas, <i>they</i>		

**10.** To express *any* or *some* after *not*, use only **de** or **d'**, as: *Je n'ai pas d'argent, I have not any money; nous n'avons pas de pain, we have not any bread.*

*A qui appartient? to whom belongs (whose is)?*

*C'est à moi, lui, eux, vous, It is mine, his, theirs, yours.*  
*où—where.*

**Exercise.**—Write or speak in English:—

- Il n'est pas votre père. Mes jouets sont sur la table. Son père entre dans le salon. Le chapeau n'est pas à lui. A qui appartient ce livre? C'est à lui. Où est la vôtre? La mienne est dans le salon. Vous n'avez pas le sien. Ils n'ont pas les leurs. Vous n'êtes pas ma sœur.
- Write or speak in French:—Where is your doll? I have not any (de) doll. Whose is this hat? It is mine. You are not his cousin (m.). We have no (not any) money. It is not yours. They are theirs. We have not hers. Her mother visits our family.

### 3. — LA CHAMBRE DES ENFANTS.



1. Un(e) enfant.    2. Le jouet.    3. Nellie.    4. Le lait.    5. Le chat  
6. Charles.    7. Le train.    8. Lillie.    9. La bonne    10. Le bébé  
11. La poupée.    12. Le cheval.    13. Le lit.    14. Le coin  
15. Une arche de Noé.    16. Le bras

15. Une arche de Noé.

16. Le bras

## LA TROISIÈME LEÇON. — THE THIRD LESSON.

## LA CHAMBRE DES ENFANTS.

*The Nursery.*

Regardez ces heureux enfants<sup>1</sup> ! Ils sont tous occupés avec leurs jouets<sup>2</sup>.

Leurs bons parents leur ont donné toute espèce de jolies choses.

Il y a quatre enfants.

Nellie<sup>3</sup>, l'aînée, qui est en train de donner du lait<sup>4</sup> au chat<sup>5</sup> ; Charles<sup>6</sup>, qui joue avec un train<sup>7</sup> et Lillie<sup>8</sup>, qui entre dans la chambre avec la bonne<sup>9</sup> et le bébé<sup>10</sup>.

Nellie est âgée de dix ans, Charles de huit, Lillie de cinq et le bébé de dix huit mois.

Nellie est plus âgée de deux ans que Charles, et Charles est plus âgé de trois ans que Lillie.

Le bébé est le plus jeune de la famille.

Tous les enfants vont à l'école, mais le bébé est encore trop petit pour y aller.

Aujourd'hui, ils restent à la maison et passent la journée à jouer avec leurs jouets.

Nellie et Lillie ont de jolies grandes poupées<sup>11</sup>, mais Charles préfère un cheval<sup>12</sup>, ou une machine.

Tous ces enfants aiment leurs bons parents et leur bonne<sup>9</sup>.

Quand ils sont fatigués, ils vont au lit<sup>13</sup>.

Voyez-vous le petit lit du bébé ?

Il est placé dans un coin<sup>14</sup> de la chambre.

regardez — *look at*  
occupés — *occupied*  
ont donné — *have given*  
de donner — *to give*  
vont — *go*  
pour y aller — *to go there*  
restent — *remain*  
ont — *have*  
jouer — *to play*  
préfère — *prefers*  
aiment — *love*  
voyez-vous ? — *do you*  
placé — *placed*      *see ?*  
heureux — *happy*  
tous (pron. *tooce before vowel*) — *all*  
leur — *to them*  
bons — *good*  
une espèce — *a kind, sort*  
jolies choses — *pretty things*  
l'aînée — *the oldest*  
en train de — *about to*  
âgé(e) — *aged, old*  
dix-huit — *eighteen*  
le mois — *the month*  
un an — *a year*  
mais — *but*  
une école — *a school*  
encore — *yet, still*  
le plus jeune — *the youngest*  
trop — *too*  
aujourd'hui — *to-day*  
à la maison — *at home*  
la journée — *the day*  
grandes — *big*  
quand — *when*  
cu — *or*  
fatigués — *tired*  
la chambre — *the room*

## CONVERSATION

*Troisième Leçon.*

Que font les enfants ?

Ils jouent avec leurs jouets.

Quels jouets ont-ils ?

Ils ont des poupées<sup>11</sup>, des chevaux en<sup>12</sup> bois, une arche<sup>16</sup> de Noé et un train.

Quels sont les noms de ces enfants ?

Leurs noms sont : Nellie<sup>8</sup>, Charles<sup>6</sup> et Lillie<sup>8</sup>.

Où est le bébé ?

Le bébé est dans les bras<sup>10</sup> de la bonne.

Quel est l'ainé des enfants ?

Nellie est l'ainée.

Quel est le plus jeune des enfants ?

Le bébé est le plus jeune.

Quel est le plus âgé, Charles<sup>6</sup> ou Nellie<sup>8</sup> ?

Nellie est la plus âgée.

Quel âge a Nellie ?

Elle a dix ans.

Quel âge a Charles ?

Il a huit ans.

Quel âge a Lillie ?

Elle a au moins cinq ans.

Quel âge avez-vous ?

J'ai douze ans.

que — *what*

font — *do, are doing*

leurs — *their*

les chevaux en bois —  
*the wooden horses*

le nom — *the name*

l'ainé — *the oldest*

le plus jeune — *the youngest*

âgé — *old*  
plus âgé que — *older than*  
plus âgé de — *older by*

au moins — *at least*  
cinq (*pron. sank*) — *five*

j'ai douze ans — *I am 12 years old*

## GRAMMAR LESSON IV.

- 11. ADJECTIVES IN FRENCH** vary in gender and number, agreeing with the Noun or Pronoun to which they belong. The feminine ends in **e** and the plural in **s**.

Singular.		Plural.	
Masc.	Fem.	Masc.	Fem.
grand	grande	grands	grandes, <i>large</i>
content	contente	contents	contentes, <i>content</i>
chaud	chaude	chauds	chaudes, <i>hot</i>
froid	froide	froids	froides, <i>cold</i>
petit	petite	petits	petites, <i>small</i>

Words already ending in **e** do not vary for gender, as *agréable* agréables, agreeable; *aimable*, aimables, *amiable*, loving.

- 12. PLURAL of NOUNS and ADJECTIVES.** As already stated, Nouns and Adjectives form their plural generally by adding **s**, but when they already end in **s**, **x** or **z**, they remain unchanged, as: **Le bois**, *the wood*; **les bois**, *the woods*; **la noix**, *the nut*; **les noix**, *the nuts*; **le gaz**, *the gas*; **les gaz**, *the gases*; **l'homme est gros**, *the man is big*; **les hommes sont gros**, *the men are big*; **Je suis heureux**, *I am happy*; **nous sommes heureux**, *we are happy*.

Words ending in **au** or **eu** take **x** in plural, as: **le chapeau**, *the hat*; **les chapeaux**, *the hats*; **le jeu**, *the game*; **les jeux**, *the games*.

Words ending in **al** or **ail** change their ending into **aux** in the plural, as: **l'animal**, *the animal*; **les animaux**, *the animals*; **le travail**, *the work*, **les travaux**, *the works*; **principal**, *principal*, **principaux**, *principal*.

- 13. 2ND CONJUGATION.** Finir, *to finish*.

Pres. part., **finissant**, *finishing*; Past part., **fini-e**, *finished*.

*Present Tense.*

Singular.	Plural.
<b>Je finis</b> , <i>I finish</i>	<b>nous finissons</b> , <i>we</i>
<b>tu finis</b> , ( <i>thou finishest</i> )	<b>vous finissez</b> , <i>you</i>
<b>il, elle finit</b> , <i>he, she finishes</i>	<b>ils, elles finissent</b> , <i>they</i> } <i>finish</i>

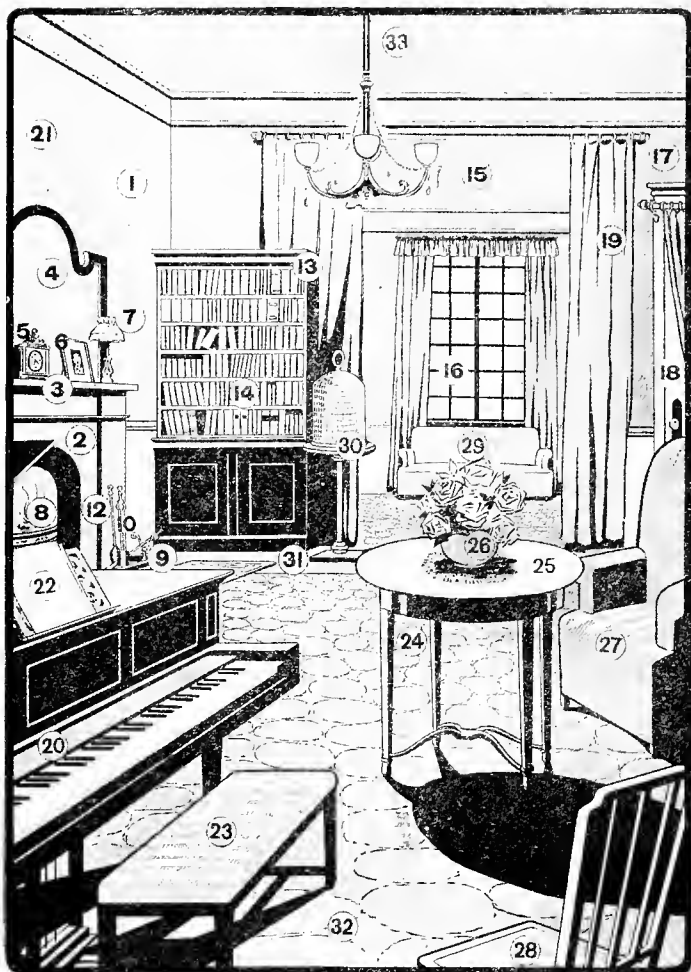
Verbs conjugated like **finir**: **punir**, *to punish*; **obéir**, *to obey*; **réussir**, *to succeed*; **remplir**, *to fill*.

**Note.**—Such verbs in **ir** as **venir**, **tenir**, &c., and their compounds have many irregularities, and will be treated separately.

**Exercise.**—Write or speak in English:—

- (a) Notre salon est grand. Ma sœur est contente de (*with*) ses jouets. Nous finissons nos leçons. Elle finit de jouer. Les enfants obéissent à leurs parents. Le père punit son fils. Les enfants finissent leurs jeux. Les animaux finissent leurs travaux.
- (b) Write or speak in French:—My cousin (f.) is very amiable. She finishes her work. He punishes the little boy. We obey our parents. They succeed with their work. The principal animals are large. The children play in the woods. The nuts are large.

# 4. -- LE SALON.



1. A gauche.    2. Le foyer    3. La cheminée.    4. La glace.    5. La pendule.
6. Le portrait.    7. La lampe.    8. Le feu.    9. Le garde-feu.    10. Les pincettes.
11. Le tisonnier.    12. La pelle.    13. La bibliothèque.    14. Le livre.
15. Au fond de.    16. La fenêtre.    17. A droite.    18. La porte.    19. Le rideau.
20. Le piano.    21. Le mur.    22. Le morceau de musique.    23. Le tabouret.
24. Au milieu de.    25. La table.    26. Le pot de fleurs.    27. Le fauteuil.
28. La chaise.    29. Le sofa.    30. La cage.    31. Le parquet.
32. Le tapis.    33. Le plafond.

## QUATRIÈME LEÇON. — THE FOURTH LESSON.

## LE SALON.

*The Sitting-room.*

Entrons dans le salon et examinons en l'intérieur.

A gauche<sup>1</sup> nous trouvons le foyer<sup>2</sup> et sur la cheminée<sup>3</sup> une grande glace<sup>4</sup>, une pendule<sup>5</sup>, un portrait<sup>6</sup> et une lampe<sup>7</sup>.

Devant le feu<sup>8</sup> il y a un garde-feu<sup>6</sup>, des pincettes<sup>10</sup>, un tisonnier<sup>11</sup> et une pelle<sup>12</sup>.

A côté de la cheminée est une bibliothèque<sup>13</sup> avec toutes sortes de livres<sup>14</sup>.

Au fond<sup>15</sup> du salon une fenêtre<sup>16</sup> donne de la lumière à la pièce.

A droite<sup>17</sup> nous voyons la porte<sup>18</sup> protégée par un rideau<sup>19</sup>.

Le piano<sup>20</sup> se trouve contre le mur<sup>21</sup> et porte un morceau<sup>22</sup> de musique.

Un tabouret<sup>23</sup> est près du piano.

Au milieu<sup>24</sup> de la pièce est placée une table<sup>25</sup> supportant un pot<sup>26</sup> de fleurs.

D'autres meubles se trouvent dans la pièce, par exemple, des fauteuils<sup>27</sup>, des chaises<sup>28</sup>, un sofa<sup>29</sup>, un guéridon avec une cage<sup>30</sup>.

Le parquet<sup>31</sup> est recouvert d'un beau tapis<sup>32</sup> et au plafond<sup>33</sup> pend une suspension.

Nous remarquons aussi qu'une paire de rideaux<sup>19</sup> divise la pièce en deux parties,

entrons — *let us enter*  
examinons — *let us*  
*examine*

nous trouvons — *we find*  
il y a — *there is, there are*  
donne — *gives*

nous voyons — *we see*  
protégée — *protected*

se trouve(nt) — *is (are)*  
porte — *carries* [*found*

est placée — *is placed*  
supportant — *supporting*

est recouvert (de) — *is*  
*covered (with)*

pend — *hangs*  
nous remarquons — *we*  
*remark*

divise — *divides*

en — *of it*

un intérieur — *an interior*  
sur — *on*

devant — *before*

à côté de — *at the side of*

toutes sortes — *every kind*

au fond de — *at the end of*

au milieu de — *in the*

*middle of*

de la lumière — *(some)*

*light*

à la pièce — *to the room*

par — *by*

contre — *against*

près de — *near*

d'autres — *other*

les meubles — *the*

*furniture*

le guéridon — *the*

*occasional table*

beau — *fine, beautiful*

au — *at, (on) the*

la suspension — *the gas-*

*pendant*

la paire — *the pair*

en deux parties — *in 2*

*parts*

## CONVERSATION.

## Quatrième Leçon.

Que trouvez-vous à la gauche <sup>1</sup> de la pièce?	trouvez-vous ? — <i>do you find :</i>
A la gauche de la pièce nous trouvons un foyer <sup>2</sup> .	
Et qu'y a-t-il sur la cheminée <sup>3</sup> ?	qu'y a-t-il ? — <i>what is there ?</i>
Il y a une grande glace <sup>4</sup> , une pendule <sup>5</sup> , un portrait <sup>6</sup> et une lampe <sup>7</sup> .	
Que contient la bibliothèque <sup>18</sup> ?	Que contient ? — <i>what does ... contain ?</i>
Elle contient plusieurs livres <sup>14</sup> .	Elle — <i>it</i>
Qu'est-ce qui donne de la lumière à la pièce?	plusieurs — <i>several</i>
Une fenêtre <sup>16</sup> donne de la lumière à la pièce.	Qu'est-ce qui ? — <i>what ?</i> <i>lit. what is it that ?</i>
Où est le piano ?	à — <i>to</i>
Le piano se trouve contre le mur <sup>21</sup> .	ou (without accent) — <i>or</i> où — <i>where</i>
Qu'est-ce qui est au milieu <sup>24</sup> de la pièce ?	au milieu de — <i>in the middle of</i>
C'est une large table <sup>25</sup> .	c'est — <i>it is</i>
Que supporte la table ?	large — <i>wide</i>
Elle supporte un pot de fleurs <sup>26</sup> .	supporte — <i>supports</i>
Quels meubles voyez-vous ?	Quels ? — <i>what ?</i>
Nous voyons des fauteuils <sup>27</sup> , des chaises <sup>28</sup> , une table et un sofa.	des — <i>some</i>
Qu'est-ce qui recouvre le parquet <sup>31</sup> ?	
Un beau tapis <sup>32</sup> recouvre le parquet.	beau (m.) — <i>beautiful, fine</i> belle (f) — „ „
Où est la suspension ?	Elle — <i>it</i> au — <i>at the</i>
Elle est au plafond <sup>33</sup> .	
Qu'est-ce qui divise la pièce ?	divise — <i>divides</i>
Une paire de rideaux divise la pièce.	



## GRAMMAR LESSON V.

14. THE INTERROGATIVE ADJECTIVES *which? what?* are expressed by  
 Singular masculine, **Quel?** Plural masculine, **Quels?**  
 „ feminine, **Quelle?** „ feminine, **Quelles?**  
 As: **Quel** nom? *What name?* **Quels** noms? *What names?*  
**Quelle** fleur? *What flower?* **Quelles** fleurs? *What flowers?*  
**What a!** is expressed as above, the English article not being translated. As:  
**Quel** méchant garçon! *What a naughty boy!* **Quel** chapeau! *What a hat!*

15. INTERROGATIVES are formed as in English, except in the 3rd person singular ending in **e** mute or in **a**, when an euphonic **-t-** is inserted between the verb and the pronoun, as:

Interrogative form of To BE

Present tense.

<b>Suis-je?</b>	<i>Am I?</i>
<b>Es-tu?</b>	<i>Art thou?</i>
<b>Est-il?</b>	<i>Is he?</i>
<b>Est-elle?</b>	<i>Is she?</i>
<b>Sommes-nous?</b>	<i>Are we?</i>
<b>Êtes-vous?</b>	<i>Are you?</i>
<b>Sont-ils?</b>	<i>Are they?</i>
<b>Sont-elles?</b>	<i>Are they?</i>

TO HAVE

Present tense.

<b>Ai-je?</b>	<i>Have I?</i>
<b>As-tu?</b>	<i>Hast thou?</i>
<b>A-t-il?</b>	<i>Has he?</i>
<b>A-t-elle?</b>	<i>Has she?</i>
<b>Avons-nous?</b>	<i>Have we?</i>
<b>Avez-vous?</b>	<i>Have you?</i>
<b>Ont-ils?</b>	<i>Have they?</i>
<b>Ont-elles?</b>	<i>Have they?</i>

When the subject is a substantive, the question is formed by placing the subject first, followed by the verb and its corresponding pronoun. As:—  
 Mon père a-t-il un livre? *My father has he a book? i.e., Has my father a book?*  
 Votre mère est-elle à la maison? *Your mother, is she at home?*  
*i.e., Is your mother at home?*

16. THIRD CONJUGATION. RECEVOIR, to receive.

Pres. Part. recevant, *receiving*; Past Part. reçu-e, *received*.

Singular.

Present Tense.

Plural.

<b>Je</b> reçois, <i>I receive</i>	<b>nous</b> recevons, <i>we</i>	} <i>receive</i>
<b>tu</b> reçois, <i>thou receivest</i>	<b>vous</b> recevez, <i>you</i>	
<b>il, elle, reçoit,</b> <i>he, she receives</i>	<b>ils, elles, reçoivent,</b> <i>they</i>	

The c in this verb is always pronounced as s.

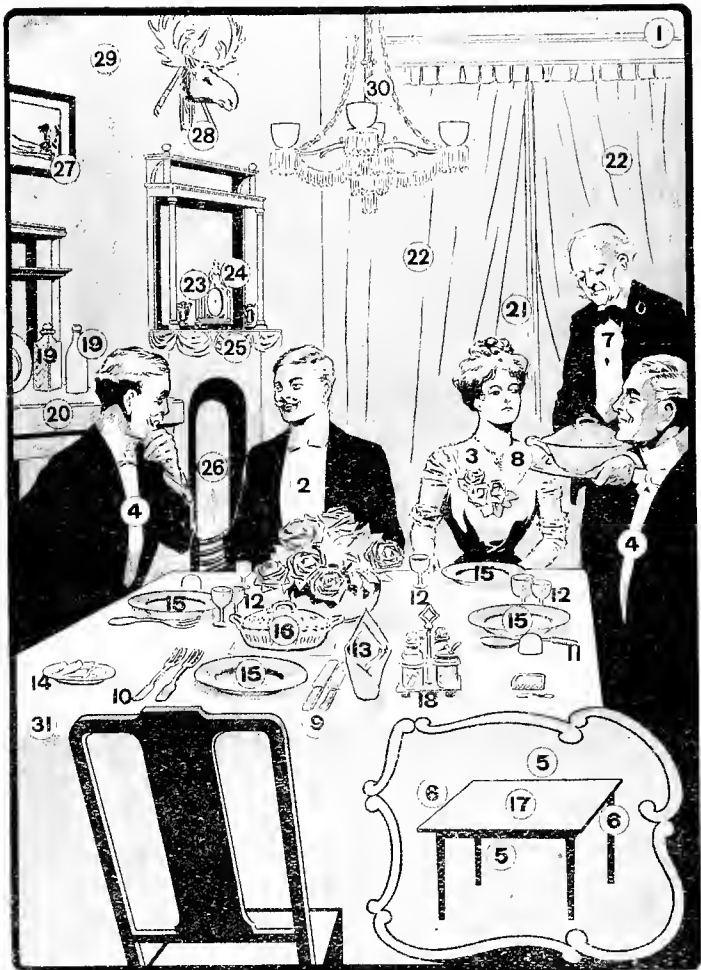
**Note.**—Strictly speaking the verbs of the 3rd Conjugation are irregular in their tense formations, but the following 5 verbs are conjugated like recevoir, viz., **apercevoir**, to perceive; **concevoir**, to conceive; **percevoir**, to collect (taxes); **décevoir**, to deceive. **Devoir**, to owe, is conjugated **je dois, tu dois, il doit, nous devons, vous devez, ils doivent**.

L'argent (m), *the money*; la faute, *the mistake*; aimer, *to like*; la visite, *the visit*.

**Exercise.**—Write or speak in English:—

- (a) Quel nom avez-vous? Quelles belles fleurs! Êtes-vous le frère de notre servante? Votre père a-t-il son chapeau? Vos parents sont-ils à la maison? Quelle méchante fille! Il reçoit son argent. Elle aperçoit sa faute. Votre mère reçoit-elle les visiteurs? Quelle heure est-il?
- (b) Write or speak in French:—Are you his cousin (m)? No, I am his brother. Do you receive (say *receive you*) the visitors? Do you like milk? Is your uncle at home? (say *your uncle is he*). We owe you a visit. Have you any books? Where is the pepper? Have you any mustard?

## 5.—LA SALLE À MANGER.



1. La salle à manger. 2. L'hôte. 3. L'hôtesse. 4. Le convive. 5. Le côté.  
 6. Le bout. 7. Le domestique, le garçon. 8. La dame. 9. Le couteau.  
 10. La fourchette. 11. La cuiller. 12. Le verre. 13. La serviette.  
 14. Le morceau de pain. 15. Une assiette. 16. Le plat. 17. La table.  
 18. Un huilier. 19. La bouteille. 20. Le buffet. 21. La fenêtre.  
 22. Les rideaux. 23. La pendule. 24. Un ornement. 25. Le manteau  
 de cheminée. 26. La cheminée. 27. Le tableau. 28. Le trophée.  
 29. Le mur. 30. Le lustre.

## LA CINQUIÈME LEÇON. — THE FIFTH LESSON.

## LA SALLE A MANGER.

*The Dining-room.*

Devant nous, nous voyons une grande salle à manger<sup>1</sup>, dans laquelle quatre personnes dînent<sup>2</sup>.

Ce sont : l'hôte<sup>3</sup> et l'hôtesse<sup>4</sup> et deux convives<sup>5</sup>.

L'hôte<sup>3</sup> et l'hôtesse<sup>4</sup> sont assis d'un même côté<sup>6</sup> de la table et un convive à chaque bout<sup>6</sup>.

Le domestique<sup>7</sup> est en train de servir la soupe à la dame<sup>8</sup>.

La table est apprêtée pour le dîner et nous y voyons tous les objets nécessaires à chaque invité.

Elle est recouverte d'une nappe<sup>9</sup> blanche.

Chaque personne est pourvue d'un couteau<sup>9</sup>, d'une fourchette<sup>10</sup>, d'une cuiller<sup>11</sup>, d'un verre<sup>12</sup>, d'une serviette<sup>13</sup> et d'un morceau<sup>14</sup> de pain.

On voit sur la table<sup>17</sup> des assiettes<sup>15</sup>, des plats<sup>16</sup>, une salière et une poivrière.

L'huilier<sup>18</sup> contient des bouteilles<sup>19</sup> pour l'huile, le vinaigre, le poivre, la moutarde et la sauce.

Le grand buffet<sup>20</sup> à gauche contient tous les articles nécessaires pour le service de la table.

La chambre est bien meublée.

Devant la fenêtre<sup>21</sup> il y a des rideaux<sup>22</sup> de soie.

Sur le manteau de cheminée<sup>25</sup> se trouvent une pendule<sup>23</sup> et d'autres ornements<sup>24</sup>, et dans la cheminée brille un feu<sup>26</sup> clair.

Des tableaux<sup>27</sup> et des trophées<sup>28</sup> pendent aux murs<sup>29</sup>.

La chambre est en outre éclairée par un lustre<sup>30</sup>.

nous voyons—*we see*  
dînent—*dine*

de servir—*to serve*

sont assis—*are seated*

apprêtée—*laid, prepared*

recouverte (de)—*covered*  
(*with*)

pourvue (de)—*provided*

on voit—*one sees* (*with*)

contient—*contains*

pendent—*hang*

éclairée—*lighted*

devant—*before*

laquelle—*which*

même—*same*

le convive—*the guest*

chaque—*each*

en train de—*about to*

pour—*for*

le dîner—*the dinner*

y—*there*

un invité—*a fellow guest*

elle—*it (the table)*

la salière—*the salt-cellar*

la poivrière—*the pepper*  
[*box*]

le poivre—*the pepper*

une huile—*an oil*

le vinaigre—*the vinegar*

la moutarde—*the mustard*

bien meublée—*well-fur-*

la soie—*the silk* [*finished*]

autres—*other*

aux—*on the*

en outre—*besides*

par—*by*

## CONVERSATION.

*Cinquième Leçon.*

A quelle heure est le dîner, madame ?

Le dîner est à sept heures.

Quand dois-je mettre le couvert ?

Mettez le couvert à six heures et demie.

Pour combien de personnes, madame ?

Pour quatre personnes.

Etes-vous prêts pour le dîner, messieurs ?

Oui, nous sommes prêts.

Bien. Voici votre place, Monsieur Durand ?

Voici la vôtre, Monsieur Bernard.

Quelles sont les personnes qui sont à table ?

Ce sont : l'hôte<sup>2</sup> et l'hôtesse<sup>3</sup>, Monsieur et Madame Lebrun et leurs deux amis Messieurs Durand et Bernard.

Quelle est la personne qui sert à table ?

C'est le domestique.

Que fait le domestique ?

Il est en train de servir la soupe.

Que dit M. Bernard ?

Il explique le retard de son arrivée.

Qu'est-ce qui recouvre la table ?

La table est recouverte d'une nappe<sup>21</sup> blanche.

Quels sont les objets nécessaires à chaque personne ?

Chaque personne a besoin de couteaux,<sup>9</sup> de fourchettes<sup>10</sup>, de cuillers<sup>11</sup>, de verres<sup>12</sup> et d'une serviette<sup>13</sup>.

Que contient le buffet<sup>20</sup> ?

Il contient tout ce qu'il faut pour le service de la table.

une heure—*an hour*

Quand—*when*

dois-je ?—*ought I to ?*

mettre le couvert—*to lay the table*

prêts—*ready*

la vôtre—*yours*

un ami—*a friend*

sert—*serves, waits*

de servir—*to serve*

Il explique—*he explains*

le retard—*the lateness*

une arrivée—*an arrival*  
recouverte (de)—*covered*  
(with)

la nappe blanche—*the white table-cloth*

a besoin de—*has need of*  
—*wants*  
—*requires*

tout ce qu'il faut  
lit.—*all that which it is*  
*necessary*

—*all that is necessary*

## GRAMMAR LESSON VI.

17. FOURTH CONJUGATION. *RENDRE, to give back.*Pres. Part. *rendant, rendering*; Past Part. *rendu-e, rendered.*

Singular. Present Tense. Plural.

<i>Je rends, I render</i>	<i>nous rendons, we</i>	} <i>render</i>
<i>tu rends, thou renderest</i>	<i>vous rendez, you</i>	
<i>il, elle rend, he, she, renders</i>	<i>ils, elles rendent, they</i>	

Verbs like *rendre*:—*Prendre, to take*; *rompre, to break*; *vendre, to sell*Note.—If the stem of the verb in 4th Conjugation does not end in *d* or *t*, the inflectional *t* is not dropped, as *rompre, to break*; *il rompt, he breaks*.18. THE NEGATIVE OF THE INTERROGATIVE, i.e., the use of **not** in questions is expressed by **ne...pas**.

PRESENT INTERROGATIVE NEGATIVE OF ÊTRE AND AVOIR.

Sing.	{ <i>Ne suis-je pas?</i>	<i>Am I not?</i>	{ <i>N'ai-je pas?</i>	<i>Have I not?</i>
	{ <i>N'es-tu pas?</i>	<i>Art thou not?</i>	{ <i>N'as-tu pas?</i>	<i>Hast thou not?</i>
	{ <i>N'est-il pas?</i>	<i>Is he not?</i>	{ <i>N'a-t-il pas?</i>	<i>Has he not?</i>
Plur.	{ <i>N'est-elle pas?</i>	<i>Is she not?</i>	{ <i>N'a-t-elle pas?</i>	<i>Has she not?</i>
	{ <i>Ne sommes-nous pas?</i>	<i>Are we not?</i>	{ <i>N'avons-nous pas?</i>	<i>Have we not?</i>
	{ <i>N'êtes-vous pas?</i>	<i>Are you not?</i>	{ <i>N'avez-vous pas?</i>	<i>Have you not?</i>
	{ <i>Nesont-ils pas?</i>	<i>Are they not?</i>	{ <i>N'ont-ils pas?</i>	<i>Have they not?</i>
	{ <i>Nesont-elles pas?</i>	<i>Are they not?</i>	{ <i>N'ont-elles pas?</i>	<i>Have they not?</i>

## 19. PERSONAL PRONOUNS.

Singular.

	1st Per.	2nd Per.	3rd Per.
Nominative	<i>Je, I</i>	<i>tu (thou)</i>	<i>il, elle, he, she</i>
Direct object	<i>me, me</i>	<i>te (thee)</i>	<i>le, la, him, her, it</i>
Indirect object	<i>moi, to at (me)</i>	<i>toi, to at (thee)</i>	<i>lui, elle, him, her, it</i>

Plural.

	1st Per.	2nd Per.	3rd Per.
Nominative	<i>nous, we</i>	<i>vous, you</i>	<i>ils, elles, they</i>
Direct object	<i>nous, us</i>	<i>vous, you</i>	<i>les, them</i>
Indirect object	<i>nous, us</i>	<i>vous, you</i>	<i>leur, eux, them</i>

## PLACE OF THE PRONOUNS.

Pronouns which are subjects of the verb come before the verb; the direct and indirect object come also before the verb and between it and the subject. As:

*Il me donne un gâteau, he gives me a cake.*

Exercise.—Write or speak in English:—

(a) *N'êtes-vous pas ma cousine? Vous rendez un grand service à mon ami. Nous n'avons pas une bonne cuisinière. Elle ne vend pas son piano. Les enfants ne prennent pas leur dîner. N'êtes-vous pas plus âgé que votre sœur? Aujourd'hui, nous ne restons pas à la maison.*(b) Write or speak in French:—*Are you not my brother? Have we not a good cook? You do not take any bread. He does not like it. You do not give us back our toys. She rolls the paste. The cook washes the dishes. Have you sold your book-case?*

## 6.—LA CUISINE.



1. La cuisine.    2. La table de cuisine.    3. La cuisinière    4. Les filles de cuisine.  
 5. La pâte.    6. Le pâté.    7. Le lavoir.    8. Le fourneau  
 9. Le feu.    10. Le four.    11. Le manteau de cheminée.    12. La cafetière.  
 13. La bougie.    14. Le chandelier.    15. Le moulin à café.    16. La boîte.  
 17. La paroi.    18. Le couvercle.    19. Le dressoir.    20. Le plat.  
 21. Une assiette.    22. Le tiroir.    23. La casserole.    24. Le poëlon.  
 25. La pendule.    26. Le chien.

## LA SIXIÈME LEÇON. — THE SIXTH LESSON.

## LA CUISINE.

*The Kitchen.*

La pièce dans laquelle on prépare et l'on cuit les aliments est appelée la cuisine<sup>1</sup>.

Nous voyons ici la grande table de cuisine<sup>2</sup>, la cuisinière<sup>3</sup> avec les deux filles de cuisine<sup>4</sup>, occupées à préparer le dîner.

La cuisinière est en train de rouler la pâte<sup>5</sup> pour faire un pâté<sup>6</sup>.

Une des filles de cuisine pèle les pommes de terre et l'autre lave les plats dans le lavoir<sup>7</sup>.

Le principal objet de la cuisine est le fourneau<sup>8</sup> que l'on voit à gauche.

Il est formé d'un grand feu<sup>9</sup> avec des fours<sup>10</sup> de chaque côté.

Dans ces fours sont cuits les divers plats de la table.

Le rôti se fait devant le feu, la cuisson dans les fours et le bouilli sur le feu.

Sur le manteau de cheminée<sup>11</sup> sont placés une cafetière<sup>12</sup>, une bougie<sup>13</sup>, un chandelier<sup>14</sup>, un moulin à café<sup>15</sup> et deux boîtes<sup>16</sup>.

Aux parois<sup>17</sup> des murs on voit les couvercles<sup>18</sup> des plats de viande.

La cuisinière dépose tous ses plats<sup>20</sup> et ses assiettes<sup>21</sup> sur le dressoir<sup>19</sup> dans les tiroirs<sup>22</sup> duquel elle garde toute la coutellerie nécessaire.

Plusieurs petits pots sont accrochés au dressoir.

Dans le lavoir, contigu à la cuisine, on voit les casseroles<sup>23</sup> et les poêlons<sup>24</sup>.

C'est là qu'on nettoie la vaisselle.

A droite est placé l'escalier qui mène au rez-de-chaussée.

prépare—*prepares*

cuit—*cooks*

est appelée—*is called*

occupées—*occupied*

à préparer—*to prepare*

—*in preparing*

rouler—*to roll*

faire—*to make*

pèle—*peels*

lave—*washes*

formé—*formed*

cuits—*cooked*

se fait—*is made*

dépose—*puts*

garde—*keeps*

accrochés—*hooked*

nettoie—*cleans*

mène—*leads, conducts*

un aliment—*a food*

ici—*here, là—there*

divers—*various, divers*

le rôti—*the roast*

la cuisson—*the baking*

le bouilli—*the boiled beef*

la viande—*the meat*

ses—*her*

la coutellerie—*the cutlery*

contigu—*adjoining*

la pièce—*the room*

la vaisselle—*the kitchen*

—*utensils*

un escalier—*a stair*

le rez-de-chaussée—*the ground-floor*

## CONVERSATION.

## Sixième Leçon.

Voulez-vous venir voir notre cuisine<sup>1</sup>?

Certainement, avec plaisir.

Quelle grande cuisine !

Votre fourneau<sup>2</sup> cuit-il bien ?

Très bien. Vous voyez qu'il est tout neuf.

Avez-vous une bonne cuisinière<sup>3</sup> ?

Oui, notre cuisinière est très habile, elle sait cuire tout.

Est-ce elle qui a préparé le dîner ce soir ?

Oui, c'est elle, n'était-il pas bien préparé ?  
Certes, c'était vraiment un dîner délicieux.

Quel beau dressoir<sup>19</sup> ancien vous avez !  
Oui, il a appartenu à ma grand'mère.

Et quelle belle pendule<sup>25</sup> ancienne dans ce coin !

Oui, cette pendule est aussi très antique.

Il me semble que vous avez ici toutes les commodités.

En effet, l'aménagement de notre cuisine est parfait.

Votre chien<sup>26</sup> semble être bien à l'aise devant le feu<sup>9</sup>.

Oui, il est très paresseux. Il appartient à la cuisinière.

Retournons au salon.

venir—to come

le plaisir—the pleasure

Quelle grande cuisine !  
what a large kitchen !  
cuit-il bien ?—does it  
cook well ?  
tout neuf—quite new

habile—clever  
elle sait—she knows  
(how)  
cuire—to cook  
est-ce ? (pron. *ess*)—  
is it ?

n'était-il pas ?—wasn't it ?  
Certes—truly

ancien(ne)—old, ancient  
appartenu—belonged

belle—beautiful, fine  
ce coin—this corner

antique—ancient

il me semble—it seems  
to me  
la commodité—the  
convenience

En effet—in fact,  
indeed  
un aménagement—an  
arrangement  
être à l'aise—to be  
comfortable

paresseux—lazy

appartient—belongs

retournons—let us  
return



## GRAMMAR LESSON VII.

- 20.** Compound tenses are formed by placing the past part. of the verb after any part of the verb *être* or *avoir*. The past part. compounded with *être* forms the passive voice.

*Example : J'ai donné, I have given ; nous avons fini, we have finished ; ils ont reçu, they have received ; avez-vous vendu ? have you sold ? il est appelé, he is called.*

**Note.**—Past part. when following *être* must agree with the subject in number and gender.

- 21.** Which of (two or more things) is expressed by  
Singular. Plural.

Mas.	Fem.	Mas.	Fem.
<b>Lequel</b>	<b>Laquelle</b>	<b>Lesquels</b>	<b>Lesquelles</b> <i>which</i>
<b>Duquel</b>	<b>De laquelle</b>	<b>Desquels</b>	<b>Desquelles</b> , <i>of which</i>
<b>Auquel</b>	<b>A laquelle</b>	<b>Auxquels</b>	<b>Auxquelles</b> , <i>to which</i>

As: **Laquelle** de ces pommes voulez-vous ? *which of those apples will you have ?*

- 22.** The ADJECTIVE in French is mostly placed after the noun. As :

Une maison **carrée**, *a square house* ; une rue **étroite**, *a narrow street* ; un cheval **noir**, *a black horse*.

The following adjectives are exceptions, and are placed before the noun :

<b>Bon, bonne</b> , <i>good</i>	<b>Petit, petite</b> , <i>small</i>
<b>Mauvais, mauvaise</b> , <i>bad</i>	<b>Cher, chère</b> , <i>dear</i>
<b>Méchant, méchante</b> , <i>naughty</i>	<b>Beau, belle</b> , <i>beautiful, fine</i>
<i>wicked</i>	<b>Joli, jolie</b> , <i>nice, pretty</i>
<b>Grand, grande</b> , <i>tall</i>	<b>Vilain, vilaine</b> , <i>ugly</i>

Notice the irregular feminine of the following adjectives :—

Masculine.	Feminine.
<b>Beau, bel</b> (before vowel or h mute)	<b>belle</b> <i>pretty</i>
<b>Nouveau, nouvel</b>	<b>nouvelle</b> <i>new (fashion or sort)</i>
<b>Fou, fol</b>	<b>folle</b> <i>foolish.</i>
<b>Vieux, vieil</b>	<b>vieille</b> <i>old</i>
<b>Gros</b>	<b>grosse</b> <i>big</i>
<b>Faux</b>	<b>fausse</b> <i>false</i>

Adjectives ending in **eux** in the masculine, change **eux** into **euse** in the feminine.

As: <b>Heureux</b>	<b>heureuse</b>	<i>happy</i>
<b>Curieux</b>	<b>curieuse</b>	<i>curious</i>
<b>Gracieux</b>	<b>gracieuse</b>	<i>gracious</i>

*La femme, the woman ; faible, feeble ; casser, to break.*

**Exercise.**—Write or speak in English :—

- (a) **Laquelle** de ces pommes préférez-vous ? Je préfère celle-ci. Ce tableau nous représente une belle chambre à coucher. Cette vieille femme est très (very) faible. Son frère est un méchant garçon. Quelle heureuse enfant ! J'aime beaucoup (much) ma chère maman.
- (b) Write or speak in French :—We are (d') happy children. They have a beautiful bedroom. I have the nice clock which you gave (have given) me. The foolish child breaks its toys. The servant is curious. This pretty picture represents a beautiful drawing-room. The cupboard of the dining-room is very old.



1. La chambre à coucher. 2. Madame. 3. Le lit. 4. Le rideau.  
 5. Le dormeur. 6. Le lit en bois. 7. Le matelas. 8. La pailleasse.  
 9. Le drap de lit. 10. La couverture. 11. La courte(s)-pointe(s).  
 12. Un édredon. 13. Le traversin. 14. Un oreiller. 15. La tête.  
 16. Le meuble. 17. Le porte-essie-mains. 18. Le lavabo. 19. Le pot  
 à eau. 20. La cuvette. 21. La savonnnette. 22. La table de toilette.  
 23. La glace. 24. Le tiroir. 25. Le bijoux(x). 26. Un objet de toilette.  
 27. La brosse. 28. Le peigne. 29. La boîte à poudre. 30. Une armoire.  
 31. La salle de bain. 32. Le bain. 33. La femme de chambre. 34. Un  
 essue-main. 35. La bougie. 36. Le bougeoir. 37. Une allumette.

## LA SEPTIÈME LEÇON.—THE SEVENTH LESSON.

## LA CHAMBRE A COUCHER

*The Bed-room.*

Ce tableau nous montre une belle chambre à coucher<sup>1</sup>.

C'est ce que madame<sup>2</sup> appelle la meilleure chambre à coucher de la maison.

Elle contient un grand lit<sup>3</sup> avec un rideau<sup>4</sup> de chaque côté pour protéger le dormeur<sup>5</sup> contre les courants d'air.

Le lit est formé de plusieurs parties.

D'abord, il y a le lit<sup>6</sup> en bois, puis le matelas<sup>7</sup> et la paille<sup>8</sup> ; sur ceux-ci on trouve les draps de lit,<sup>9</sup> les couvertures,<sup>10</sup> la courte-pointe<sup>11</sup> et en hiver un édredon.

Le traversin<sup>13</sup> et les oreillers<sup>14</sup> supportent la tête.<sup>15</sup>

Dans la chambre on trouve aussi divers meubles.<sup>16</sup>

Sur la gauche on remarque le porte-es-suiemains,<sup>17</sup> le lavabo<sup>18</sup> sur lequel reposent deux pots à eau,<sup>19</sup> deux cuvettes<sup>20</sup> et une savonnette.<sup>21</sup>

De l'autre côté on peut voir la table de toilette<sup>22</sup> avec une glace<sup>23</sup> et de tiroirs<sup>24</sup> dans lesquels madame met tous ses bijoux,<sup>25</sup> ses objets de toilette,<sup>26</sup> ses brosses,<sup>27</sup> ses peignes,<sup>28</sup> ses boîtes à poudre<sup>29</sup> et ses parfums.

A droite, près de la table de toilette, on voit l'armoire<sup>30</sup> qui contient les robes de Madame.

Celles-ci sont suspendues à l'intérieur.

Nous voyons aussi de ce côté, la salle de bain<sup>31</sup> qui fait suite à la chambre à couche.

La salle de bain réunit toutes les commodités pour prendre un bain.<sup>32</sup>

montre—*shows*

appelle—*calls*

protéger—to *protect*

formé—*formed*

supportent—*support*

remarque—*remarks*

reposent—*rest*

peut voir—*can see*

met—*puts*

suspendues—*hung, suspended*

fait suite—*adjoins*

réunit—*unites*

prendre—to *take*

s'habiller—to *dress herself*

aidée par—*helped by*

ce que—that *which*

la meilleure—the *best*

contre—*against*

le courant d'air—the *draught*

le meuble—the *furniture*

plusieurs—*several*

la partie—the *part*

d'abord—*first*

puis—*then*

sur—*on*

ceux-ci, celles-ci—*these*

en hiver—in *winter*

lequel—*which*

de chaque côté—*on each side*

de l'autre côté—*on the other side*

le parfum—the *perfume*

## CONVERSATION

## Septième Leçon.

Allez-vous vous coucher, monsieur ?  
 Oui. Donnez-moi un bougeoir<sup>35</sup>, des allumettes<sup>37</sup> et la clef de ma chambre.  
 Quel numéro, monsieur ?  
 Numéro trent-sept.  
 Voici, monsieur. Bonsoir, dormez bien.  
 Avez-vous bien dormi la nuit dernière ?  
 Oui, merci, j'ai bien dormi.  
 Est-ce que vous trouvez votre chambre confortable ?  
 Oui, j'ai dans ma chambre tout ce qu'il me faut.  
 Avez-vous assez de couvertures<sup>10</sup> ?  
 Je n'ai pas d'édredon<sup>12</sup>, mais j'ai eu assez chaud la nuit dernière.  
 Voulez-vous dire à la servante<sup>33</sup> de m'apporter de l'eau chaude tous les matins.  
 Oui certainement. A quelle heure ?  
 J'aimerais l'avoir à huit heures précises.  
 Est-ce que vous voulez être réveillé à sept heures et demie ?  
 Non, réveillez-moi à huit heures moins le quart.  
 A quelle heure prendrez-vous votre café ?  
 Apportez-le moi dans ma chambre<sup>1</sup> à coucher à huit heures et quart.  
 Avez-vous du savon, monsieur ?  
 Oui, j'en ai, mais je désirerais avoir un autre essuie-mains<sup>34</sup>.  
 Y a-t-il toujours de l'eau chaude dans la salle<sup>31</sup> de bain ?  
 Oui, monsieur, vous pouvez prendre un bain chaud à n'importe quelle heure.

allez-vous vous  
 coucher ?—*are you going to bed?*  
 le bougeoir—*the candle-stick*  
 la bougie—*the candle*  
 une allumette—*a match*  
 la clef—*the key*  
 le numéro—*the number*  
 dormez—*sleep*  
 dormi—*slept* [*night*]  
 la nuit dernière—*last*  
 est-ce que vous trouvez ?—*do you find?*  
 tout ce qu'il me faut—*all that (what) is necessary for me, all I want*  
 assez de—*enough*  
 j'ai eu chaud—*I have had (been) warm*  
 apporter—*to bring*  
 de l'eau chaude—*some warm water*  
 tous les matins—*every morning*  
 j'aimerais—*I should like*  
 l'avoir : l'—*it*  
 avoir—*to have*  
 à huit heures précises  
 —*at eight o'clock*  
*precisely*  
 réveillez-moi—*call me*  
 8 heures moins le quart  
 —*7.45*  
 —*8.15*  
 prenez-vous ? *will you take?*  
 apportez-le—*bring it*  
 le savon—*the soap*  
 j'en ai—*I have some*  
 je désirerais—*I should like* [*lowel*]  
 un essuie mains—*a*  
 y a-t-il ?—*is there?*  
 toujours—*always*  
 à n'importe quelle  
 heure—*no matter what hour*

## GRAMMAR LESSON VIII.

## 23. THE RELATIVE PRONOUNS are:

**Qui** referring to persons, things, or animals, when subjects. As: Le garçon qui parle; les fleurs qui croissent, les vaches qui mugissent. *The boy who speaks, the flowers which grow, the cows which low*

**Qui** governed by a Preposition, refers only to persons. As: A qui donnez-vous cette fleur? *To whom do you give this flower?*

Exception: After **parmi** use always **lesquels, lesquelles**.

**Qui** used absolutely for persons only. As: Qui donne la charité est aimable. *He who gives charity is kind.*

**Que**, as object, refers to persons, animals or things. As: J'ai le portrait que vous m'avez donné. *I have the portrait which you have given me*

**Quoi** refers to things only, and is generally preceded by a preposition. Je ne sais de quoi vous parlez. *As: I do not know of what you speak.*

**Dont** for persons and things. As: Les hommes dont vous parlez. *The men of whom you speak.*

## 24. PAST TENSE (IMPERFECT) of the verb To Be :—

J'étais	<i>I was</i>	Nous étions
Tu étais	<i>Thou wast</i>	Vous étiez
Il était	<i>He was</i>	Ils étaient
Elle était	<i>She was</i>	Elles étaient

PAST TENSE (IMPERFECT) of the verb To have :—

J'avais	<i>I had</i>	Nous avions
Tu avais	<i>Thou hadst</i>	Vous aviez
Il avait	<i>He had</i>	Ils avaient
Elle avait	<i>She had</i>	Elles avaient

Not is expressed as in paragraph (9).

Rencontrer, *to meet*; penser, *to think*; les gens, *the people*; choisi, *chosen*, envoyé, *sent*; acheté, *bought*; meublé, *furnished*.

Exercise.—Write or speak in English :—

(a) J'ai rencontré le monsieur dont vous m'avez parlé. A quoi pensez-vous? Les gens parmi lesquels j'ai choisi mes amis. De qui recevez-vous ces fleurs? J'ai reçu le portrait que vous m'avez envoyé. C'est Charles qui est son cousin.

(b) Write or speak in French :—Of what do you speak? What do you think of this picture? With what do the children play? They play with the horse, the train and the dolls which their parents have given them. What does the salt-cellar contain? They have bought the furniture with which the sitting-room was furnished.

## 8.—LA MAISON.



1. La maison.    2. La villa.    3. Le rez-de-chaussée.    4. Le premier étage.    5. Le deuxième étage.    6. Une allée.    7. La pelouse.    8. Le vestibule.    9. Un escalier.    10. Le portemanteau(x).    11. Le chapeau(x).    12. Le pardessus.    13. L'cloche.    14. La serre.    15. La fleur.    16. Une entrée.    17. Le jardin.    18. Le parterre de fleurs.

## LA HUITIEME LEÇON.—THE EIGHTH LESSON.

## LA MAISON

*The House.*

Hier matin, un ami qui habite une jolie petite villa<sup>2</sup> dans un des faubourgs de Paris m'invita à le visiter.

J'acceptai avec plaisir son amiable invitation et me rendis chez lui dans l'après-midi.

Quoique petite vous pouvez voir que la maison est bien bâtie et qu'elle réunit toutes les conditions désirables pour le confort de la famille de mon ami.

C'est une maison de dix pièces dont quatre au rez-de-chaussée<sup>3</sup> et les autres au premier<sup>4</sup> et au deuxième<sup>5</sup> étage.

Devant la maison il y a une allée sablée<sup>6</sup> et une petite pelouse<sup>7</sup> ornée de parterres de fleurs<sup>18</sup>. Un large vestibule<sup>8</sup> et un escalier<sup>9</sup> vous conduisent à toutes les parties de la maison.

La porte se trouvant ouverte, nous pouvons voir le port manteau<sup>10</sup> pour les chapeaux<sup>11</sup> et les pardessus<sup>12</sup>, la cloche<sup>13</sup> pour appeler la famille aux heures des repas.

A la droite de la maison il y a une serre<sup>14</sup> dans laquelle mon ami cultive toutes espèces de belles fleurs<sup>15</sup> pour orner sa table.

A gauche nous voyons l'entrée<sup>16</sup> du jardin<sup>17</sup>, il est très grand et pourvoit mon ami de fruits et de légumes de tous genres.

habite—*lives in, inhabits*  
m'invita—*invited me*  
acceptai—*accepted*  
me rendis—*betook myself*

trouvai—*found*  
bâtie—*built*  
conduisent—*conduct*  
se trouvant—*being found*

pouvons—*can*  
appeler—*to call*  
cultive—*grows, cultivates*  
orne—*to adorn*  
pourvoit—*provides*  
passé—*passed, spent*  
rentré—*return*  
hier matin—*yesterday morning*

jolie—*pretty, nice*  
le faubourg—*the suburb*  
le plaisir—*the pleasure*  
aimable—*kind*  
chez lui—*to his home*  
chez moi—*to my home*  
*to my house*  
un après-midi—*an afternoon*

quelque—*some*  
la rue—*the street*  
loin de—*far from*  
en—*of it*  
quoique—*although*  
devant—*before*  
sablée—*gravelled*  
ornée (de)—*adorned (with)*

le repas—*the meal*  
toutes—*every*  
grand—*big, large*  
le légume—*the vegetable*  
le genre—*the kind*

## CONVERSATION.

## Huitième Leçon.

Où habitez-vous ?

J'habite à Paris, rue Marguerite 26.

Est-ce au centre de Paris ?

Non, c'est dans un faubourg.

Voulez-vous m'accompagner à la maison ?

Avec plaisir, mais comment irons-nous chez vous ?

Prenons cet omnibus et dans une demi-heure nous y serons.

Est-ce là votre maison ?

Oui, elle est assez petite, n'est-ce pas ?

Elle est peut-être petite, mais elle semble confortable.

Elle est réellement confortable. Ici, rien ne me manque. Voulez-vous entrer ?

Très volontiers, mais vous voudrez bien m'excuser de ne pouvoir pas rester longtemps.

Vous resterez au moins pour le déjeuner.

Pardon, excusez-moi, je suis au regret de devoir refuser.

Alors, venez voir un instant mon jardin.

Avec plaisir, je serais charmé de le visiter. Votre jardin est très beau et bien entretenu.

Oui, j'y cultive tout ce qu'il me faut pour mon ménage, et j'envoie aussi au marché quelques uns des produits.

Quel délicieux endroit ! J'aimerais à y passer quelques heures.

Venez me voir une autre fois et restez plus longtemps.

Merci, je reviendrai la semaine prochaine.

Au revoir.

où—where

le centre—the centre

le faubourg—the suburb

voulez-vous?—will you?

accompagner—to accom-

pany, to come with

comment?—how?

irons-nous?—shall we go?

prenons—let us take

serons—shall be

y—there là—there

assez—rather

n'est-ce pas?—isn't it?

peut-être—perhaps

mais—but

semble—seems

rien ne me manque—I

lack nothing

très volontiers—very

willingly

voudrez bien—will have

the kindness

m'excuser—to excuse me

rester—to remain

longtemps—long

resterez—will remain

au moins—at least

suis au regret—regret

de devoir—to be obliged

alors—then

venez voir—come and see

serais charmé—should be

delighted

bien entretenu—kept in

good order

le ménage—the household

envoie—send

au marché—to the market

quelques-uns—some

le produit—the product

délicieux—delicious,

delightful

j'aimerais à—I would like

un endroit—a place [to

une autre fois—another

time

plus longtemps—longer

je reviendrai—I will come

again [next week

la semaine prochaine—

au revoir—good bye!



## GRAMMAR LESSON IX.

## 25. The ADJECTIVES of number are :

Cardinal.	Ordinal.	Cardinal.	Ordinal.
1. Un (une)	Premier, première <i>first</i>	22. Vingt-deux	
2. Deux	Deuxième or <i>Second</i> , seconde, <i>second</i>	23. Vingt-trois, etc.	
3. Trois	Troisième, <i>third</i>	30. Trente	
4. Quatre	Quatrième, <i>fourth</i>	31. Trente-et-un	
5. Cinq	Cinquième	32. Trente-deux	
6. Six	Sixième	40. Quarante	
7. Sept	Septième	41. Quarante-et-un	
8. Huit	Huitième	50. Cinquante	
9. Neuf	Neuvième	51. Cinquante-et-un	
10. Dix	Dixième	60. Soixante	
11. Onze	Onzième	61. Soixante-et-un	
12. Douze	Douzième	70. Soixante-dix	Soixante-dixième
13. Treize	Treizième	71. Soixante-et-onze	Soixante-et-onzième, etc.
14. Quatorze	Quatorzième	72. Soixante-douze, etc.	
15. Quinze	Quinzième	80. Quatre-vingts	
16. Seize	Seizième	81. Quatre-vingt-un	
17. Dix-sept	Dix-septième	90. Quatre-vingt-dix	
18. Dix-huit	Dix-huitième	91. Quatre-vingt-onze	Quatre-vingt-onzième
19. Dix-neuf	Dix-neuvième	100. Cent	Centième
20. Vingt	Vingtième	101. Cent un	Cent unième
21. Vingt-et-un	Vingt-et-unième, etc.	200. Deux cents	Deux centième
		1.000. Mille	Millième
		1.000.000. Un million	Millionième
		1.000.000.000. Un milliard	

**Note.**—But for *first* and *second*, all the ordinals are formed from the cardinals by the addition of the ending *ième*. *Vingt* and *cent* take the sign of the plural when multiplied by a numeral, and not followed by another. As : *Quatre-vingts francs*, *eighty francs*; *trois cent trente soldats*, *three hundred and thirty soldiers*.

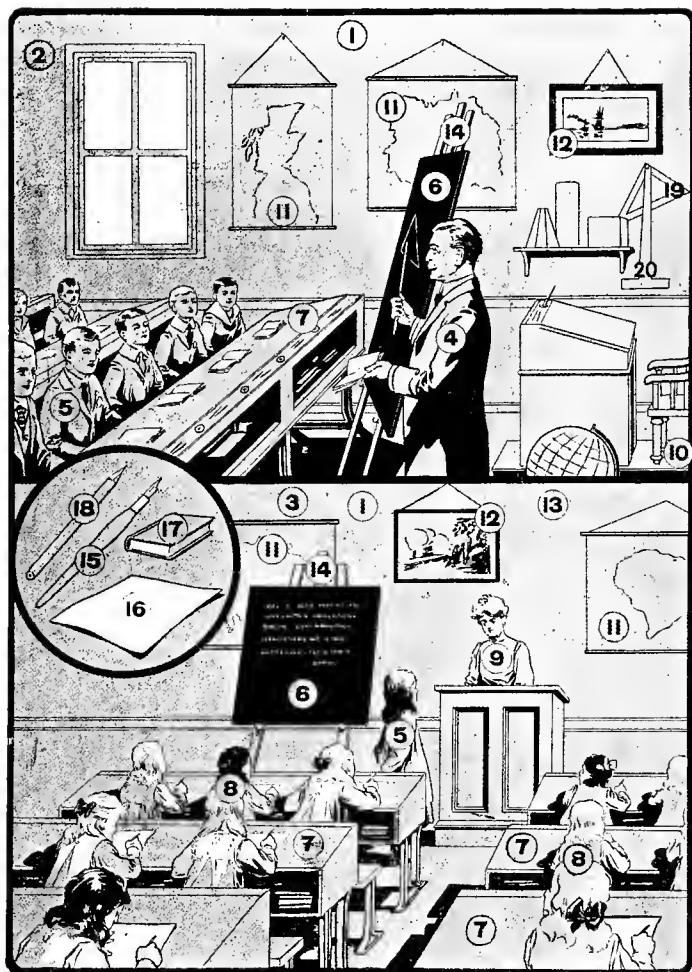
*Juin*, *June*; *Mars*, *March*; *Angleterre*, *England*; *Edouard*, *Edward* *manger*, *to eat*; *Juillet*, *July*; *Henri*, *Henry*; *le chapitre*, *the chapter*; *le soldat*, *the soldier*; *comprendre*, *to include*.

**Exercise.**—Write or speak in English :—

(a) Nous étions vingt-cinq personnes dans le salon. Nous avions une bonne chambre. Il avait deux maisons. Il est le cinquième de la classe. Il m'a donné dix livres. L'an mil neuf cent un. Le dix-sept juin. J'étais à Paris le dix-neuf mars. Le roi d'Angleterre est Edouard sept. Nous avons mangé huit oranges.

(b) Write or speak in French :—The 10th of March. The 20th of July. Louis the 16th. Henry the 8th. The 10th chapter. 50. 71. 83. 46. 375. 2.634. We had two friends in Paris. They had given him eighty horses. They had 200 soldiers. Our family includes eight children.

## L'ÉCOLE.



1. Une école. 2. La classe de garçons. 3. La classe de filles.  
 4. Le maître. 5. Un(e) élève. 6. Le tableau noir. 7. Le pupitre.  
 8. Les filles. 9. La maîtresse. 10. Une estrade. 11. La carte géographique.  
 12. Le tableau(x). 13. Le mur. 14. Le chevalet. 15. La plume.  
 16. Le papier. 17. Le livre. 18. Le crayon.

## LA NEUVIÈME LEÇON.—THE NINTH LESSON.

## L'ÉCOLE.

*The School.*

L'école<sup>1</sup> est le lieu où la jeunesse s'instruit.

C'est là qu'elle apprend à lire, à écrire à compter et acquiert les connaissances nécessaires à des hommes ou des femmes accomplis.

Un bon enfant ne néglige jamais ses devoirs ou ses leçons.

Sur ce tableau nous voyons une classe de garçons<sup>2</sup> et une classe de filles<sup>3</sup> apprenant leur leçons.

Dans la classe des garçons le maître<sup>4</sup> explique quelque difficulté à ses élèves<sup>5</sup>.

Ils le regardent tous attentivement pendant qu'il explique un problème au tableau<sup>6</sup> noir.

Dans sa classe il y a sept élèves assis sur les bancs des pupitres<sup>7</sup>.

Les filles<sup>8</sup> sont en train de copier leur leçon du tableau pendant que la maîtresse<sup>9</sup>, assise à son pupitre, se repose.

Les pupitres des maîtres se trouvent chacun sur une estrade<sup>10</sup> pour que le professeur, étant assis plus haut que les élèves, puisse les surveiller facilement.

Les classes sont pourvues d'appareils de toute espèce pour enseigner, tels que des cartes<sup>11</sup> géographiques et des tableaux<sup>12</sup> suspendus aux murs<sup>13</sup>, un tableau noir sur un chevalet<sup>14</sup> pour écrire les explications, des plumes<sup>15</sup>, du papier<sup>16</sup>, des livres<sup>17</sup>, des porte-plumes et des crayons<sup>18</sup> à l'usage des élèves.

Toutes ces choses sont dans la classe.

La classe commence à neuf\* heures et elle finit à midi.

\*f in neuf pronounced as v.

s'instruit—*is instructed*

à lire—to read

à écrire—to write

à compter—to count

acquiert—*acquires, gets*

néglige—*neglects*

apprenant—*learning*

explique—*explains*

regardent—*look at*

de copier—to copy

assise—*seated*

se repose—*rests herself*

puisse—*may*

surveiller—to servey

pourvues (de)—*provided*

enseigner—to teach

commence—*begins*

finit—*finishes*

se précipiter—to rush

le lieu—the place

la jeunesse—the youth

jamais—*never*

le devoir—the task

les connaissances

la leçon—the lesson

attentivement—

le—*him* [attentively

pendant que—*while,*

le problème—the

le banc—the bench

chacun—*each one*

pour que—in order that

plus haut—*higher*

facilement—*easily*

tel que—*such as*

les—*them*

une espèce—*a kind*

un appareil—an

noir—*black* [explanation

une explication—an

## CONVERSATION.

## Neuvième Leçon.

Allez-vous à l'école,<sup>1</sup> mon petit enfant?

Oui, j'y vais tous les jours.

Dans quelle classe<sup>2</sup> êtes-vous ?

Je suis maintenant dans la quatrième classe.

Aimez-vous votre école ?

j'aime beaucoup mon école, mais je suis toujours content d'aller en vacances.

Qu'apprenez-vous à l'école ?

J'apprends à épeler, à lire, à écrire et à compter.

Apprenez-vous aussi l'histoire et la géographie ?

Oui, j'ai déjà commencé à étudier ces deux sciences.

Combien d'élèves y a-t-il dans votre classe ?

Il y a vingt élèves dans notre classe.

<sup>A</sup> Êtes-vous le premier de votre classe ?

Pas encore, mais j'espère être le premier aux examens.

Avez-vous une cour de récréation dans votre école ?

Certainement, nous avons une grande cour de récréation où nous jouons à toutes sortes de jeux.

A quels jeux jouez-vous ?

Nous jouons au ballon, au cricket, à saute-mouton et aux billes.

j'y vais—I go there

tous les jours---

every day

maintenant—now

aimez-vous?—do you

like?

toujours—always

content de—glad to

en vacances—for a

holiday

qu'apprenez-vous?—

what do you learn?

épeler—to spell

déjà—already

étudier—to study

combien?—how many?

le premier—the first

j'espère—I hope

la cour de récréation

—the playground

certainement—certainly

le jeu—the game

le ballon—the ball

saute-mouton—leapfrog

la bille—the marble

## GRAMMAR LESSON X.

## 26. THE DEMONSTRATIVE PRONOUNS ARE :

**ce, this, these, that, those, it, they**  
**ceci, this                      cela, that** } Masculine singular.  
As: **ceci est bon, cela est mauvais, This is good, that is bad.**  
Singular.

**celui-ci** } *this, this one*      **celui-là** } *that, that one*  
**celle-ci** }  
**celle-là** }

Plural.

**ceux-ci** } *these*  
**celles-ci** }

ceux-là } those  
celles-là }

NOTE.—**Celui-ci** points to a nearer object (*the latter*).  
**Celui-là** points to a more distant object (*the former*).

Example.—Cet arbre-là est plus haut que celui-ci, *That tree is higher than this one.*

**Celui** refers back to a noun mentioned before, and is followed by a complement, either a possessive case or an adjective clause. As: **Ce livre est celui de mon frère, this book is my brother's. Cette leçon est celle que j'apprends, this lesson is that which I learn.**

**27. THE ADVERB OF MANNER** is formed from the feminine of the adjective by the addition of the suffix **ment**, as :

heureux, heureuse, *happy*      heureusement, *happily*  
léger, légère, *light*      légèrement, *lightly*

Drop the e if the adjective ends in a vowel. As: poli, **poliment**, *politely*; but those in u generally take a circumflex accent on the u, as: **résolûment**, *resolutely*; **assidûment**, *assiduously*.

ADJECTIVES ending in **ant** or **ent** change these endings into **am** or **em**, and add **ment** to form the adverb. As:

élégant, élégamment, *elegantly*  
prudent; prudemment, *prudently*

Some adjectives take an acute accent on the e before **ment**. As :

aveugle, aveugl <b>ément</b> , <i>blindly</i>	commun, commun <b>ément</b> , <i>commonly</i>
énorme, énorm <b>ément</b> , <i>enormously</i>	immense, immens <b>ément</b> , <i>immensely</i>
précis, précis <b>ément</b> , <i>precisely</i>	profond, profond <b>ément</b> , <i>profoundly</i>

NOTE.—Gentil, gentiment, nicely; vite (is adj. and adv.)

Le poète, *the poet*; marcher, *to walk*; travailler, *to work*; la ville, *the town*.

**Exercise.**—Write or speak in English :—

- (a) Qui est-ce? C'est lui. Ce sont mes jouets. Prenez ceci et donnez-moi cela. Ce fauteuil-ci est plus confortable que celui-là. Napoléon et Victor Hugo sont de grands hommes: celui-ci était poète, celui-là général. Marchez légèrement. Lui avez-vous parlé poliment? Elles s'habillent élégamment. Cet homme est immensément riche. Le port du Havre et celui de Cherbourg.
- (b) Write or speak in French:—Is it you? Which carriage will you take, this one or that one? They are the children of my uncle. This is black, that is blue. This house is bigger than that one. Do you speak French correctly? They are constantly working. We go frequently to the town. Happily, I have found her address. Among all the flowers the rose is that which I prefer.

10.—LA RUE.



1. La rue.      2. Le magasin.      3. Les passants.

4. La chaussée.      5. Le trottoir.      6. Le fiacre.

7. Le gaz.

## LA DIXIEME LEÇON.—THE TENTH LESSON.

LA RUE<sup>1</sup>.*The Street.*

Nous sommes maintenant dans l'une des principales rues de Paris.

C'est une des grandes artères de cette capitale.

De chaque côté de la rue il y a des magasins,<sup>2</sup> des hôtels, des restaurants et des cafés qui fournissent aux nombreux passants<sup>3</sup> tout ce qui leur est nécessaire.

Il y a aussi des trottoirs<sup>5</sup> pour les piétons, tandis que la chaussée<sup>4</sup> est réservée au trafic.

Là nous voyons des tramways, des omnibus, des fiacres<sup>6</sup> et des voitures de tout genre.

Les fiacres transportent les voyageurs dans toutes les directions, tandis que les tramways et les omnibus parcourent des itinéraires réguliers.

Les fiacres coûtent beaucoup plus cher que les tramways et les omnibus.

Dans ces derniers véhicules vous pouvez, pour peu d'argent, traverser Paris de long en large.

Les rues et les trottoirs sont nettoyés tous les matins par une armée de balayeurs employés spécialement à cette besogne.

Les rues sont toutes éclairées au gaz<sup>7</sup> ou à l'électricité et le soir elles présentent un aspect gai et attrayant.

Les rues plantées d'arbres sont un des traits caractéristiques de Paris.

On les appelle boulevards.

fournissent—*furnish*  
 réservée—*reserved*  
 voyons—*see*  
 transportent—*carry*  
 parcourent—*run along*  
 coûtent—*cost*  
 pouvez—*can*  
 traverser—*cross*  
 nettoyés—*cleaned*  
 employés—*employed*  
 éclairées—*lighted*  
 présentent—*offer, present*  
 plantées—*planted*  
 une artère—*a thoroughfare*  
 tout ce qui—*all that which*  
 leur—*to them*  
 le piéton—*pedestrian*  
 tandis que—*while, whilst*  
 un itinéraire—*a route*  
 la voiture—*the carriage*  
 cher—*dear*  
 le véhicule—*the vehicle*  
 peu d'argent—*little money*  
 de long en large—*from length to breadth*  
 tous les matins—*every morning*  
 le balayeur—*the sweeper*  
 la besogne—*the work, job*  
 le soir—*the evening*  
 attrayant—*attractive*  
 caractéristiques—*characteristics*  
 en été—*in summer*  
 en hiver—*in winter*

## CONVERSATION.

*Dixième Leçon.*

Avez-vous jamais visité Paris ?

Oui, j'y ai été une fois.

Cette grande ville vous a-t-elle plu ?

Oui, j'ai été très satisfait du séjour que j'y ai fait.

Combien de temps y êtes-vous resté ?

J'y suis resté une semaine environ.

Quelle impression vous a fait Paris tout d'abord ?

Une impression de surprise, je ne me l'étais pas imaginé si beau.

La vie parisienne vous a-t-elle plu ?

Beaucoup. J'ai trouvé surtout très agréable l'habitude qu'ont les Français de manger en été à l'extérieur des restaurants, à la terrasse.

Avez-vous vu les monuments de Paris ?

Oui, j'en ai visité tous les principaux monuments tels que Notre-Dame, la Madeleine, la Sainte Chapelle, le Panthéon, l'Opéra, le Louvre, le Trocadéro, l'Hôtel des Invalides, la Bourse, l'Hôtel de Ville, etc.

Les boulevards de Paris ne sont-ils pas charmants ?

Assurément, on y trouve réunies toutes les attractions de cette incomparable cité.

Par où va-t-on à l'Opéra, s'il vous plaît ?

Prenez la rue de Rohan, traversez la place du Théâtre-Français et suivez l'Avenue de l'Opéra jusqu'aux grands boulevards.

jamais—*ever*  
une fois—*once*

plu—*pleased*  
satisfait—*satisfied*  
le séjour—*the stay*

combien de temps ?—  
*how long ?*  
environ—*about*

tout d'abord—*at first*  
*sight*

je ne me l'étais pas  
imaginé—*I did not*  
*imagine it*

La vie—*the life*  
surtout—*especially*  
une habitude—*a habit*  
à l'extérieur—*outdoor,*  
*outside*  
la terrasse—*the terrace*

le monument—*the sight*  
tels que—*such as*

la Bourse—*the Stock Ex-*  
*change*  
un hôtel de ville—  
*a town-hall*

assurément—*to be sure*  
la cité—*the city, town*

Par où va-t-on à ?—  
*which is the way to ?*  
Prenez—*take*  
traversez—*cross*  
suivez—*follow*  
jusqu'au(x)—*up to the*



## GRAMMAR LESSON XI.

**28. IMPERFECT TENSES of donner, finir, recevoir and rendre.**

Endings for all verbs. Add **ais, ais, ait, ions, iez, aient** to the stem of the verb, and put **iss** for the 2nd and **ev** for the 3rd Conj before these endings.

Je donnais, <i>I gave, was giving</i> ; nous donnions, <i>we</i>	} <i>gave</i> <i>(were</i> <i>giving)</i>
tu donnais, <i>thou gavest (wast giving)</i> ; vous donniez, <i>you</i>	
il, elle donnait, <i>he, she gave, was giving</i> ; ils, elles donnaient, <i>they</i>	
Je finissais, <i>I finished, was finishing</i> ; nous finissions, <i>we</i>	} <i>finished</i> <i>(were</i> <i>finishing)</i>
tu finissais, <i>thou finishedst (wast finishing)</i> ; vous finissiez, <i>you</i>	
il, elle finissait, <i>he — she finished, was finishing</i> ; ils, elles finissaient, <i>they</i>	
Je recevais, <i>I received, was receiving</i> ; nous recevions, <i>we</i>	} <i>received</i> <i>(were</i> <i>receiving)</i>
tu recevais, <i>thou receivedst (wast receiving)</i> ; vous receviez, <i>you</i>	
il, elle recevait, <i>he, she received, was receiving</i> ; ils, elles recevaient, <i>they</i>	
Je rendais, <i>I rendered, was rendering</i> ; nous rendions, <i>we</i>	} <i>rendered</i> <i>(were</i> <i>rendering)</i>
tu rendais, <i>thou renderedst (wast rendering)</i> ; vous rendiez, <i>you</i>	
il, elle rendait, <i>he, she rendered, was rendering</i> ; ils, elles rendaient, <i>they</i>	

**29. ADVERBS OF TIME.**

Aujourd'hui, *to-day*  
hier, *yesterday*  
demain, *to-morrow*  
tôt, *soon*, tard, *late*  
tôt ou tard, *sooner or later*  
souvent, *often*

toujours, *always*  
quelquefois, *sometimes*  
jamais, *never*  
rarement, *rarely*  
quand, *when*

**30. ADVERBS OF PLACE.**

Autour, *all round, round about*  
auparavant, *before*  
en avant, *forward*  
en arrière, *behind*  
en bas, *below (down-stairs)*

en haut, *above (up-stairs)*  
dedans, *inside*  
dehors, *outside*  
dessus, *above*  
dessous, *below*

**31. ADVERBS OF QUANTITY.**

Combien (de) ? *How much, how many ?*  
plus, *more (followed by que or de)*  
davantage, *more (used alone at end of sentence)*  
autant (de) *as (so) much, as (so) many*

tant, *as (so) much, as (so) many* si, *so* beaucoup (de), *much, many*  
aussi, *as, so* assez, *enough* trop, *too much, too many*

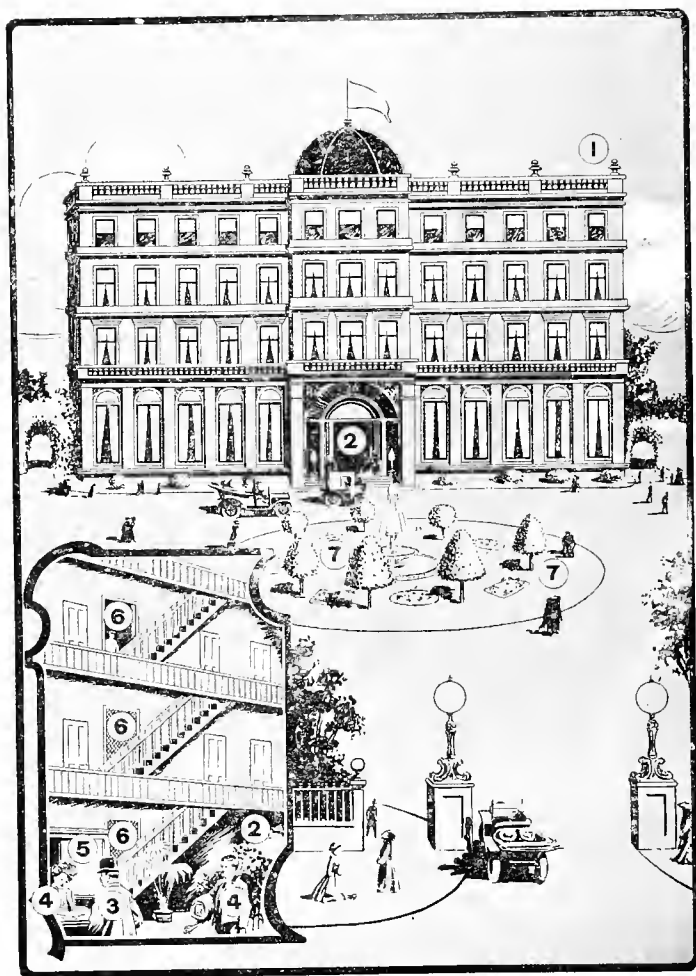
Le mal, *the evil* ; le jour de naissance, *the birthday* ; le pauvre, *the poor*.

**Exercise.**—Write or speak in English :—

(a) Quand j'étais à l'école, je finissais toujours mes devoirs. Nous recevions quelquefois notre maître. Autrefois vous travailliez davantage. Pierre est plus âgé que Paul, mais il n'est pas aussi grand que lui. Mon père est-il en haut ? Non, il est en bas. Jamais nous ne rendions le mal pour le mal. Nos parents nous donnaient rarement beaucoup d'argent

(b) Write or speak in French :—Yesterday I received my friends. To-day is my birthday. Were they forward or behind ? Peter was as lazy as Paul. How many pages did you read every day ? He never went to the school before yesterday. We always gave much money to the poor (pl). You often finished your exercises too soon. I thought he was inside, but he is outside

## II.—L'HÔTEL.



- |                |                  |                  |
|----------------|------------------|------------------|
| 1. Un hôtel.   | 2. Le vestibule; | 3. Le voyageur.  |
| 4. Un employé. | 5. Le bureau.    | 6. Un ascenseur. |
|                | 7. Le jardin.    |                  |

## LA ONZIÈME LEÇON.—THE ELEVENTH LESSON.

## L'HOTEL

*The Hotel*

La dernière fois que j'ai visité Paris j'ai séjourné à l'hôtel des Deux Mondes, un magnifique établissement situé Avenue de l'Opéra, au centre de la ville.

Cet hôtel est somptueusement meublé et peut loger plusieurs centaines de personnes.

En entrant dans l'hôtel, on traverse un large vestibule<sup>2</sup> où les nombreux voyageurs<sup>3</sup> qui arrivent et qui partent, demandent des renseignements aux divers employés<sup>4</sup>.

A mon arrivée je me suis dirigé vers le bureau<sup>5</sup> pour demander une chambre.

Le gérant a indiqué à un employé le numéro de celle qu'il me destinait et accompagné de ce dernier, je suis monté au troisième étage, au moyen d'un ascenseur<sup>6</sup> électrique.

Après avoir traversé de longs corridors couverts de riches tapis, je suis arrivé à ma chambre qui m'a semblé présenter tout le confort désirable.

D'élégantes salles à manger, des salons, des fumoirs et une bibliothèque sont à la disposition de ceux qui y séjournent; et comme supplément à toutes ces attractions, il y a des jardins<sup>7</sup> très bien entretenus, où l'on donne des concerts quotidiens.

séjourné—*stayed*  
situé—*situated*  
loger—to lodge, to  
accommodate

entrant—*entering*  
traverse—*crosses*  
arrivent—*arrive*  
partent—*depart*  
demandent—*ask*  
me suis dirigé—  
*directed myself*

a indiqué à—*has told*  
suis monté—*mounted*  
*ascended*

avoir—*having (to have)*  
traversé—*crossed*  
couverts de riches tapis  
—*richly carpeted*

m'a semblé—*seemed to*  
*me*

présenter—to present  
dernière—*last*  
la fois—the time  
somptueusement—  
*sumptuously*  
une centaine—*about a*  
*hundred*

ceux qui—*those who*  
le renseignement—the  
*information*

divers—*various*  
vers—*towards*  
le numéro—the number  
celle que—that which  
ce dernier—the latter  
au moyen de—*by*  
*means of*

le fumoir—*a smoking-room*

la bibliothèque—the  
*library*

comme supplément—  
*as an addition*

quotidiens—*daily*

## CONVERSATION.

## Onzième Leçon.

Dans quel hôtel avez-vous séjourné à Paris?	séjourné— <i>stayed</i>
J'ai séjourné à l'hôtel des Deux Mondes.	
Y avez-vous été à votre aise ?	à votre aise— <i>comfortable</i>
Très à mon aise, c'est un excellent hôtel.	
L'avez-vous trouvé rempli ?	rempli— <i>all taken, full</i> il y avait— <i>there was,</i> <i>there were</i>
Non, il y avait encore plusieurs chambres vacantes.	encore— <i>yet, still</i> vacantes— <i>vacant</i>
A quel étage était votre chambre ?	
Elle était, je crois, au troisième étage.	je crois— <i>I believe</i>
La cuisine vous plaisait-elle ?	plaisait— <i>did... please</i>
Beaucoup. Elle était tout à fait française.	tout à fait— <i>quite</i>
Payiez-vous très cher ?	cher— <i>dear</i>
Non, j'ai trouvé les prix très modérés.	modérés— <i>moderate</i>
Combien était-ce par jour ?	par jour— <i>per day</i>
Je ne me le rappelle plus exactement, mais je crois, que c'était à peu près seize francs.	Je ne me le rappelle plus— <i>I do not remember it now (any more)</i> à peu près— <i>about, nearly</i>
Y avait-il beaucoup d'extras ?	
Non, tout était inclus dans ce dernier prix.	inclus— <i>included</i>
Me conseilleriez-vous d'y séjourner ?	conseilleriez-vous ?— <i>would you advise ?</i>
Certainement, je puis même vous le recommander chaudement.	chaudement— <i>warmly</i>
Y avait-il des jardins privés ?	privés— <i>private</i>
Oh ! oui, et un orchestre qui y jouait régulièrement.	régulièrement— <i>regularly</i>
Voulez-vous me permettre de prendre l'adresse de cet hôtel ?	permettre— <i>to allow</i>
Volontiers, prenez-en note.	prenez-en note— <i>note it down</i>

## GRAMMAR LESSON XII.

## 32. ADVERBS OF AFFIRMATION.

Oui } *Yes*      certes, *indeed*  
 Si }                certainement, *certainly*

Note.—Je crois que **oui**. *I think so (yes).*

Adverbs of Negation.—Non, *no*  
 ne—pas, *not*  
 ne—point, *not (emphatic)*  
 nullement, du tout, pas du tout, *not at all.*

## 33. ADJECTIVES AND PAST PARTICIPLES agree with the noun to which they belong in number and gender. As:

C'est une **jolie** petite fille, *she is a pretty little girl.*

Elle est **gâtée** par ses parents, *she is spoiled by her parents.*

When an adjective qualifies two or more nouns of different genders, the masculine form must be used. As:

La fille et le fils sont **jolis**, *the son and the daughter are pretty.*

When adjectives are used adverbially, as: **cher**, *dear*; **bas**, *low*; **haut**, *high*; they are invariable.

Example:—Cette maison coûte **cher**, *that house costs dear(ly).*

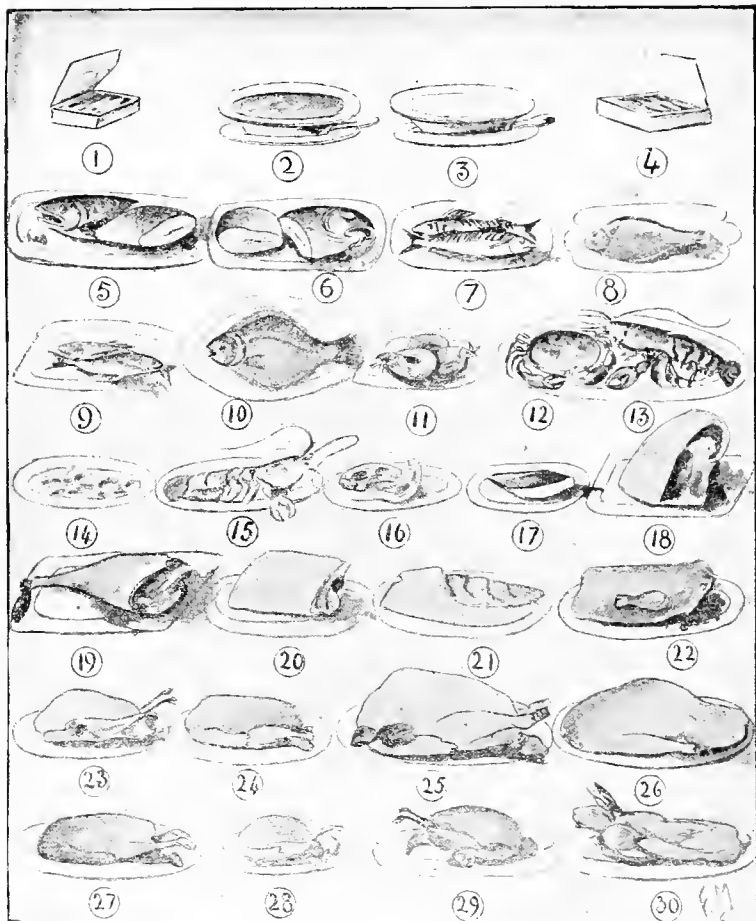
34. COMPARISON OF ADJECTIVES AND ADVERBS. The comparative of adjectives and adverbs is formed with the words **plus** (*more*) and **moins** (*less*) and the superlative with **le (la) (les) plus** (*most*), and **le (la) (les) moins** (*the least*), placed before the positive. As: Il est **plus** grand que moi, *he is taller than I (me)*; Elle est **la moins** diligente de la classe, *she is the least diligent in the class*; Elles sont habillées **le plus** élégamment, *they are dressed most elegantly.*

Le mot, *the word*; assurer, *to assure*; le marchand, *the merchant*; une étoffe, *a stuff*; la tour, *the tower*; le monde, *the world*; le fleuve, *the river*; le camarade, *the school-fellow*; connaître, *to know*; entendre, *to hear*.

Exercise.—Write or speak in English:—

- (a) Il ne dit pas un mot. Vous n'êtes pas pressé? Je vous assure que si. Êtes-vous prêt? Non. La nièce et le neveu sont intelligents. Cette dame parle haut. Ma sœur est plus âgée que moi de deux ans. Ce marchand vend ses étoffes cher. La tour Eiffel est la plus haute tour du monde. Jean est le moins avancé de sa classe.
- (b) Write or speak in French:—Is she arrived? I think so. Which is the largest river in Europe? His father and his mother are too good to him. This child does not play with his school-fellows. Have you not been there yesterday? I do not know him at all. Does that clock cost dear? She always spoke low, not to be heard. This man has not much knowledge.

## 12 — LE RESTAURANT.



1. Sardines à l'huile. 2. Julienne. 3. Consommé. 4. Anchois. 5. Saumon.  
 6. Cabillaud. 7. Maquereaux grillés. 8. Sole frite. 9. Filets de harengs.  
 10. Turbot. 11. Merlans frits. 12. Crabes. 13. Homard. 14. Crevettes.  
 15. Écrevisse. 16. Côtelettes de mouton. 17. Bifteck. 18. Bœuf bouilli, rosbif.  
 19. Gigot. 20. Rôti de porc. 21. Rôti de veau. 22. Côtes d'agneau.  
 23. Poulet rôti. 24. Canard. 25. Dinde. 26. Oie truffée.  
 27. Canard sauvage. 28. Perdrix. 29. Faisan. 30. Civet de lièvre.

## LA DOUZIÈME LEÇON. — THE TWELFTH LESSON.

LE RESTAURANT. — *The Restaurant.*

A la carte ou à prix-fixe.—prix modérés.

## Restaurant des Gourmets.

## CARTE DU JOUR.

## POTAGES.

	f.
Consommé <sup>3</sup> ... ..	0.25
Croûte au pot ... ..	0.15
Pot au feu ... ..	0.15
Julienne <sup>3</sup> ... ..	0.25
Purée croûtons ... ..	0.25
Soupe aux poireaux ... ..	0.25

## POISSONS.

Cabillaud <sup>8</sup> ... ..	0.50
Saumon <sup>5</sup> ... ..	1.50
Sole frite <sup>6</sup> ... ..	0.75
Turbot <sup>10</sup> ... ..	0.60
Maquereaux <sup>7</sup> grillés maître d'hôtel	0.50
Merlans frits <sup>11</sup> ... ..	0.50
Homard <sup>12</sup> } mayonnaise {	1.00
Langouste } ... ..	1.25
Ecrevisse <sup>15</sup> ... ..	0.75

## RÔTIS.

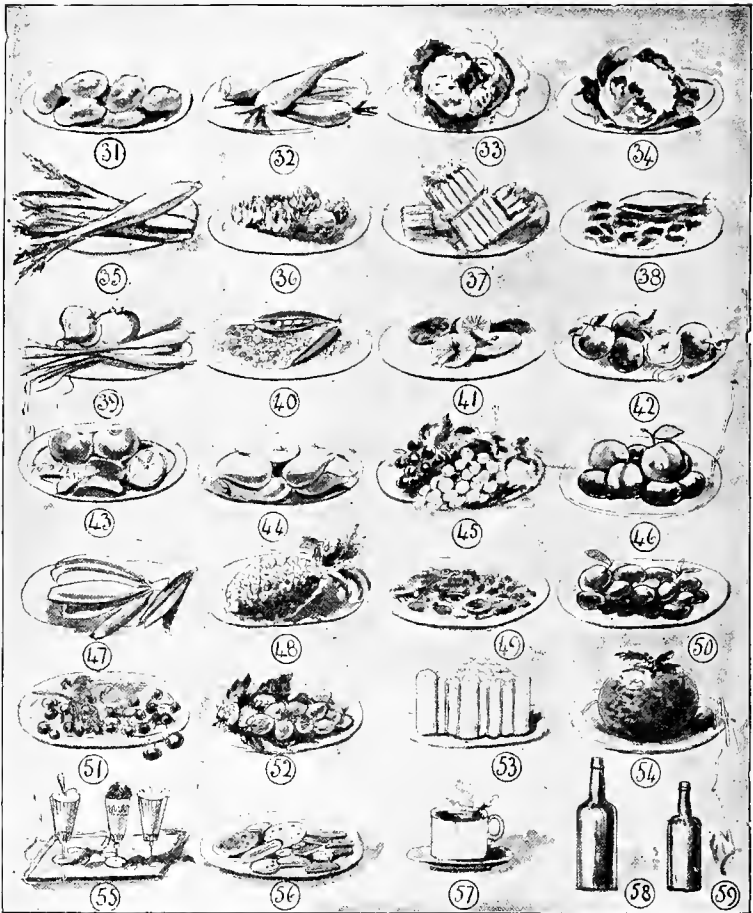
Rosbif <sup>16</sup>	...	...	...	1.25
Rôti de porc <sup>20</sup>	{	purée de	pommes	1.00
Rôti de veau <sup>21</sup>				1.00
Gigot <sup>19</sup> aux haricots blancs				1.00
Volaille	{	Poulet <sup>23</sup> rôti au cresson		1.25
		Canard <sup>24</sup> aux navets	...	1.25
		Dinde <sup>25</sup>	...	1.50
		Oie <sup>26</sup> truffée	...	...
Gibier.	{	Canard <sup>27</sup> sauvage	...	2.00
		Perdrix <sup>28</sup> aux choux	...	2.00
		Faisan <sup>29</sup>	...	2.50
		Civet de lièvre <sup>30</sup>	...	2.00
		Cuissot de chevreuil	...	2.00

## HORS D'ŒUVRE. f.

Anchois <sup>4</sup> ... ..	0.20
Crabes <sup>13</sup> ... ..	0.30
Crevettes <sup>14</sup> ... ..	0.30
Filets de harengs <sup>5</sup> ...	0.15
Melon ... ..	0.20
Radis ... ..	0.20
Saucisson } et beurre {	0.15
Sardines <sup>1</sup> à l'huile ...	0.15
Thon ... ..	0.20
Truite de rivière ... ..	0.60

## ENTRÉES.

Bœuf <sup>18</sup> bouilli	...	...	0.60
Bœuf à la mode	...	...	0.80
Bœuf braisé carottes	...	...	0.80
Côte de bœuf Portugaise			0.80
Filet de bœuf Béarnaise			0.80
Bifteck <sup>17</sup> aux pommes, au cresson	...	...	1.25
Entrecôte Bordelaise	...	...	1.50
Tête de veau à l'huile	...	...	0.75
Veau sauté Marengo	...	...	0.50
Noix de veau, champignons			0.75
Poitrine de veau farcie	...	...	0.60
Côte de veau panée	...	...	1.00
Porc frais, sauce piquante			0.75
Côtelettes <sup>16</sup> de mouton	...	...	1.00
Côtes d'agneau <sup>22</sup>	...	...	1.00
Émincé de mouton	...	...	0.75
Vol au vent financière	...	...	0.60
Choucroûte garnie	...	...	0.60
Lapin sauté chasseur	...	...	0.75
Rognons brochette	...	...	0.75
Cervelle au beurre noir	...	...	0.60
Œufs sur le plat (2 œufs)			0.60
Omelette	{ fines herbes		0.60
	{ au jambon		0.75
Poule au riz	...	...	1.00

12.—LE RESTAURANT (*suite*).

31. Pommes sautées. 32. Carottes. 33. Choux. 34. Choux-fleurs. 35. Céleris.  
 36. Artichauts 37. Asperges. 38. Haricots blancs, verts. 39. Oignons.  
 40. Petits pois. 41. Cèpes. 42. Pommes. 43. Oranges. 44. Poires.  
 45. Raisins. 46. Pêches. 47. Bananes 48. Ananas. 49. Noix. 50. Prunes.  
 51. Cerises. 52. Fraises. 53. Poudings. 54. Plum-pudding. 55. Glaces.  
 56. Biscuits. 57. Café. 58. Bouteille de Chablis. 59. Demi-bouteille de Beaune



**LÉGUMES.**

	f.
Pommes sautées <sup>81</sup> ...	0.20
Carottes <sup>82</sup> ...	0.20
Choux <sup>83</sup> ...	0.25
Choux-fleurs <sup>84</sup> ...	0.30
Choux Bruxelles ...	0.25
Céleris <sup>85</sup> ...	0.20
Epinards ...	0.30
Artichauts <sup>86</sup> ...	0.40
Asperges <sup>87</sup> ...	0.60
Haricots <sup>88</sup> { blancs ...	0.25
{ verts ...	0.25
Oignons <sup>89</sup> ...	0.25
Petits <sup>40</sup> pois à la française	0.30
Cèpes Bordelaise <sup>41</sup> ...	0.50
Salsifis sautés ...	0.30
Salades—laitue, chicorée	0.30

**DESSERTS.**

Fruits.	Pommes <sup>42</sup> ...	0.30
	Poires <sup>44</sup> ...	0.30
	Pêches <sup>46</sup> ...	0.50
	Prunes <sup>50</sup> ...	0.25
	Abricots <sup>46</sup> ...	0.40
	Cerises <sup>61</sup> ...	0.30
	Fraises <sup>62</sup> ...	0.40
	Raisins <sup>46</sup> ...	0.50
	Noix <sup>49</sup> ...	0.50
	Oranges <sup>48</sup> ...	0.25
Fromages.	Bananes <sup>47</sup> ...	0.25
	Ananas <sup>48</sup> ...	0.25
	Camembert ...	0.30
	Brie ...	0.30
	Gruyère ...	0.20
	Roquefort ...	0.30
	Suisse ...	0.30

**DÉJEUNER A f. 2.00.**

1 Hors d'Œuvre ou Potage.  
 2 Plats de Viande. 1 Plat de  
 Légumes ou de Poisson au  
 choix. 1 Dessert.  $\frac{1}{2}$  Bouteille  
 de Vin. Café. Pain à discrétion.

**ENTREMETS.**

	f.
Poudings <sup>58</sup> ...	0.50
Plum-pudding <sup>54</sup> à l'anglaise	0.50
Saint-Honoré ...	0.50
Biscuits <sup>56</sup> ...	0.30
Omelette { au rhum ...	0.75
{ aux confitures ...	0.75
Crème { au chocolat } ...	0.40
{ au café } ...	0.40
{ à la vanille }	
Glaces <sup>55</sup> assorties ...	0.50

**CAFÉ<sup>57</sup>. CIGARES.****VINS.****BLANCS.**

	Bout. <sup>58</sup>	$\frac{1}{2}$ <sup>59</sup>
	f.	f.
Chablis <sup>66</sup> ...	1.20	0.60
Beaune <sup>69</sup> ...	1.50	0.75
Nuits ...	2.00	1.00
Pomard ...	2.50	1.25
Clos-Vougeot ...	3.00	1.50

**ROUGES.**

Bordeaux ...	1.00	0.50
Médoc ...	1.50	0.75
St. Julien ...	2.00	1.00
St. Emilion ...	2.50	1.25
Château Laffite ...	3.50	1.75

**LIQUEURS.**

	par verre.
Chartreuse ...	0.50
Bénédictine ...	0.50
Kummel ...	0.30
Anisette ...	0.30
Cerises à l'eau-de-vie ...	0.30

**DÎNER A f. 2.50.**

1 Potage. 3 Plats au choix.  
 1 Dessert. 1 Bouteille de Vin.  
 Café.

## CONVERSATION.

*Douzième Leçon.*

Dinerez-vous chez vous ce soir ?

Non. Je préfère dîner au restaurant.

Très bien. Nous dînerons ensemble.

Connaissez-vous le Restaurant des Gourmets ?

Certainement. C'est un bon restaurant, allons-y. Nous y voilà. Garçon !

Une table pour deux, s'il vous plaît !

Voilà, messieurs. Par ici, messieurs.

Apportez-nous le menu.

Voici, monsieur. Dînez-vous à la carte ou à prix-fixe ?

Que préférez-vous, Mr. Dubois ?

Je préfère dîner à la carte. Et vous ? Moi aussi.

Bien. Que désirez-vous pour commencer, un hors d'œuvre ou un potage ?

Je prendrai un hors d'œuvre, par exemple, des crevettes<sup>14</sup> ou des sardines<sup>1</sup> à l'huile.

Très bien ! Et après le hors d'œuvre, monsieur ?

Apportez-nous deux soles<sup>9</sup> frites et une bouteille<sup>66</sup> de Chablis.

Bien, monsieur. Garçon ! Quels rôtis avez-vous ? Voyons !

Le bœuf<sup>18</sup> est-il bien cuit ?

Je regrette, monsieur, le rôti de bœuf n'est pas prêt. Voulez-vous de la volaille, un poulet<sup>87</sup> rôti, une dinde<sup>84</sup> truffée ou un canard<sup>86</sup> aux navets ?

Donnez-nous une dinde truffée et une salade<sup>88</sup> de laitue.

Prendrez-vous ensuite un entremets ?

Non, merci. Apportez-nous des fruits assortis. Bien, monsieur.

Désirez-vous du café<sup>87</sup> ?

Oui, deux tasses<sup>87</sup> de café noir avec du cognac ou de la fine champagne.

Dites donc, garçon ! Vous apporterez l'addition en même temps. Très bien, monsieur. Voici, monsieur.

C'est dix francs en tout. Merci, monsieur.

Dinerez-vous ?—*will you dine ?*

ensemble—*together*

Connaissez-vous ?—*do you know ?*

allons-y—*let us go there*

Nous y voilà—*there we are*

Par ici—*this way*

le menu—*the bill of fare*

Moi aussi—*I also, too, so do I*

après—*after*

frites—*fried*

Voyons !—*let us see !*  
cuit—*cooked*

la volaille—*the fowl*  
truffée—*truffled*  
le navet—*the turnip*

la laitue—*the lettuce*  
ensuite—*afterwards*

assortis—*assorted*

cognac—*brandy*

Dites donc—*I say !*

l'addition } *the bill*  
la note }

en tout—*in all*

## GRAMMAR LESSON XIII.

**35. THE FUTURE OF THE REGULAR VERBS** is formed by adding to the Infinitive the ancient Pres. Indic. of Avoir : *ai, as, a, ons, ez, ont.*

In the 3rd Conj. the diphthong *oi* and in the 4th the final *e* of the Infinitive are dropped before adding these endings.

donner	{ Je donnerai, <i>I shall give</i> ; tu donneras, il donnera, Nous donnerons, vous donnerez, ils donneront
finir	{ Je finirai, <i>I shall finish</i> ; tu finiras, il finira, Nous finirons, vous finirez, ils finiront
recevoir	{ Je recevrai, <i>I shall receive</i> ; tu recevras, il recevra, Nous recevrons, vous recevrez, ils recevront
rendre	{ Je rendrai, <i>I shall return</i> ; tu rendras, il rendra, Nous rendrons, vous rendrez, ils rendront

**36.** When two PRONOUNS are governed by the verb, they precede the verb in the following order :—

me, le, la, les; m'y; m'en

te, le, la, les; t'y; t'en

nous, le, la, les; nous\_y; nous\_en

vous, le, la, les; vous\_y; vous\_en

le lui, la lui, les lui; le leur; la leur, les leur

l'y, les\_y; l'en, les\_en, lui en, leur en

*Example* :—Pouvez-vous me le donner? *Can you give it to me?*

**37.** All PRONOUNS follow the VERB when it is in the imperative affirmative. The direct object comes before the indirect. As:

Donnez-le moi, *give it (to) me*

Envoyez-m'en, *send me some (of it)*

**Ce** or **C'** meaning *it, he, she, they*, is indeclinable when used with a part of the verb être. Then the real subject follows the verb, and this form is used instead of *il, elle, ils, elles*, when speaking of persons and things already referred to.

*Examples* :—Qui est là? **C'est** moi.

Est-ce vous? Oui, **c'est** nous.

Qui entre dans le salon? **Ce** sont les enfants.

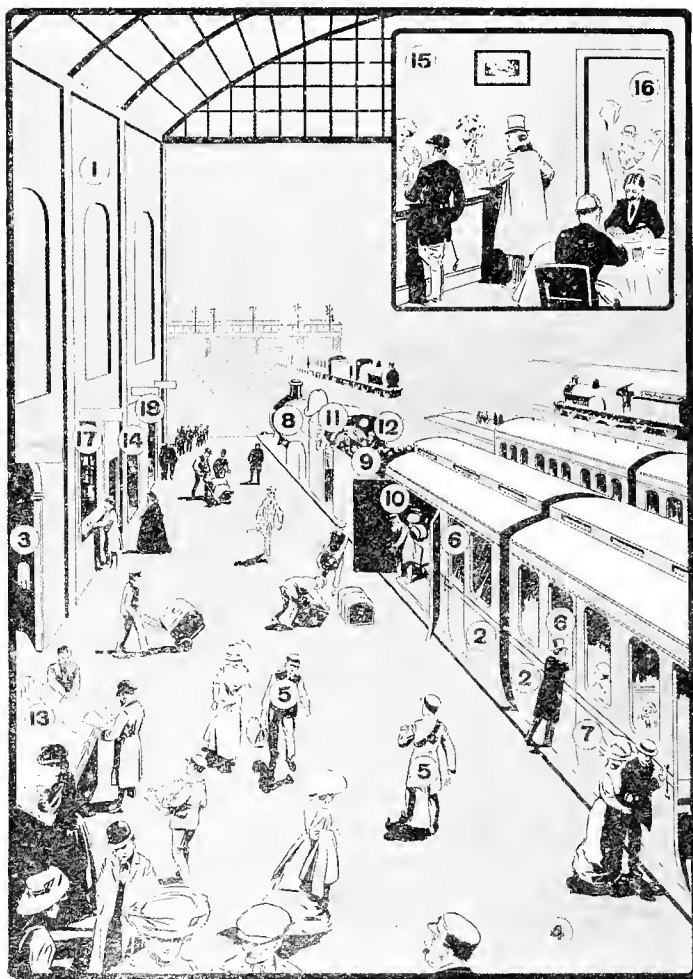
La lettre, *the letter*; si, *if*; le cahier, *the exercise-book*.

**Exercise** :—Write or speak in English :—

(a) Apportez-moi votre crayon, et je vous donnerai mon porte-plume. Recevrai-je votre lettre demain? Non, vous la recevrez aujourd'hui. Ce sont ses seules récréations. Est-ce votre portrait? Oui, c'est le mien. Qui fait tant de bruit? Ce sont vos élèves. S'il vous rend ce tableau, envoyez-le moi à Londres. Quand finirez-vous votre journal? Je le finirai cet après-midi.

(b) Write or speak in French :—I shall send it to him by train. Do not say it to them. If you have good blankets, give me four. We shall finish our work at seven o'clock. Show it to her when it is ready. You know the way, take us there. Is it my cousin (f)? Yes, it is she. You will speak to him of it. When the master receives the pupils' exercise-books, he will give them to them;

## 13.—LA GARE.



1. La gare. 2. Le train. 3. Le guichet. 4. Le quai. 5. Un employé.  
 6. Le compartiment. 7. La voiture. 8. La locomotive. 9. Le tender.  
 10. Le fourgon. 11. Le mécanicien, 12. Le chauffeur. 13. Un étalage.  
 14. Le bureau télégraphique. 15. Le buffet. 16. La salle d'attente.  
 17. La consigne. 18. Les bagages.

## LA TREIZIÈME LEÇON.—THE THIRTEENTH LESSON.

LA GARE.<sup>1</sup>*The Station.*

Nous voici dans le tumulte et le vacarme d'une grande gare. Quel mouvement ! Quel bruit ! On voit une foule de personnes se hâter dans toutes les directions. On entend le sifflet des trains<sup>2</sup> qui arrivent et partent ponctuellement à l'heure fixée.

En arrivant à la gare, il faut d'abord, que vous preniez votre billet au guichet,<sup>3</sup> et que vous vous dirigiez ensuite vers le quai<sup>4</sup> d'où part votre train. Après avoir trouvé votre train, cherchez un compartiment<sup>6</sup> avec une place confortable.

La plupart des trains se composent de voitures<sup>7</sup> de première, de seconde et de troisième classe. Mais les express n'ont habituellement que des premières et des secondes.

Le train est formé d'une locomotive<sup>8</sup>, d'un tender<sup>9</sup>, de fourgons<sup>10</sup> pour les bagages<sup>13</sup> et de voitures pour les voyageurs. Le train est conduit par un mécanicien<sup>11</sup> et un chauffeur<sup>12</sup>. Le mécanicien a la charge du train, et c'est lui qui en est responsable.

De chaque côté de la gare nous remarquons des étalages<sup>13</sup>, où l'on vend des journaux, des revues et des livres.

On y voit aussi le bureau<sup>14</sup> télégraphique, la consigne<sup>17</sup>, le bureau des renseignements, des buffets<sup>15</sup> et des salles d'attente. Le chef de gare est chargé de la gare.

Tout est prêt en ce moment pour le départ du train. Le conducteur crie : " Messieurs les voyageurs, en voiture, s'il vous plaît."

se hâter—to make haste  
entend—hears  
il faut que vous preniez,  
vous vous dirigiez—  
*you must take, direct  
yourself*

avoir trouvé—having,  
(to have) found

se composent—are  
*composed*

vend—sells  
est chargé (de)—is  
*charged (with)*

crie—cries  
prennent place—take  
*their seats*

siffle—whistles  
sort—goes out  
le tumulte—the tumult  
le vacarme—the noise  
*uproar*

une foule de—a lot of  
le sifflet—the whistle  
ponctuellement—  
*punctually*

à l'heure fixée—at the  
*appointed time*

le billet—the ticket  
vers—towards  
la plupart—most  
habituellement—  
*habitually*

le journal—the news-  
*paper*  
à la charge de—has  
*the care of*

le bureau des renseignements—the inquiry  
*office*

le chef de gare—the  
*stationmaster*

prêt—ready  
le départ—the departure  
en voiture—take your  
*seats*

## CONVERSATION.

## Treizième Leçon.

A quelle heure part le premier train<sup>a</sup> pour Paris ?

A huit heures dix, monsieur, dépêchez-vous !

Facteur, portez mes bagages<sup>18</sup> à l'express.

Bien, monsieur, pour quelle destination ?

Pour Paris.

Avez-vous votre billet, monsieur ?

Non, où est le guichet<sup>8</sup> ?

Ici, à droite.

Une seconde, Paris, aller et retour.

Combien est-ce ?

Trente-deux francs.

Facteur, de quel quai<sup>4</sup> part l'express de huit heures dix pour Paris ?

Du troisième quai à droite, monsieur.

Le train est déjà en gare<sup>1</sup>. Par ici, suivez-moi. Attention !

Mes bagages sont-ils étiquetés ?

Oui, monsieur, étiquetés et enregistrés.

Où sont les secondes ?

A l'avant du train.

Voici une bonne place, monsieur.

Merci, mettez ma valise dans le filet et allez me chercher un journal.

Volontiers, monsieur, lequel ?

Apportez-moi le Figaro.

Voici, monsieur.

Merci. Voilà pour vous.

part—*departs, starts*

huit heures dix—*ten*

dépêchez-vous—*past eight*

*haste, hurry up*

le facteur—*the porter*

portez—*carry*

pour quelle destination ?—*where for ?*

combien est-ce ?—

*how much is it ?*

déjà—*already*

Par ici—*this way*

suivez-moi—*follow me*

Attention !—*look out !*

étiquetés—*labelled*

enregistrés—*registered*

A l'avant—*in front*

la valise—*the portmanteau*

le filet—*the rack*

allez chercher—*go*

*and fetch*

le journal—*the newspaper*

lequel ?—*which one ?*

le pourboire—*the tip*



## 14.—LE BUREAU DE POSTE.



1. Le bureau de poste. 2. La boîte aux lettres. 3. Le guichet, 4. Un employé.
5. Télégrammes. 6. Timbres-Poste. 7. Lettres Recommandées.
8. Colis Recommandés. 9. Caisse d'Epargne. 10. Poste Restante.
11. Mandats Poste. 12. Le journal. 13. Le facteur. 14. Le Chemin.



## LA QUATORZIÈME LEÇON.—THE FOURTEENTH LESSON.

## LE BUREAU DE POSTE.

*The Post-Office.*

Dans les grande villes il y a toujours un bureau de poste central ou Grande Poste, et des bureaux moins importants ou bureaux auxiliaires, répartis dans les différents quartiers ainsi que dans les bourgs et les villages environnants.

Dans les rues sont placées des boîtes<sup>2</sup> aux lettres pour la réception des lettres.

Entrons dans un bureau de poste. Nous y verrons une suite de guichets<sup>3</sup> derrière lesquels se trouvent des employés satisfaisant aux demandes des nombreux visiteurs.

Nous remarquerons que ces guichets donnent accès à des compartiments correspondant aux différentes divisions du service.

Nous verrons, par exemple, des compartiments marqués "Télégrammes<sup>5</sup>" où l'on reçoit les télégrammes. "Timbres-Poste<sup>6</sup>" où l'on peut obtenir des timbres-poste de toutes valeurs. "Lettres<sup>7</sup> et Colis<sup>8</sup> Recommandés" où l'on peut faire recommander les lettres et les colis. "Caisse d'Epargne<sup>9</sup>" où l'on peut déposer de petites sommes d'argent. "Poste<sup>10</sup> Restante" où les lettres peuvent être adressées et sont gardées jusqu'à ce qu'on les réclame. "Madats<sup>11</sup>-Poste" où se font les envois d'argent et les paiements de mandats.

Nous apercevrons aussi des pupitres aménagés pour ceux qui désirent écrire des lettres ou des télégrammes, ainsi que des boîtes aux lettres où l'on peut mettre des cartes-postales, des lettres et des journaux<sup>12</sup>.

répartis—*distributed*  
envoyer—*to send*  
verrons—*shall see*  
satisfaisant—*satisfying*  
remarquerons—*shall*

*remark*  
sont divisés—*are*  
*divided*

marqués—*marked*

reçoit—*receives*

obtenir—*to obtain*

recommandés—

*registered*

faire recommander—

*to have...registered*

déposer—*to deposit*

adressées—*addressed*

sont gardées—*are kept*

réclame—*claims, calls for*

aménagement—*disposed,*

*fitted*

désirent—*desire*

mettre—*to put*

est ouvert—*is opened*

ferment—*close*

n'apporte pas—*does*

*not bring*

la Grande Poste—*the*

*General Post Office*

le bureau auxiliaire—

*the branch office*

le quartier—*the quarter*

le bourg—*the large*

*village*

environnants—

*surrounding*

la suite—*the set*

dernière—*behind* [*need*

*la demande—the want,*

*nombreux—numerous*

la valeur—*the value*

jusqu'à ce que—*ill*

un envoi—*a sending*

ainsi que—*as well as*

la carte postale—*the*

*post-card*

## CONVERSATION.

## Quatorzième Leçon.

Où est le bureau<sup>1</sup> de poste le plus proche ?

Vous le trouverez près de la gare.

Donnez-moi trois timbres<sup>2</sup> de quinze centimes, s'il vous plaît.

Désirez-vous aussi des timbres pour l'étranger ?

Oui, donnez-m'en deux.

Veuillez recommander cette lettre, je vous prie.

Au guichet<sup>3</sup> suivant, s'il vous plaît.

Je désirerais faire recommander cette lettre. Qu'aurai-je à payer ?

Vingt centimes.

Où sont les formes télégraphiques, s'il vous plaît ?

Vous les trouverez au numéro cinq.

Voulez-vous envoyer ce télégramme<sup>4</sup> ?

Certainement. Quatorze mots, soixante-dix (septante) centimes.

Dois-je y poser le timbre ?

Si vous voulez bien, monsieur.

A quelle heure part le courrier pour l'étranger ?

Il part à huit heures du soir.

N'avez-vous pas de lettres à cette adresse ?

Je vais voir. Oui, en voici deux.

Où est la boîte aux<sup>5</sup> lettres, s'il vous plaît ?

Vous la trouverez à l'extérieur, à droite en sortant.

Merci bien, monsieur.

le plus proche—the nearest  
trouverez—will find  
près de—near

le timbre—the stamp  
pour l'étranger—for abroad

donnez-m'en deux—  
give me two of them  
veuillez—please  
recommander—to

register  
je vous prie—I beg, please

suivant—next, following

désirerais—should desire  
payer—to pay

20 centimes—twopence

soixante-dix—seventy  
le mot—the word  
septante (used in Belgium,  
Switzerland, and the  
north of France instead  
of soixante-dix)

Si vous voulez bien—  
please

part—departs  
le courrier—the mail

N'avez-vous pas?—have  
you not?

Je vais voir—I am  
going to see

à droite—on the right  
en sortant—when  
going out

## GRAMMAR LESSON XV.

- 39.** The Future and Conditional of ÊTRE and AVOIR are formed by adding to *ser* and *aur* the endings used for the Fut. and Condit. of the Regular Verbs.

Singular.	ÊTRE.	Plural.
Je serai, <i>I shall be</i>	Nous serons, <i>we shall be</i>	
tu seras, <i>(thou wilt be)</i>	Vous serez, <i>you will be</i>	
il } sera, <i>he</i> }	ils } seront, <i>they will be</i>	
elle } <i>she</i> }	elles }	

Singular.	AVOIR.	Plural.
J'aurai, <i>I shall have</i>	Nous aurons, <i>we shall have</i>	
tu auras <i>(thou wilt have)</i>	vous aurez, <i>you</i>	
il } aura, <i>he</i> }	ils } auront, <i>they</i> }	<i>will have</i>
elle } <i>she</i> }	elles }	

Singular.	ÊTRE.	Plural.
Je serais, <i>I should be</i>	nous serions, <i>we should be</i>	
tu serais, <i>(thou shouldst be)</i>	vous seriez, <i>you would</i>	
il } serait, <i>he, she, would be</i>	ils seraient, <i>they would</i>	<i>be</i>
elle }		

Singular.	AVOIR.	Plural.
J'aurais, <i>I should have</i>	nous aurions, <i>we should have</i>	
tu aurais <i>(thou wouldst have)</i>	vous auriez, <i>you</i>	
il } aurait, <i>he</i> }	ils } auraient, <i>they</i> }	<i>would have</i>
elle } <i>she</i> }	elles }	

**40. INDEFINITE ADJECTIVES AND PRONOUNS.**

Adjectives.	Pronouns.
Chaque, <i>each, every</i>	Chacun(e), <i>each one, everyone</i>
Aucun(e), aucuns, aucunes, <i>any</i> (with <i>ne, no</i> )	Aucun(e), <i>none, any one</i>
Quelque, quelques, <i>same, any</i>	Personne, <i>anybody (with ne, nobody)</i>
	Quelqu'un(e), <i>some one, any one</i>
Nul(le), nuls, nulles, <i>na</i>	Quelques-uns(es), <i>same, any</i>
Tout(e), tous, toutes, <i>any, all</i>	Nul, nulle, <i>no one</i>
Plusieurs, <i>several</i>	Tout, <i>all, everything</i>
Tel(le), tels, telles, <i>such</i>	Plusieurs, <i>several</i>
Un (e), <i>a, an</i>	Tel, telle, <i>such a one</i>
Pas un (e), <i>not one</i>	On, <i>one, we, you, they, people</i>
Même, <i>same, self</i>	Rien, <i>anything (with ne, nothing)</i>
Autre, <i>other</i>	Quiconque, <i>whoever</i>
	Autrui, <i>other people, others</i>

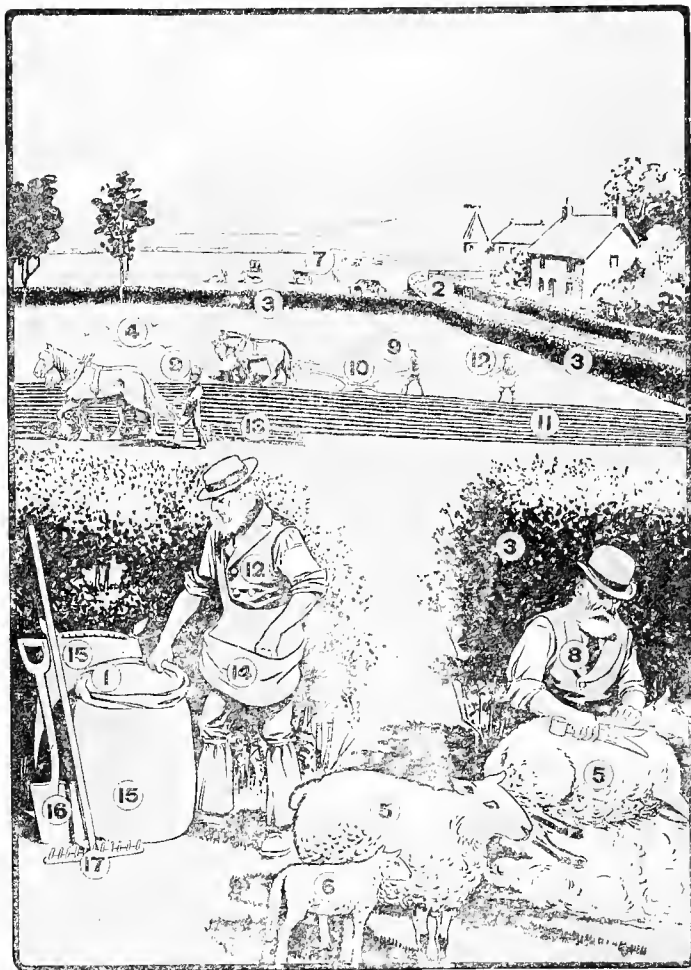
Examples :—Je le vois **chaque** jour, *I see him every day*; **Chacun** à son goût, *each one to his taste*;

La mort, *the death*; venir, *to come*.

**Exercise.**—Write or speak in English :—

- (a) Chaque ville a plusieurs bureaux de poste. Nul ne sera heureux sur la terre. Personne n'aurait pensé à cela. Je connais plusieurs de ses amis. Tel père, tel fils. Pas un homme n'est exempt de la mort. Ces crayons coûtent un franc chacun. On dit que la terre est ronde.
- (b) Write or speak in French :—Has anybody come? No, nobody has come. Is there anything so fine? We shall have several new toys next month. Everybody has his occupation. We dine every day at six. These stamps cost one penny each. He does nothing. Some one asks for you. Give me a few examples. All are gone out.

15.—LES SAISONS.—LA PRINTEMPS.



1. La semence, 2. Le sentier. 3. La haie. 4. Un oiseau. 5. Le mouton.  
6. Un agneau. 7. Les bestiaux. 8. Le cultivateur. 9. Le paysan.  
10. La charrue. 11. Le sillon. 12. Le semeur. 13. La herse.  
14. Le sac de grains. 15. Le sac. 16. La bêche 17. Le râteau,

## LA QUINZIÈME LEÇON.—THE FIFTEENTH LESSON.

## LES SAISONS.

*The Seasons.*

## LE PRINTEMPS.

*The Spring.*

L'année se divise en quatre saisons qui sont : le printemps, l'été, l'automne et l'hiver.

Le printemps est l'époque de l'année où les arbres *bourgeonnent* et les fleurs *éclosent* et pendant laquelle le cultivateur<sup>8</sup> laboure la terre et fait les semences<sup>1</sup>.

Qui n'aime cette saison !

Voici le temps de faire d'agréables promenades par les sentiers<sup>2</sup> bordés de haies<sup>3</sup> en fleurs, d'écouter le chant des oiseaux,<sup>4</sup> le bêlement des moutons<sup>5</sup> et des agneaux<sup>6</sup> et le mugissement des bestiaux<sup>7</sup>.

C'est une saison de grand travail pour le cultivateur, car il doit labourer ses terres et les ensemer.

Voyez-vous ce paysan<sup>9</sup> qui conduit sa charrue<sup>10</sup> de façon à creuser des sillons<sup>11</sup> droits et profonds ?

Derrière lui vient le semeur<sup>12</sup> qui sème entre les sillons les grains que la herse<sup>13</sup> recouvrira de terre.

Remarquez aussi à la gauche de ce tableau les sacs de grains<sup>14</sup> où le semeur remplit le sac<sup>15</sup> qu'il porte.

Quand arrivera l'été, le grain deviendra le blé mûr dont nous faisons le pain.

Dans le jardin, le jardinier a aussi beaucoup à faire.

Là, il doit bêcher le sol avec une bêche<sup>16</sup> et le ratisser avec un râteau<sup>17</sup> pour qu'il soit propre à recevoir les plants qu'il veut y planter.

bourgeonnent—*budburst*  
éclosent—*open*  
laboure—*ploughs* [*seed*]  
fait les semences—*sows*  
faire une promenade  
—*to take a walk*

bordés(de)—*borded(with)*  
écouter—*to listen (to)*  
amollies—*softened*  
ensemencer—*to sow*  
creuser—*to dig*  
vient—*comes*  
sème—*sows*  
recouvrira—*will cover*  
remarquez—*remark*  
remplit—*fills, fills...up*  
porte—*carries*  
arrivera—*will arrive*  
deviendra—*will become*  
nous faisons—*we make*  
bêcher—*to dig*  
ratisser—*to rake* [*maybe*]  
poir qu'il soit—*that it*  
recevoir—*to receive*  
il faut qu'il prenne soin  
fasse disparaître—*he*  
*must take care, remove*

une année—*a year*  
une époque—*a period*  
le temps—*the time*  
la terre—*the earth*  
le chant—*the singing*  
le bêlement—*the bleating*  
le mugissement—*the*  
*lowing*

le travail—*the work*  
les terres—*the lands*  
la pluie—*the rain*  
la neige—*the snow*  
la gelée—*the frost*  
de façon à—*so that*  
droits—*straight*  
profonds—*deep*  
entre—*between, among*  
le jardinier—*the*  
*gardener*  
le sol—*the soil*

## CONVERSATION

## Quinzième Leçon.

Quelles sont les quatre saisons de l'année ?

Ce sont : le printemps, l'été, l'automne et l'hiver.

Quels sont les mois de printemps ?

Ce sont : Mars, Avril et Mai.

Nommez les mois d'été ?

Les mois d'été sont : Juin, Juillet et Août.

Quels mois comprend l'automne ?

L'automne comprend les mois de Septembre, d'Octobre et de Novembre.

A quelle saison appartiennent Décembre, Janvier et Février ?

Décembre, Janvier et Février appartiennent à l'hiver.

Aimez-vous le printemps ?

Oh ! oui, c'est la saison la plus agréable de l'année. L'air est alors si frais et la campagne si verte !

Que fait le cultivateur<sup>s</sup> à cette époque ?

Il est très occupé à labourer ses terres et à faire les semences<sup>1</sup>.

Fait-il froid au printemps ?

Habituellement il ne fait ni trop froid ni trop chaud. Le temps est beau.

Que fait le jardinier au printemps ?

Il bêche et ratisse le sol, y sème ses graines et y plante ses jeunes plants.

Quelle est la saison qui suit le printemps ?

C'est l'été

quelles sont ? *which are*  
le mois—*the month*

Mars (*pro. Marce*)—  
*March*

Avril—*April*

Mai—*May*

nommez—*name, call out*

Juin—*June*

Juillet—*July*

Août—*August*

comprend—*includes*

Septembre—*September*

Octobre—*October*

Novembre—*November*

appartiennent—*belong*

Décembre—*December*

Janvier—*January*

Février—*February*

Aimez-vous ?—*do you like ?*

la plus agréable—  
*the most agreeable*

frais—*fresh*

la campagne—*the country*

occupé—*busy*

fait-il froid ?—*is it cold ?*

il fait froid—*it is cold*

il fait chaud—*it is warm*

ni...ni—*neither...nor*

le temps—*the weather*

la semence—*the sowing*

au printemps—*in the spring*

bêche—*digs*

ratisse—*rakes*

la graine—*the seed*

jeunes—*young*

doit-il ?—*has he to ?*

suit—*follows, comes next*

## GRAMMAR LESSON XVI.

**41. THE CONDITIONAL OF ALL VERBS** is formed by adding to the Infinit. the abridged forms of the Imperf. Indic. of *avoir* : *ais, als, ait, ions, lez, aient*.

<b>donner</b>	{ <i>Je donnerais, I should give ; tu donnerais, il donnerait, nous donnerions, vous donneriez, ils donneraient</i>
<b>finir</b>	{ <i>Je finirais, I should finish ; tu finirais, il finirait nous finirions, vous finiriez, ils finiraient</i>
<b>recevoir</b>	{ <i>Je recevrais, I should receive ; tu recevrais, il recevrait nous recevrons, vous recevriez, ils recevraient</i>
<b>rendre</b>	{ <i>Je rendrais, I should return ; tu rendrais, il rendrait nous rendrions, vous rendriez, ils rendraient</i>

**42. EXCEPTIONS IN THE PLURAL OF NOUNS AND ADJECTIVES.**

(a) The following seven nouns in **ou** take **x** :—

<i>les bijoux, the jewels</i>	<i>les hiboux, the owls</i>
<i>les cailloux, the pebbles</i>	<i>les joujoux, the playthings</i>
<i>les choux, the cabbages</i>	<i>les poux, the lice</i>
<i>les genoux, the knees</i>	

(b) The following nouns and adjectives in **ai** take **s** :—

Nouns.	
<i>les bals, the balls</i>	<i>les chacals, the jackals</i>
<i>les carnavals, the carnivals</i>	<i>les régals, the treats</i>
Adjectives.	
<i>colossal, colossal, colossals</i>	<i>glacial, glacial, glacials</i>
<i>fatal, fatal, fatals</i>	<i>jovial, jovial, jovials</i>
<i>final, final, finals</i>	<i>naval, naval, navals</i>
<i>frugal, frugal, frugals</i>	<i>théâtral, theatrical, théâtrals</i>

(c) The following seven nouns in **ail** change **ail** into **aux** :—

<i>le bail, the lease ; les baux</i>	<i>le travail, the work ; les travaux</i>
<i>le corail, the coral ; les coraux</i>	<i>le vantail, the leaf ; les vantaux</i>
<i>l' émail, the enamel ; les émaux</i>	<i>le vitrail, the church-window ; les vitraux</i>
<i>le soupirail, the air-hole ; les soupiraux</i>	

*Pendant, during ; un oiseau de nuit, a night bird.*

**Exercise.**—Write or speak in English :—

(a) Ne donnerez-vous pas de bals pendant le carnaval ? En été, les paysans sont occupés aux travaux de la moisson. Quand finiraient les baux des fermiers ? Quels bijoux choisiriez-vous ? Le petit garçon est assis sur les genoux de sa mère.

(b) Write or speak in French :—If you were not so naughty you would receive more playthings. Glacial colds would destroy all these insects. Cabbages are excellent vegetables. Were not those meals very frugal ? These church-windows are covered with fine enamels. The owls are night birds.

( 64 )  
16.—L'ÉTÉ



1. Le soleil. 2. Le fermier. 3. Les gens du fermier. 4. Le foin. 5. Le nuage.  
6. La machine. 7. La lame. 8. Le brin d'herbe. 9. La rangée d'herbe.  
10. Le tas. 11. La charrette. 12. La cour de la ferme. 13. Un amas.  
14. La paille. 15. La faux. 16. Le râtelier. 17. La fourche. 18. La pêche.  
19. Le canotage. 20. La natation. 21. Une excursion à pied.  
22. Une excursion en bicyclette. 23. Une excursion à cheval. 24. La promenade.



## LA SEIZIÈME LEÇON.—THE SIXTEENTH LESSON.

## L'ÉTÉ.

*The Summer.*

Nous voici arrivés au fort de l'été.

Jetons les yeux sur les êtres et les choses qui nous entourent. Nous voyons dans les champs le fermier<sup>3</sup> et ses gens<sup>3</sup> tous très affairés, car maintenant le foin<sup>4</sup> est mûr et ils tiennent à le recueillir bien sec. Si de sombres nuages<sup>5</sup> indiquent l'approche d'une pluie d'orage, ils redoublent de diligence pour le rentrer.

Regardez cette machine<sup>6</sup> dont la lame<sup>7</sup> bien affilée coupe les longs brins<sup>8</sup> d'herbe et les dépose en larges rangées pour les faire sécher au soleil.

Le jour suivant, une autre machine retournera ces rangées d'herbe pour en exposer au soleil la partie encore humide. Au bout de quelques jours, le foin tout à fait mûr, est mis en petits tas<sup>10</sup>, chargé sur de grandes charrettes<sup>11</sup> et transporté dans la cour<sup>12</sup> de la ferme où l'on en fait de gros amas<sup>13</sup> compacts appelés meules<sup>13</sup> de foin.

Ces meules sont ensuite recouvertes de paille<sup>14</sup> pour mettre le foin à l'abri des intempéries et le conserver pendant l'hiver.

Dans quelques fermes on ne se sert pas de machines, les paysans emploient la faux<sup>15</sup> pour couper le foin, le râtelier<sup>16</sup> pour le râtelier, et des fourches<sup>17</sup> pour le charger sur les charrettes.

Les plaisirs de l'été sont des plus variés. Ils comprennent : la pêche<sup>18</sup>, le canotage<sup>19</sup>, la natation<sup>20</sup>, les excursions<sup>21</sup> à pied, en bicyclette<sup>22</sup> ou à cheval<sup>23</sup> et les promenades<sup>24</sup> dans les bois et les forêts.

brille—*shines*

jetons les yeux sur—  
*let us cast our eyes upon*

entourent—*surround*

tiennent(à)—*are anxious (to)*

recueillir—*to gather*

indiquent—*indicate*

rentrer—*to get in*

faire sécher—*to dry*

exposer—*to expose*

est mis—*is put*

chargé—*loaded*

transporté—*removed*

mettre à l'abri—*to shelter*

conserver—*to preserve*

se sert—*uses*

emploient—*use*

couper—*to cut*

râtelier—*to rake*

au fort de—*in the height of*

au-dessus de—*above*

la meule—*the stack*

où—*where*

le coucher de soleil—  
*the sunset*

un être—*a being*

le champ—*the field*

affaires—*busy*

car—*for*      sec—*dry*

la pluie d'orage—*the rain-storm*

afilée—*sharp*

au soleil—*in the sun*

humide—*damp, wet*

au bout de—*after*

les intempéries—*the bad weather*

le paysan—*the peasant*

variés—*varied*

le bois—*the wood*

la forêt—*the forest*

## CONVERSATION.

## Seizième Leçon.

Que nous représente ce tableau ?

Il nous représente un paysage en été.

Les jours sont-ils longs en été ?

Oui, ils sont très longs en été et très courts en hiver.

Que fait le fermier<sup>2</sup> en été ?

Il travaille avec ses gens<sup>3</sup> dans les champs de foin<sup>4</sup>.

Qu'est-ce que c'est que le foin ?

C'est de l'herbe séchée au soleil.

A quoi l'emploie-t-on ?

Il nous fournit une excellente pâture pour les chevaux, les moutons et les bestiaux.

Comment appelle-t-on les instruments dont on se sert pour couper le foin ?

On les appelle des faux<sup>15</sup>.

Que fait-on du foin quand il est sec ?

On le transporte à la ferme dans de grandes charrettes<sup>11</sup> et l'on en fait des meules<sup>13</sup>.

De quoi est faite la couverture de la meule ?

Elle est faite de paille<sup>14</sup> pour protéger le foin.

Quels sont les plaisirs de l'été ?

Ce sont : la pêche<sup>18</sup>, le canotage<sup>19</sup>, la natation<sup>20</sup>, les excursions<sup>21</sup> à pied, en bicyclette<sup>22</sup> au à cheval<sup>23</sup>, et les promenades dans les bois et les forêts.

le paysage—the landscape

travaille—works

le champ de foin —  
the hayfield

Qu'est-ce que c'est que ?  
lit. what is it that it  
is that ?

séchée—dried

A quoi l'emploie-t-on ?  
—of what use is it ?

la pâture—the foud

dont—of which

le foin—the hay

en—of it

la couverture—the roof

la pêche—the fishing

le canotage—the  
boating

la natation—the  
swimming

à pied—on foot

à cheval—on horseback

le bois—the wood

la forêt—the forest

## GRAMMAR LESSON XVII.

**43.** The following in *l* have two forms for the plural :—

<i>l'aïeul, the grandfather</i>	{ <i>aïeuls, grandfathers</i> <i>aïeux, ancestors</i>
<i>le ciel, the sky</i>	{ <i>ciels, skies in picture, climate, bed-testers</i> <i>cieux, heavens</i>
<i>l'œil, the eye</i>	{ <i>œils-de-bœuf, oval windows</i> <i>yeux, eyes</i>

*le bétail, the cattle*, has no plural, *bestiaux* is used in the same sense.

**44.** IMPERATIVE OF THE REGULAR VERBS.

The Imperative is formed from the Pres. Indic. by dropping the pers<sup>3</sup>. prons. In the 1st conj. the final *s* is omitted except before *en* and *y*.

<b>donner</b>	{ <i>donne, give</i> <i>donnons, let us give</i> <i>donnez, give</i>
<b>finir</b>	{ <i>finis, finish</i> <i>finissons, let us finish</i> <i>finissez, finish</i>
<b>recevoir</b>	{ <i>reçois, receive</i> <i>recevons, let us receive</i> <i>recevez, receive</i>
<b>rendre</b>	{ <i>rends, return</i> <i>rendons, let us return</i> <i>rendez, return</i>

**45.** THE IMPERATIVE of Être, *to be*, and Avoir, *to have*, is irregular.

<b>être</b>	{ <i>sois, be</i> <i>soyons, let us be</i> <i>soyez, be</i>
<b>avoir</b>	{ <i>aie, have</i> <i>ayons, let us have</i> <i>ayez, have</i>

**46.** THE INTERROGATIVE FORM OF FRENCH VERBS is formed either by placing the pronoun after the verb (the final *e* mute in the 1st person sing. being changed into *é*), or by prefixing **Est-ce que** if the 1st person sing. is a *monosyllable*. As : *Donné-je ? Do I give ? Est-ce que je rends ? Do I return ? Finissons-nous ? Do we finish ? Recevez-vous ? Do you receive ?*

*Respectueux, respectful ; une étoile, a star ; la lucarne, the dormer-window ; par, with ; rendre hommage, to pay homage ; la vertu, the virtue ; l'obscurité, the darkness.*

**Exercise.**—Write or speak in English :—

- (a) *Les bestiaux rentrent à la ferme. Soyons très respectueux pour nos aïeuls. Regardez les étoiles qui brillent aux cieux. Les œils-de-bœuf sont des lucarnes. La France est située sous un des plus beaux ciels de l'Europe. Nous vous recevrons dans la maison de nos aïeux. Il vent voir tout par ses yeux.*
- (b) Write or speak in French :—*I have not known my two grandfathers. The oval windows of this town-hall are adorned with beautiful sculptures. Let us examine the skies of these pictures. Pay homage to the virtues of your ancestors. The cat's eyes are shining in the darkness.*



1. Le champ. 2. Le blé. 3. La faucille. 4. La gerbe. 5. La meule.  
 6. La charrette. 7. Un épi. 8. La ferme. 9. Le moulin.  
 10. Le vignoble. 11. Le vendangeur. 12. La vendangeuse. 13. Le raisin.  
 14. Le pressoir. 15. Le verger. 16. Un arbre fruitier.  
 17. Le pommier. 18. Le poirier. 19. Le prunier. 20. Le jardin.  
 21. Le potager.

## LA DIX-SEPTIÈME LEÇON.—THE SEVENTEENTH LESSON.

## L'AUTOMNE.

*The Autumn.*

Dans les champs,<sup>1</sup> le blé<sup>2</sup> est maintenant tout à fait mûr et une abondante moisson va récompenser le fermier et ses gens de leur patience et de leurs rudes labeurs.

Voyez quelle activité il déploient !

Ils sont occupés à couper le blé avec des faucilles<sup>3</sup>.

Les femmes et les enfants qui les suivent, le mettent en gerbes<sup>4</sup> et en font des meules,<sup>5</sup> plaçant les épis<sup>7</sup> au sommet, pour qu'ils sèchent et durcissent au soleil.

Dans une autre partie du champ nous apercevons les journaliers qui entassent le blé mûr dans des charrettes pour le transporter à la ferme<sup>8</sup> où on le battra afin de faire sortir les grains de blé des épis.

Le blé est bientôt après porté au moulin<sup>9</sup> et réduit en farine que le boulanger achète pour en faire du pain.

Dans le vignoble<sup>10</sup>, on fait la vendange.

Vendangeurs<sup>11</sup> et vendangeuses<sup>12</sup> cueillent avec soin le raisin<sup>13</sup> mûr que des voitures transportent au pressoir<sup>14</sup> où il doit être converti en vin.

Dans le verger<sup>15</sup> le gens du fermier se hâtent de dépouiller les arbres<sup>16</sup> fruitiers de leurs fruits dorés.

Là, se trouvent des pommiers<sup>17</sup>, des poiriers<sup>18</sup> et des pruniers<sup>19</sup> chargés de pommes et de poires succulentes et de prunes pourprées. Les fruits délicieux des cerisiers ont déjà été cueillis.

va récompenser—is  
going to reward  
déploient—display  
suivent—follow  
mettent en gerbes—  
bind into sheaves  
font des meules—stack  
plaçant—placing  
pour qu'ils { sèchent  
durcissent  
that they may { dry  
harden  
nous apercevons—we see  
entassent—pile  
battra—will thrash  
faire sortir—to drive out  
porté—carried [ground  
réduit en—reduced,  
achète—buys  
fait la vendange—  
gathers in the grapes  
doit—will be, must  
converti—converted  
se hâtent—hasten  
dépouiller—to strip  
chargés (de)—loaded  
(with)  
cueillis—gathered  
ont livré—have yielded  
pourvoiront—will  
mûr—ripe [provide  
la moisson—the harvest  
les gens du fermier—  
the farmer's men  
rudes—hard  
au sommet—at the top  
au soleil—in the sun  
le journalier the labourer  
afin de—in order to  
bientôt—soon  
la farine—the flour  
la vendange—the vintage  
avec soin—carefully  
dorés—golden  
pourprées—purple  
le cerisier—the cherry-tree

## CONVERSATION.

*Dix-septième Leçon.*

Quelle est la saison représentée sur ce tableau ?

C'est l'automne.

A quoi le fermier est-il occupé pendant l'automne ?

Il est occupé à récolter le blé<sup>3</sup> et à le mettre en grange

Avec quoi le fermier coupe-t-il le blé ?

Généralement il le coupe avec un instrument appelé faucille<sup>3</sup>.

Comment le blé est-il mis en gerbes<sup>4</sup> ?

Il est lié avec des liens de paille que l'on fixe autour des gerbes en leur milieu.

Que fait-on du blé quand il est tout fait sec ?

On le transporte sur l'aire pour le battre.

En quoi consiste le battage ?

Il consiste à battre le blé jusqu'à ce que les grains de blé sortent des épis<sup>5</sup>.

Que fait-on des grains de blé ?

On les porte au moulin<sup>9</sup> où le meunier les réduit en farine.

Quels arbres<sup>11</sup> fruitiers trouve-t-on dans le verger<sup>10</sup> ?

On y trouve des pommiers<sup>12</sup>, des poiriers<sup>13</sup>, des pruniers et des cerisiers.

Quels fruits recueille-t-on dans le jardin<sup>15</sup> ?

On y recueille des fraises, des framboises et des groseilles.

représentée—*represented*

A quoi?—*In (with) what ?*

est-il occupé?—*is he occupied*

récolter—*to reap*

mettre en grange—*to house*

coupe-t-il?—*does he cut ?*

Généralement—*generally*

appelé—*called*

Comment?—*How ?*

est-il mis en gerbes?—*is it bound into sheaves ?*

lié—*tied*

le lien de paille—*the wisp of straw*

fixe—*fastens*

autour de—*around*

la gerbe—*the sheaf*

Que fait-on?—*What does one do ?*

sec—*dry*

une aire—*a thrashing-floor*

battre—*to thrash, beat*

consiste—*consists*

le battage—*the thrashing*

jusqu'à ce que—*until*

sortent—*come out*

un épi—*an ear*

porte—*carries*

le meunier—*the miller*

réduit en farine—*grinds into flour*

—*reduces into flour*

le cerisier—*the cherry-tree*

recueille-t-on?—*does one gather ?*

recueille—*gathers*

la fraise—*the strawberry*

la framboise—*the raspberry*

la groseille—*the gooseberry*

## GRAMMAR LESSON XVIII.

**47. THE NEGATIVE INTERROGATIVE** is formed by placing **ne** before the interrogative form, and **pas** after. As: **Ne** parlez-vous **pas**? *Do you not speak?* **Ne** recevait-il **pas**? *Did he not receive?* **Est-ce** que vous **ne** prenez **pas**? *Do you not take?*

**48. PECULIARITIES IN THE FEMININE OF NOUNS AND ADJECTIVES.**

Words ending in **el, eil, en, on, et** double their final consonant, and add **e** mute. As:

paon <i>peacock</i> ; paonne, <i>pea-hen</i>	parisien, parisienne, <i>parisien</i>
cruel, cruelle, <i>cruel</i>	bon, bonne, <i>good</i>
pareil, pareille, <i>like</i>	muet, muette, <i>dumb</i>

The following take a grave accent over the **e** preceding the **t** instead of doubling the consonant.

complet, complète, <i>complete</i>	inquiet, inquiète, <i>uneasy</i>
concret, concrète, <i>concrete</i>	replet, replète, <i>stout</i>
discret, discrète, <i>discrete</i>	secret, secrète, <i>secret</i>

**49. THE following ADJECTIVES** also double their final consonant before adding **e** :—

épais, épaisse, <i>thick</i>	las, lasse, <i>tired</i>
exprès, expresse, <i>express</i>	gentil, gentille, <i>nice, gentle</i>
bas, basse, <i>low</i>	nul, nulle, <i>no</i>
gras, grasse, <i>fat</i>	sot, sotté, <i>foolish</i>

The following Adjectives have irregular Feminine forms :—

blanc, blanche, <i>white</i>	malin, maligne, <i>malignant</i>
sec, sèche, <i>dry</i>	doux, douce, <i>sweet</i>
frais, fraîche, <i>fresh</i>	roux, rousse, <i>reddish brown</i>
favori, favorite, <i>favourite</i>	tiers, tierce, <i>third</i>
	absous, absoute, <i>absolved</i>

**50. ADJECTIVES ending in f** change this **f** into **v**.

actif, active, <i>active</i>	bref, brève, <i>short</i>
attentif, attentive, <i>attentive</i>	

Nouns and Adjectives in **eur** formed from Latin comparatives take **e** for the feminine.

meilleur, meilleure, <i>better</i>	supérieur, supérieure, <i>superior</i>
majeur, majeure, <i>major</i>	inférieur, inférieure, <i>inferior</i>
mineur, mineure, <i>minor</i>	antérieur, antérieure, <i>anterior</i>

Comme, *how*; rendre, *to make*; la lionne, *the lioness*; productif, *productive*

**Exercise.**—Write or speak in English :—

- (a) La pêche est sa récréation favorite. Comme ces fleurs sont fraîches ! Une mauvaise action rend la conscience inquiète. N'employez pas les expressions basses et triviales. Au mois de Juillet la température est habituellement très sèche. Ces vaches-ci sont plus grasses que celles-là. Les personnes malignes sont rarement aimables.
- (b) Write or speak in French :—Do not be uneasy (f.). My dear mother, I shall always be gentle, attentive and discrete. In winter the white snow often covers the earth with a white mantle. Which is your favourite pastime? The lioness and the lion are cruel. When land is too dry, it is never productive.

## 18.—L'HIVER



1. La neige, 2. Le traîneau. 3. Le patineur. 4. La glissoire.  
 5. La boule de neige. 6. Le bonhomme de neige. 7. La glace.  
 8. Le patin. 9. La foule. 10. Le buffet. 11. Le bois. 12. La forêt



## LA DIX-HUITIÈME LEÇON.—THE EIGHTEENTH LESSON.

## L'HIVER.

*The Winter.*

La dernière saison de l'année est arrivée. La neige<sup>1</sup> couvre les villes et les campagnes d'un blanc manteau et la gelée comprime tout de sa main de fer. Nombreux sont les plaisirs de l'hiver.

Regardez cette scène pleine d'animation!

Voyez comme toutes ces personnes se divertissent.

Les unes patinent avec grâce, les autres couvertes de riches fourrures sont dans des traîneaux<sup>2</sup> poussés par des patineurs<sup>3</sup>.

Quelques enfants s'amuse<sup>nt</sup> à glisser sur de longues glissoires<sup>4</sup> et malgré leurs chutes répétées, se livrent sans interruption à leur agréable passe-temps.

Un peu plus loin d'autres enfants en groupe jettent de boules<sup>5</sup> de neige à un bonhomme<sup>6</sup> de neige que l'un d'eux, un futur sculpteur, vient d'ébaucher.

La glace<sup>7</sup> qui recouvre l'étang est polie comme un miroir. L'air est glacé mais fortifiant.

Aux bords de l'étang nous voyons des personnes qui en ce moment mettent ou ôtent leurs patins<sup>8</sup> ainsi qu'une foule<sup>9</sup> de gens peu soucieux de s'aventurer sur la glace et satisfaits du spectacle qui s'offre à leurs yeux.

Rien n'a été négligé pour le confort des patineurs, car nous voyons à droite un buffet<sup>10</sup> où ils peuvent prendre des boissons chaudes.

L'hiver est pour les malheureux une saison d'épreuve.

est arrivée—*has arrived*  
couvre(de)—*covers (with)*  
comprime—*squeezes*  
regardez—*look at*

se divertissent—*divert themselves*

patinent—*skate*

poussés—*pushed*

s'amuse<sup>nt</sup>—*amuse themselves*

glisser—*to slide*

répétées—*repeated*

se livrent à—*indulge in*

jettent—*throw*

vient d'ébaucher—*has just roughcast*

mettent—*put on*

ôtent—*take off*

s'aventurer—*to risk themselves*

s'offre—*offers itself*

négligé—*neglected*

prendre—*to take*

la dernière—*the last*

la ville—*the town*

la campagne—*the country*

blanc—*white*

le manteau—*the mantle*

la gelée—*the frost*

de fer—*iron*

avec grâce—*gracefully*

la fourrure—*the fur*

malgré—*in spite*

la chute—*the fall*

un étang—*a pond*

polie—*polished*

fortifiant—*invigorating*

le bord—*the bank*

ainsi que—*as well as*

soucieux de—*anxious to*

## CONVERSATION.

*Dix-huitième Leçon.*

Quelle est la dernière saison de l'année ?

C'est l'hiver.

De quoi le sol est-il souvent couvert en  
—hiver ?

De neige<sup>1</sup> et de gelée.

Savez-vous patiner ?

Oui, je sais patiner et suis très—  
amateur de ce passe-temps.

Que font les—enfants représentés sur ce  
tableau ?

Les—uns glissent sur une longue  
glissoire.

Et les—autres ?

Les—autres lancent de boules de  
neige à un bonhomme<sup>6</sup> de neige que  
l'un d'eux vient d'ébaucher.

Que font les personnes qui se trouvent—  
au bord de l'étang ?

Quelques—unes mettent ou ôtent  
leurs patins,<sup>8</sup> d'autres regardent les  
gracieuses évolutions des patineurs<sup>3</sup>.

Aimez-vous l'hiver ?

Oui, surtout quand le temps est bien  
sec.

Gèle-t-il ?

Non, pas—aujourd'hui, mais la se-  
maine dernière nous—avons—eu de  
fortes gelées.

N'a-t-il pas neigé la semaine dernière ?

Oui, il est tombé également beau-  
coup de neige.

Pleut-il souvent—en—hiver ?

Non, il pleut bien moins souvent que  
pendant les—autres saisons.

Avez-vous froid ?

Non, merci, j'ai plutôt chaud.

de quoi—*with what*

souvent—*often*

patiner—*to skate*

savez-vous ?—*do you  
know how ?*

je sais—*I know how*

suis amateur de—*have  
a great taste for*

le passe temps—*the  
pastime*

la glissoire—*the slide*

la boule de neige—*the  
snow-ball*

que font ?—*what are  
.....doing ?*

les uns—*some*

glissent—*are sliding*

les autre—*others*

lancent(à)—*throw (at)*

le bonhomme de neige  
—*the snow-man [of*

au bord de—*on the bank*

un étang—*a pond*

quelques-unes—*some*

le patin—*the skate*

gracieuses—*gracefully*

le patineur—*the skater*

gèle-t-il ?—*does it freeze ?*

aujourd'hui—*to-day*

la semaine dernière—  
*last week*

avons eu—*have had*

fortes—*hard*

n'a-t-il pas neigé ?—  
*did it not snow ?*

est tombé—*has fallen*

également—*also*

beaucoup de—*much,  
many*

pleut-il ?—*does it rain ?*

## GRAMMAR LESSON XIX.

51. The following Nouns in *eur* are irregular :—

acteur, *actor*, actrice, *actress*  
 chanteur, *singer*, cantatrice, *professional singer*  
 directeur, *director*, directrice, *directress*  
 empereur, *emperor*, impératrice, *empress*  
 gouverneur, *governor*, gouvernante, *governess*  
 serviteur, *servant (male)*, servante, *servant (female)*

## 52. ADJECTIVES WITH IRREGULAR FEMININE FORMS.

bénin	bénigne, <i>benignant</i> , kind	long	longue, <i>long</i>
franc	franche, <i>frank</i>	mou (mol)	molle, <i>soft</i>
grec	grecque, <i>Greek</i>	public	publique, <i>public</i>
jumeau	jumelle, <i>twin</i>	turc	turque, <i>Turkish</i>

## 53. THE CONJUNCTIONS most usually employed in French are the following :—

au lieu que, <i>whereas</i>	mais, <i>but</i>
bien que	malgré que, <i>in spite of</i>
quoique } <i>although</i>	ni....ni, <i>neither....nor</i>
car, <i>for, because</i>	pendant que } <i>whilst</i>
parce que, <i>because</i>	tandis que }
cependant, <i>however</i>	pourquoi, <i>why</i>
comme, <i>as</i>	sans que, <i>without</i>
et, <i>and</i>	soit....soit, <i>either....or</i>
lorsque, <i>when</i>	

## 54. THE PRETERITE TENSE of Être and Avoir

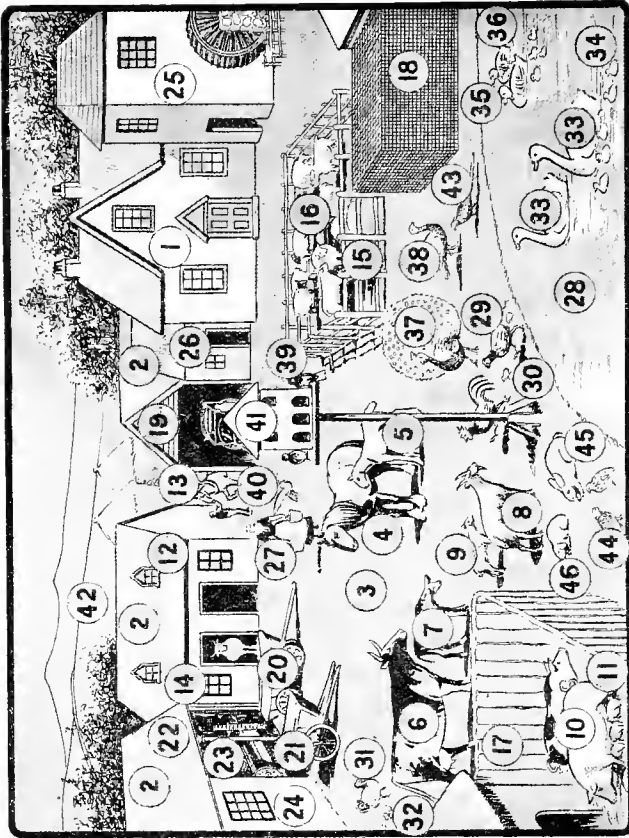
être	Je fus, <i>I was</i>	nous fûmes, <i>we</i>	} <i>were</i>
	tu fus, ( <i>thou wast</i> )	vous fûtes, <i>you</i>	
	il fut, <i>he was</i>	ils furent, <i>they</i>	
avoir	J'eus, <i>I had</i>	nous eûmes, <i>we</i>	} <i>had</i>
	tu eus, ( <i>thou hadst</i> )	vous eûtes, <i>you</i>	
	il eut, <i>he had</i>	ils eurent, <i>they</i>	

Charles-Quint, *Charles the Fifth*; Autriche, *Austria*; pénible, *painful*;  
 la langue, *the tongue*; nulle part, *nowhere*; les personnes, *the people*

## Exercise.—Write or speak in English :—

- (a) Charles-Quint fut un grand empereur, et Marie-Thérèse d'Autriche une grande impératrice. Ces deux cantatrices furent d'abord d'excellentes actrices. Vous fûtes franche, c'est pourquoi nous fûmes indulgents. Quoique plus pénible, l'éducation publique est supérieure à l'éducation privée. Nellie et Lillie ne sont pas sœurs jumelles. La langue grecque est belle et riche.
- (b) Write or speak in French :—Money is a good servant, but a bad master. The hen goes nowhere without her chicks following her. This Italian was as clever as an actress as she was good as a professional singer. The director and the directress were kind people. Whilst we were in the country, we had neither a governess nor a servant

## 19.—LA FERME.



1. La ferme. 2. La dépendance. 3. La cour. 4. La jument. 5. Le poulain. 6. La vache. 7. Le veau.  
 8. La chèvre. 9. Le chevreau. 10. La truie, le porc. 11. Le petit. 12. Une écurie. 13. Le cheval.  
 14. Une étable. 15. La bergerie. 16. Le mouton. 17. Le toit à porcs. 18. Le juchoir. 19. La remise.  
 20. La voiture. 21. La charrette. 22. Le hanger. 23. Un instrument de labour. 24. Le grenier.  
 25. Le moulin. 26. La laiterie. 27. La laitière. 28. La mare. 29. La poule. 30. Le pousin.  
 31. La dinde. 32. Le dindonneau. 33. Une oie. 34. La cane. 35. La canne. 36. Le caueton.  
 37. Le paon. 38. La paonne. 39. Le pigeon. 40. La colombe. 41. Le pigeonnier, le colombier.

allais—*went*  
couvraient—*covered*  
entourées—*surrounded*  
pouvait—*could*  
affecté—*devoted*  
occupait—*occupied*  
trayaient—*milked*  
converti—*converted*  
erraient—*wandered*  
nageaient—*swam*  
se pavanaient—*strutted*  
roucoulaient—*cooed*  
les vacances—*the*  
*holidays*  
une étendue—*an*  
*extent*  
le terrain—*the ground*  
*—the land*  
le local—*the place*  
un oiseau de basse-  
cour—*a fowl*  
en outre—*besides*  
le travail—*the work*  
aussitôt—*directly*  
le beurre—*the butter*  
le fromage—*the cheese*  
une centaine—*about a*  
*hundred*  
utiles—*useful*  
parce que—*because*  
un œuf—*an egg*  
tantôt—*sometimes*  
le marché—*the market*  
orgueilleusement—  
*proudly*

## CONVERSATION.

*Dix-neuvième Leçon.*

Quelles sont les différentes parties de la ferme ?

Ce sont : la maison d'habitation, la basse-cour, les dépendances<sup>2</sup> et les champs environnants.

En quoi consistent les dépendances ?

Elles consistent en écuries<sup>12</sup> pour les chevaux, en étables pour les vaches,<sup>6</sup> en bergeries<sup>15</sup> pour les moutons<sup>16</sup> et les chèvres,<sup>8</sup> en toits à porcs<sup>17</sup> pour les porcs<sup>10</sup>, et en juchoirs<sup>18</sup> pour les oiseaux de basse-cour.

Où sont placés les instruments<sup>23</sup> de labour ?

Ils sont placés sous des hangars<sup>22</sup>.

Comment appelle-t-on les petits<sup>11</sup> de la jument,<sup>4</sup> de l'ânesse, de la vache,<sup>6</sup> de la brebis et de la chèvre ?

On les appelle respectivement : des poulains<sup>5</sup>, des ânon<sup>3</sup>, des veaux,<sup>7</sup> des agneaux et des chevreaux<sup>9</sup>.

Quels sont les oiseaux de basse-cour qui nagent dans la mare<sup>28</sup> ?

Ce sont : des oies<sup>33</sup> avec leurs oisons<sup>34</sup> et des canards avec leurs canetons<sup>36</sup>.

Quels sont ceux qui errent dans la cour ?

Ce sont : des dindes<sup>31</sup> et leurs din-donneaux<sup>32</sup>, des poules<sup>29</sup> et leurs poussins<sup>30</sup>.

Quels sont les oiseaux que nous voyons se pavaner orgueilleusement autour de la ferme ?

Ce sont : des paons<sup>37</sup> et des paonnes<sup>38</sup>.

dans le campagne—in  
the country

toute—any

grande—large

la maison d'habitation  
—the farm-house

la basse-cour—the  
farm-yard

environnants—  
surrounding

un oiseau—a bird

un oiseau de basse-  
cour—a fowl

instruments de labour  
—ploughing instru-  
ments

sous—under

une ânesse—a she-ass

la brebis—the ewe

un ânon—a little donkey

un agneau—a lamb

la mare—the pool

nagent—swim

errent—wander, walk  
about

se pavaner—to strut  
about

orgueilleusement—  
proudly

## GRAMMAR.—LESSON XX.

## 55. THE PRETERITE of the REGULAR VERBS.

donner	Je donnai, <i>I gave</i>	nous donnâmes, <i>we</i>	} <i>gave</i>
	tu donnas, ( <i>thou gavest</i> )	vous donnâtes, <i>you</i>	
	il donna, <i>he gave</i>	ils donnèrent, <i>they</i>	
finir	Je finis, <i>I finished</i>	nous finîmes, <i>we</i>	} <i>finished</i>
	tu finis, ( <i>thou finishedst</i> )	vous finîtes, <i>you</i>	
	il finit, <i>he finished</i>	ils finirent, <i>they</i>	
recevoir	Je reçus, <i>I received</i>	nous reçûmes, <i>we</i>	} <i>received</i>
	tu reçus, ( <i>thou receivedst</i> )	vous reçûtes, <i>you</i>	
	il reçut, <i>he received</i>	ils reçurent, <i>they</i>	
rendre	Je rendis, <i>I returned</i>	nous rendîmes, <i>we</i>	} <i>returned</i>
	tu rendis, ( <i>thou returnedst</i> )	vous rendîtes, <i>you</i>	
	il rendit, <i>he returned</i>	ils rendirent, <i>they</i>	

The Preterite Tense is used to indicate an action which has taken place at a time entirely past.

## 56. Invariable words forming a compound noun remain unaltered.

As: Un passe-partout, *master-key*; des passe-partout.

Note the distinction between

Le pot à lait, *the jug for holding milk*

Le pot au lait, *the jug containing milk*

La bouteille à vin, *the bottle for holding wine*

La bouteille au vin, *the bottle with the wine in it*

La bouteille de vin, *the bottle of wine*

## 57. After VERBS OF MOTION and a few others, such as:

Aller, *to go*; courir, *accourir*, *to hasten*; venir, *to come*; en appeler, *to appeal*; en avoir, *to be angry*; penser, *songer*, *to think*, renoncer, *to renounce*; à moi, à toi, à lui, à elle, à nous, à vous, à eux, à elles, must be used instead of *me, te, se, &c.*

Examples:—Pense à moi! *Think of me!* J'en ai à lui, *I am angry with him.*

La réponse, *the answer*; consoler, *to comfort*.

## Exercise.—Write or speak in English:—

- (a) Quand nous fûmes arrivés à la laiterie, la laitière remplit un pot à lait et nous donna à boire. Lui rendîtes-vous réponse? Il nous reçut dans son salon. Les baigneurs prirent-ils leur bain ce matin? Nous songeâmes à eux toute la journée. J'écoutai le chant des oiseaux.
- (b) Write or speak in French:—Last summer, did you go to the sea-side? She ran up to him. They let small cabins to us. Where did he put the bottle of wine? Come to me, and I shall comfort you. The train started five minutes before the appointed time. Yesterday he found on the beach the master-keys of the bather.

## 20.—LE BORD DE LA MER.



- |                           |                   |               |                 |
|---------------------------|-------------------|---------------|-----------------|
| 1. Le bord de la mer.     | 2. Le baigneur.   | 3. La plage.  | 4. Un hôtel.    |
| 5. La pension de famille. | 6. La mer.        | 7. La digue.  | 8. La dame.     |
| 9. Le monsieur.           | 10. Un(e) enfant. | 11. La tente. | 12. La cabine.  |
| 13. La roue.              | 14. Le flot.      | 15. La sable. | 16. Le Château. |
| 17. La forteresse.        | 18. Le canal.     | 19. La jetée. |                 |



## LA VINGTIÈME LEÇON.—THE TWENTIETH LESSON.

## LE BORD DE LA MER.

*The Sea-side.*

Pendant les grandes chaleurs de l'été, rien n'est plus agréable qu'un court séjour au bord<sup>1</sup> de la mer. Il y a sur la côte française un grand nombre de jolies stations de bains où les désirs des visiteurs les plus difficiles sont satisfaits.

Le baigneur<sup>2</sup> y trouve tant dans la ville que sur la plage<sup>3</sup> des hôtels<sup>4</sup> bien bâtis et luxueusement aménagés, des pensions<sup>5</sup> de famille, des cafés et des restaurants.

Tout le long de la mer,<sup>6</sup> s'étend une digue<sup>7</sup>. C'est sur la plage que l'on a le plus de distractions. Pendant le jour, tous les baigneurs<sup>2</sup> y sont attirés. Dans ce tableau qui nous donne une idée de l'animation que présente Trouville en été, on peut voir une foule de dames,<sup>8</sup> de messieurs<sup>9</sup> et d'enfants<sup>10</sup> paraissant tous charmés d'être au bord de la mer. Regardez ces baigneurs qui prennent leur bain du matin ! De petites tentes<sup>11</sup> sont dressées pour leur servir de cabinets de toilette. Dans ce même but les gens de l'endroit louent aux baigneurs de petites cabines<sup>12</sup> montées sur roues<sup>13</sup> ou fixées sur le sol. Toute la journée, les enfants pataugent dans l'eau jusqu'aux genoux, ou évitent en sautant le flot<sup>14</sup> qui monte progressivement. À marée basse, ils aiment aussi beaucoup à creuser le sable<sup>15</sup> pour construire de petits châteaux<sup>16</sup>, des forteresses<sup>17</sup> et des canaux<sup>18</sup>.

bâtis—*built*  
 aménagés—*arranged*  
 s'étend—*extends (itself)*  
 attirés—*attracted*  
 paraissant—*appearing*  
 prennent—*take [to be]*  
 dressées—*erected*  
 servir—*to serve*  
 louent—*hire*  
 montées—*mounted*  
 pataugent—*paddle*  
 évitent—*avoid*  
 sautant—*jumping*  
 se baigner—*to bathe*  
 patauger—*to paddle*  
 creuser—*to dig*  
 construire—*to construct*  
 pendant—*during*  
 la chaleur—*the heat*  
 rien—*nothing*  
 le séjour—*the stay*  
 la côte—*the coast*  
 la station de bains—  
                   *the sea-side resort*  
 difficiles—*fastidious,*  
                   *hard to please*  
 tant...que—*as well...as*  
 luxueusement—  
                   *luxuriously*  
 tout le long de—*all*  
                   *along*  
 la voie—*the way*  
 ouverte du côté de—  
                   *open to*  
 une idée—*an idea*  
 la foule—*the crowd*  
 le but—*the purpose*  
 un endroit—*a place*  
 le sol—*the ground*  
 le genou(x)—*the knee(s)*  
 la marée haute—*the*  
                   *high tide*  
 la marée basse—*the*  
                   *low tide*

## CONVERSATION.

## Vingtième Leçon.

Avez-vous jamais été au bord<sup>1</sup> de la mer<sup>6</sup>  
pendant les grandes chaleurs ?  
Certainement, j'y passe mes vacances  
tous les ans.

Quelle est la station balnéaire que vous  
préférez ?

Pour ma part, j'ai toujours trouvé que  
Trouville était une station très  
agréable, mais elle a beaucoup de  
rivaux.

Y a-t-il un bon endroit pour s'y baigner ?

Oui, la plage<sup>3</sup> est très belle et très  
sûre.

Quelle sorte de plage est-ce ?

C'est une plage de sable<sup>15</sup> très  
étendue.

En quoi consistent les aménagements  
pour les bains ?

Ils consistent en petites tentes<sup>11</sup> mobiles  
et en cabines<sup>12</sup> montées sur  
roues<sup>13</sup> ou fixées sur le sol, et d'un  
prix de location très peu élevé.

Est-ce qu'on peut se baigner en tout  
temps ?

Non, on se baigne habituellement  
suivant les heures de la marée,

A quoi les enfants s'amuse<sup>nt</sup>-ils principalement  
sur la plage ?

Ils s'amuse<sup>nt</sup> à construire des châteaux<sup>16</sup>,  
des forteresses<sup>17</sup> et des canaux<sup>18</sup> avec des seaux  
et des bûches, ou bien ils passent leur temps  
à patauger dans l'eau.

Trouve-t-on facilement à s'y loger ?

Non, pendant la saison, tous les  
hôtels<sup>4</sup> et pensions de famille<sup>5</sup> sont  
remplis.

jamais—*ever*

les grandes chaleurs—  
*the hot weather*

tous les ans—*every year*

la station balnéaire—  
*the sea-side resort*

pour ma part—*for my  
part, as for me*

beaucoup—*many*

le (la) rival(e)—*the rival*

se baigner—*to bathe*

sûre—*sure, safe*

de sable—*sandy*

étendue—*extensive*

principalement—  
*chiefly, principally*

le seau—*the bucket*

la bêche—*the spade*

ou bien—*or else*

patauger—*to paddle*

fréquentée—*frequented*

facilement—*easily*

se loger—*to lodge*

pendant la saison—  
*during the season*

remplis—*full, crowded*

un aménagement—*an  
accommodation*

le bain—*the bath*

le prix de location—  
*the hire-money*

peu élevé—*low*

en tout temps—*at any  
time*

suivant—*according to*

la marée—*the tide*

## GRAMMAR LESSON XXI.

- 58.** The following ADJECTIVES and ADVERBS form their *degrees of comparison* irregularly.

	Positive.	Comparative.	Superlative.
adj.	<b>bon(ne)</b> , <i>good</i>	<b>meilleur(e)</b>	<b>le (la) meilleur(e)</b>
adv.	<b>bien</b> , <i>well</i>	<b>mieux</b>	<b>le mieux</b>
adj.	<b>mauvais(e)</b> , <i>bad</i>	<b>pire</b>	<b>le (la) pire</b>
		<b>plus mauvais(e)</b>	<b>le (la) plus mauvais(e)</b>
adv.	<b>mal</b> , <i>badly</i>	<b>pis</b>	<b>le pis</b>
		<b>plus mal</b>	<b>le plus mal</b>
adj.	<b>petit(e)</b> , <i>small</i>	<b>moindre</b>	<b>le (la) moindre</b>
		<b>plus petit(e)</b>	<b>le (la) plus petit(e)</b>
adv.	<b>peu</b> , <i>little</i>	<b>moins</b>	<b>le moins</b>

NOTE the following peculiarities :—

After a superlative **in** is often expressed by **de**.

L'homme le plus riche **de** la ville. *The richest man in the town.*

Before a number **than** is expressed by **de**. As :

Elle a plus **de** huit ans. *She is more than eight years old.*

In French the article is never used before the comparative repeated.

**Plus...plus**                      **more..... more**  
**moins..moins**                **less..... less**

**Plus** on est vertueux, **plus** on est aimé, **the more** virtuous a man is, **the more** he is loved.

- 59.** Some NOUNS take *sse* in the feminine. As :

comte, <i>count</i>	comtesse, <i>countess</i>
maitre, <i>master</i>	maitresse, <i>mistress</i>
nègre, <i>negro</i>	négresse, <i>negress</i>
prince, <i>prince</i>	princesse, <i>princess</i>
traître, <i>traitor</i>	traïtresse, <i>traitress</i>

**60.** PLURAL OF COMPOUND NOUNS

**Two nouns** or a **noun** and an **adjective** forming a compound noun, both take the sign of the plural. As :

Un chou-fleur, *cauliflower* ; des choux-fleurs  
 un chien-loup, *wolf-dog* ; des chiens-loups  
 un chef-lieu, *chief town* ; des chefs-lieux  
 un beau-frère, *brother-in-law* ; des beaux-frères  
 un ver-luisant, *glow-worm* ; des vers-luisants  
 un cerf-volant, *kite* ; des cerfs-volants

*Exceptions :* Un bain-marie, *water-bath* ; des bains-marie  
 un hôtel-Dieu, *hospital* ; des hôtels-Dieu

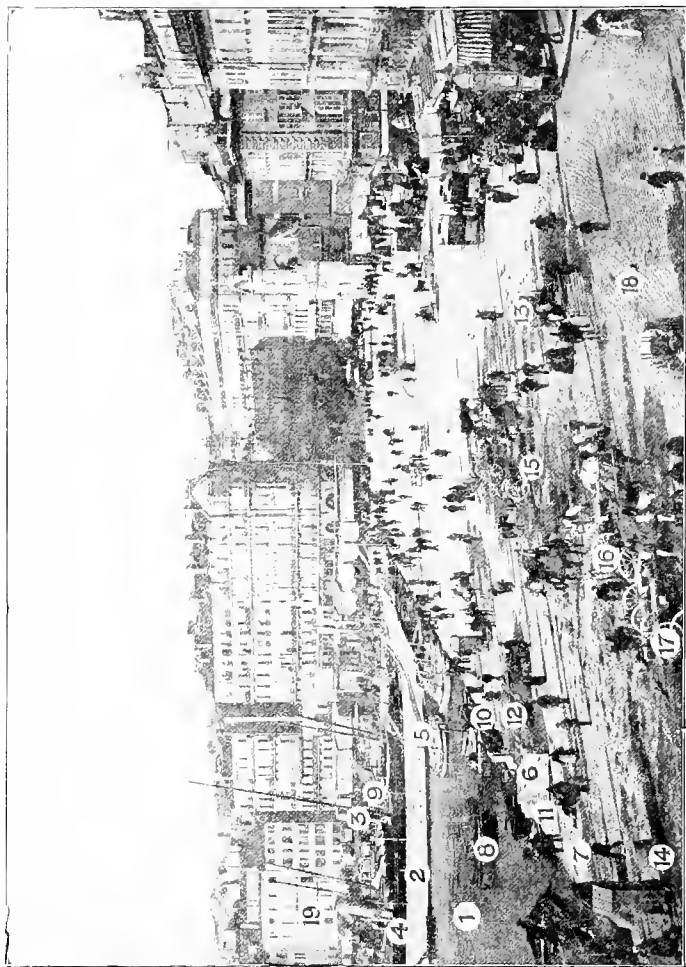
Un hôpital, *a hospital* ; français(e), *French* ; franchement, *frankly* ; être, *se sentir*, *to feel*.

**Exercise.**—Write or speak in English :—

- (a) Plus il apprend, plus il veut apprendre. J'ai lu les meilleurs livres de votre bibliothèque. A Paris, les maisons sont plus hautes qu'à Londres, mais elles couvrent une étendue de terrain beaucoup moindre. La langue est la meilleure et la pire des choses. Les hôtels-Dieu sont des hôpitaux.

- (b) Write or speak in French :—This old negress is the best of the servants. Do you know the chief towns of the French departments? There are more than ten words in this telegram. The more frankly he speaks (fut.) the more indulgent I shall be. Are you better? No, I feel worse.

## 21.—LE PORT.



1. Le bassin. 2. Le bâtiment, le navire. 3. Le transatlantique. 4. Le vapeur marchand. 5. Le bateau à voiles.  
 6. La marchandise. 7. Le quai. 8. Le chaland. 9. Le remorqueur. 10. Le déchargeur. 11. La caisse. 12. Le ballot.

## LA VINGT-ET-UNIÈME LEÇON.—THE TWENTY-FIRST LESSON.

## LE PORT.

*The Harbour.*

Nous avons devant nous une vue de Marseille, le principal port de commerce français. Les bassins<sup>1</sup> sont toujours remplis de bâtiments<sup>2</sup> de toutes sortes depuis les superbes transatlantiques<sup>3</sup> et les grands vapeurs<sup>4</sup> marchands jusqu'aux petits bateaux<sup>5</sup> à voiles des pêcheurs. Les aménagements pour le commerce maritime y sont très spacieux et comprennent de nombreux bassins à flot pour le chargement et le déchargement des cargaisons, ainsi que des bassins à sec pour la construction et la réparation des navires<sup>2</sup>. Pour débarquer les marchandises<sup>6</sup>, lorsque les navires ne peuvent être amarrés à quai,<sup>7</sup> on se sert de chalands<sup>8</sup> remorqués eux-mêmes par de petits remorqueurs<sup>9</sup> ou halés par des hommes ou des chevaux de trait.

Sur les quais qui bordent les bassins, on voit toujours une foule de déchargeurs<sup>10</sup>, qui aident à charger ou à décharger les cargaisons, des caisses<sup>11</sup>, de ballots<sup>12</sup>, des barriques<sup>13</sup> et des barils<sup>14</sup> prêts être embarqués. Il y a là aussi un va-et-vient continuel de voitures et de camions<sup>15</sup> qui transportent toutes sortes de marchandises importées ou exportées. Remarquez sur ce tableau ces étranges charrettes<sup>16</sup> à deux roues, longues et étroites, sans aucuns ressorts et qui sont en France d'un usage presque général. On les appelle des haquets<sup>17</sup>.

remplis de—*filled (with)*  
comprennent—*include*  
débarquer—*to land*  
à narrées—*moored*  
on se sert—*one uses*  
remorqués—*drawn*  
halés—*towed, hauled in*  
bordent—*border, line*  
aident—*help*  
(de) charger—*to (un)load*  
embarqués—*embark*  
rendent—*render, make*  
va-et-vient *coming*

*and going*

le bassin—*the dock*

le bassin { à flot  
à sec

*the { floating dock*  
*dry*

depuis—*from*  
marchands—*merchants*  
jusqu'aux—*down to the*  
le pêcheur—*the fisherman*

le (de)chargement—  
*the (un)loading*

la cargaison—*the cargo*  
la réparation—*the repair*  
lorsque—*when*  
le cheval de trait—*the*

*drag'g' t horse*

prêts—*ready*  
un va-et-vient—*a*  
*going and coming*

la marchandise—*the*  
*goods*

étranges—*strange*  
la roue—*the wheel*  
étroites—*narrow*  
aucuns—*any*  
le ressort—*the spring*  
presque—*almost*

## CONVERSATION

*La Vingt-et-unième Leçon.*

Quel est le nom de ce beau port ?

C'est Marseille, le plus grand port de France.

Où est-il situé ?

Il est situé au sud de la France, sur la mer Méditerranée,

Son commerce n'est-il pas considérable ?

Très considérable. En effet ce port est fréquenté par des milliers de bâtiments<sup>2</sup> de toutes sortes.

De quels produits fait-il le commerce ?

Il fait principalement le commerce des savons, des huiles, des vins et des fruits.

Comment appelle-t-on ces vastes étendues d'eau isolées ?

On les appelle des bassins<sup>1</sup>. Les navires<sup>2</sup> y restent à flot.

Comment en opère-t-on le déchargement ?

Avec des grues ou des déchargeurs<sup>10</sup> qui transportent les ballots<sup>12</sup> et les caisses<sup>11</sup> de marchandises<sup>6</sup> sur leur tête ou leurs épaules.

Comment les marchandises sont-elles déchargées quand les navires ne peuvent pas être armarrés à quai.

On mouille les navires au milieu du bassin et l'on transborde les marchandises<sup>7</sup> dans les chalands<sup>8</sup>.

De quelles constructions les quais sont-ils entourés ?

Généralement, ils sont entourés de vastes entrepôts<sup>19</sup> où les marchandises sont emmagasinées jusqu'à ce qu'elles soient expédiées par voiture ou par chemin de fer.

le port—the port, harbour

Marseille—Marseilles

le plus grand—the greatest

au sud de—in the south of

la Méditerranée—the Mediterranean sea

le commerce—the trade

des milliers—thousands

fait le commerce—trades

restent à flot—stay, keep afloat

le déchargement—the unloading

la grue—the crane

transportent—carry

la tête—the head

une épaule—a shoulder

déchargées—unloaded

arrarrés—moored

à quai—alongside the quay

mouille—anchors

transborde—tranships

la construction—the building

vastes—large

emmagasinées—stored

jusqu'à ce que—until

expédiées—forwarded

par chemin de fer—by rail

## GRAMMAR LESSON XXII.

**61. Two nouns** being united by a **preposition** or a **noun** being compounded with an **invariable word** (*verb, preposition, or adverb*), the noun alone takes the sign of the plural. As:

Un chef-d'œuvre, *master-piece*; des chefs-d'œuvre

Un coup d'œil, *glance*; des coups-d'œil

Un timbre-poste, *stamp*; des timbres-poste

Une arrière-pensée, *after-thought*; des arrière-pensées

*Exceptions:*

Un coq-à-l'âne, *a cock and bull story*; des coq-à-l'âne

Un tête-à-tête, *private interview*; des tête-à-tête

Un garde-feu, *fender*; des garde-feu

**62. PRESENT SUBJUNCTIVE of Être and Avoir.**

être	Que je sois, <i>that I may be</i>	Que nous soyons, <i>that we may be</i>
	Que tu sois, <i>that thou mayst be</i>	Que vous soyez, <i>that you may be</i>
	Qu'il soit, <i>that he may be</i>	Qu'ils soient, <i>that they may be</i>
avoir	Que j'aie, <i>that I may have</i>	Que nous ayons, <i>that we may have</i>
	Que tu aies, <i>that thou mayst have</i>	Que vous ayez, <i>that you may have</i>
	Qu'il ait, <i>that he may have</i>	Qu'ils aient, <i>that they may have</i>

**63. PRESENT SUBJUNCTIVE OF THE REGULAR VERBS.**

donner	Que Je donne, <i>that I may give</i>	Que nous donnions
	Que tu donnes,	Que vous donniez
	Qu'il donne,	Qu'ils donnent
finir	Que je finisse, <i>that I may finish</i>	Que nous finissions
	Que tu finisses,	Que vous finissiez
	Qu'il finisse	Qu'ils finissent
recevoir	Que je reçoive, <i>that I may receive</i>	Que nous recevions
	Que tu reçoives	Que vous receviez
	Qu'il reçoive	Qu'ils reçoivent
rendre	Que je rende, <i>that I may return</i>	Que nous rendions
	Que tu rendes	Que vous rendiez
	Qu'il rende	Qu'ils rendent

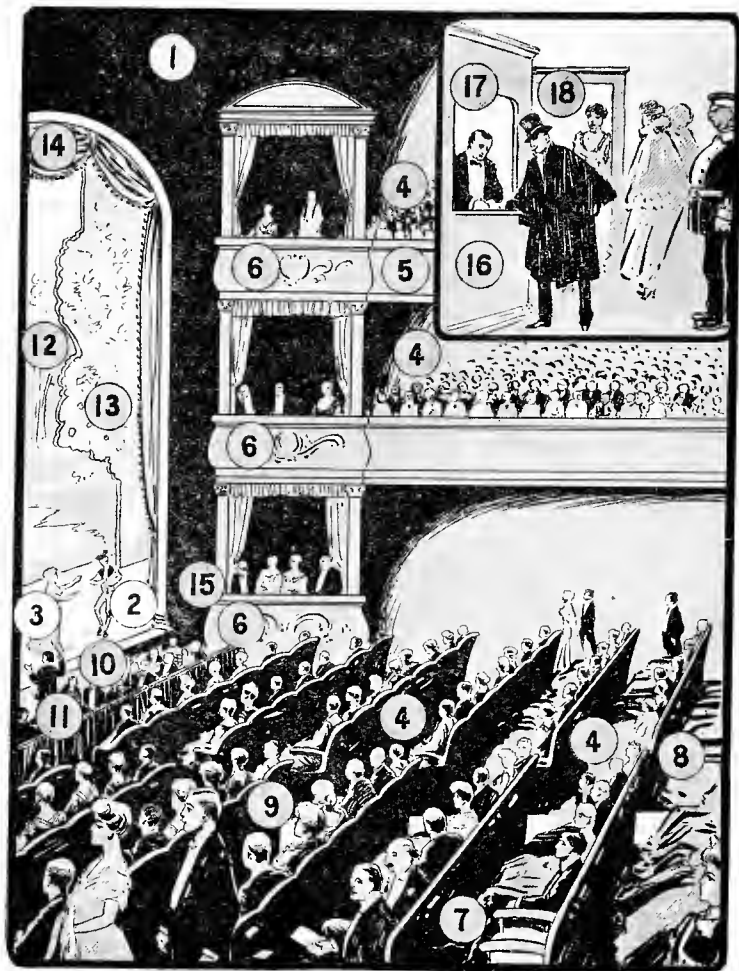
Souhaiter, *to wish*; falloir, *must, to be necessary*; véritable, *true*; converser, *to talk*; éviter, *to avoid*.

**Exercise.**—Write or speak in English:—

(a) Vos parents veulent que vous restiez à la maison. Je souhaite que vous receviez satisfaction. La plupart des foyers sont entourés de garde-feu. Je ne crois pas que vous soyez à l'aise. Il ne faut pas que vous ayez la moindre arrière-pensée. Il est possible que vous réussissiez. Il faut que vous vous rendiez bien compte de la valeur de ces marchandises.

(b) Write or speak in French:—These statues are true master-pieces. It is possible that this spectacle may please you. I do not believe that these stamps are yours. The master wants you to finish your task. We had private interviews every evening. When you are talking, it is good that you should avoid cock and bull stories. They wish you to have much pleasure during your stay at Marseilles

## 22 — LE THEATRE



1. Le théâtre. 2. Un acteur. 3. Une actrice. 4. Le spectateur. 5. La galerie.  
 6. La loge. 7. Le siège. 8. Le parterre. 9. Le fauteuil d'orchestre.  
 10. Le musicien. 11. Le chef d'orchestre. 12. Le décor. 13. La coulisse.  
 14. Le rideau. 15. Une avant-scène. 16. Le guichet. 17. Un huissier.  
 18. Le vestiaire.



## LA VINGT-DEUXIÈME LEÇON—THE TWENTY SECOND LESSON

## LE THÉÂTRE.

*The Theatre.*

Le théâtre<sup>1</sup> joue un rôle important dans la vie de tous les peuples civilisés.

L'opéra, l'opéra-comique, l'opérette, l'opéra-bouffe, le drame, la tragédie, la comédie et le vaudeville ont leurs théâtres respectifs.

Acteurs<sup>2</sup> et actrices<sup>3</sup> sont ordinairement des personnes d'une haute culture littéraire.

Ce tableau nous représente l'intérieur d'un théâtre.

Autour de la salle s'élèvent lesunes au-dessus des autres les galeries<sup>5</sup> et les loges<sup>6</sup> desquelles l'élévation bien graduée des sièges<sup>7</sup> permet de voir facilement ce qui se passe sur la scène. La partie de la salle située au-dessous du niveau de la scène s'appelle le parterre<sup>8</sup>.

Devant le parterre avoisinant la scène se trouvent quelques rangées de sièges appelés fauteuils d'orchestre. L'orchestre occupe l'espace de plain-pied placé entre la scène et les fauteuils d'orchestre.

C'est là que prennent place les musiciens<sup>10</sup> dirigés par le chef<sup>11</sup> d'orchestre dont le siège est un peu plus élevé que les leurs.

La scène elle-même est une salle vaste et profonde où jouent les acteurs et que les décors<sup>12</sup> relient aux coulisses<sup>13</sup>, situées sur les côtés.

La, les machinistes posent les décors et les acteurs attendent le moment d'entrer en scène.

La partie de la scène en avant des décors et sur laquelle tombe le rideau<sup>14</sup> s'appelle avant-scène.

vous connaissiez—

*you (may) know*

voient—*may see*

s'élèvent—*s'and, rise*

graduée—*graduated*

permet—*permits, allows*

se passe—*happens,*

*is going on*

avoisinant—*standing*

*close to*

prennent place—*take*

*their seats*

dirigés—*directed*

relient (à)—*connect (with)*

posent—*lay, set*

attendent—*await*

entrer en scène—*to go*

*on the stage*

tombe—*falls*

le rôle—*the role, part*

le peuple—*the people*

florissant—*flourishing*

les masses—*the mass,*

*mob*

haute—*high*

elle-même—*itself*

de sorte que—*so that*

le spectacle—*the play*

autour de—*around*

au-dessus de—*above*

la scène—*the stage*

au-dessous de—*below*

le niveau—*the level*

la rangée—*the row*

le siège—*a seat*

de plain-pied—*on a level*

dont—*of which, whose*

plus élevés—*higher*

le machiniste—*the*

*scene-shifter*

le décor—*the scenery,*

*scenes*

la coulisse—*the side-*

*scene, wing*

en avant—*in front of,*

*forward, before*

## CONVERSATION

*Vingt-deuxième Leçon.*

Y a-t-il beaucoup de théâtres<sup>1</sup> à Paris ?

Oh, oui ! Il y en a plus de vingt.

Je ne crois pas qu'ils soient aussi populaires que les nôtres.

Vous vous trompez. En France, les théâtres sont très en faveur.

Avez-vous déjà été dans un théâtre français ?

Oui, en deux ou trois occasions.

J'ai entendu dire que les Français avaient une grande prédilection pour la comédie, le vaudeville et l'opérette.

C'est vrai, leur caractère les y porte ; mais ils font aussi beaucoup de cas de la tragédie et du grand opéra.

Voulez-vous venir voir avec moi une opérette appelée " La Mascotte ? "

Oui, où la joue-t-on ?

On la joue maintenant au théâtre de la Gaîté.

Nous y voilà enfin. Quelles places allons-nous prendre ?

Pour moi, je ne veux pas faire de grande dépense et crois inutile de payer plus de deux francs ou deux francs cinquante chacun.

Comme vous voudrez, Prenons deux billets de parterre<sup>8</sup>.

Deux parterres, s'il vous plaît.

Quatre francs. Six francs rendus.

Par ici, messieurs, montrez vos billets à l'huissier.

Ces messieurs désirent-ils laisser leurs chapeaux et leurs pardessus au vestiaire<sup>18</sup> ?

Oui, s'il vous plaît.

plus de—*more than*

je ne crois pas qu'ils soient—I do not believe (they may be) are

vous vous trompez—you are mistaken

en faveur—in favour

affectés (à)—connected (with), devoted (to)

la prédilection—the liking

porte—inclines

ils font beaucoup de cas—they think highly of

où la joue-t-on ?—Where is it played ?

enfin—at last

pour moi—as for me

la dépense—the expense

inutile—useless

chacun—each

le parterre—the pit

rendus—returned, change

montrez—show

un huissier—an attendant

les pardessus—the overcoats

## GRAMMAR LESSON XXIII.

## 64. IMPERFECT SUBJUNCTIVE of ÊTRE and AVOIR.

être	Que je fusse	That I might	Que nous fussions
	Que tu fusses	(should) be	Que vous fussiez
	Qu'il fût		Qu'ils fussent
avoir	Que j'eusse	That I might	Que nous eussions
	Que tu eusses	(should) have	Que vous eussiez
	Qu'il eût		Qu'ils eussent

## Imperfect Subjunctive of Regular Verbs.

donner	Que je donnasse	That I might	Que nous donnassions
	Que tu donnasses	(should) give	Que vous donnassiez
	Qu'il donnât		Qu'ils donnassent
finir	Que je finisse	That I might	Que nous finissions
	Que tu finisses	(should) finish	Que vous finissiez
	Qu'il finît		Qu'ils finissent
recevoir	Que je reçusse	That I might	Que nous reçussions
	Que tu reçusses	(should) receive	Que vous reçussiez
	Qu'il reçût		Qu'ils reçussent
rendre	Que je rendisse	That I might	Que nous rendissions
	Que tu rendisses	(should) return	Que vous rendissiez
	Qu'il rendît		Qu'ils rendissent

## 65. COMPOUND TENSES.

The compound tenses in French are formed by means of the Past Participle of the Verb to be conjugated and a part of Être or Avoir. These tenses are:—The Perfect, Pluperfect and Future Perfect Indicative, the Perfect Conditional, and the Perfect and Pluperfect Subjunctive.

être	été, been	avoir	eu-e, had
donner	donné-e, given	recevoir	reçu-e, received
finir	fini-e, finished	rendre	rendu-e, returned

Craindre, to fear, to be afraid; valoir mieux, to be better; douter, to doubt; fini, over; à temps, in time; fautif, faulty.

Exercise.—Write or speak in English:—

- (a) Les enfants jouaient jusqu' à ce qu'ils fussent fatigués. Je ne voudrais pas que vous fussiez en retard. Il craignait que vous n'eussiez pas tout ce qu'il vous fallait. La Fontaine voulait que les actions des animaux servissent de leçons aux hommes. Il vaudrait mieux qu'il vendît sa maison et partît.
- (b) Write or speak in French:—He wanted me to accompany him to the theatre. I doubted if (that) he was at home. It would be better for you to stay here until the play is over. We should prefer your not coming. I was afraid that they would not receive the tickets of admission in time. You have not been punished although you were in fault (faulty). Snow has fallen in the country.

23 — LE MARCHAND DE TABAC.



1. La vitrine. 2. Le marchand. 3. Le cigare. 4. La pipe. 5. Une allumette.  
6. La blague. 7. Le porte-cigare. 8. Le porte-cigarette.

LA VINGT-TROISIÈME  
LEÇON.THE TWENTY-THIRD  
LESSON.

## LE MARCHAND DE TABAC

*The Tobacconist.*

La culture et la vente du tabac sont en France le monopole du gouvernement.

Dans chaque boutique les prix sont les mêmes ; et le marchand<sup>2</sup> est habituellement pensionné par le gouvernement dont il reçoit une petite commission sur la vente de ses marchandises, en récompense de ses services passés.

Comme nous, les Français sont grands fumeurs et surtout amateurs de cigarettes. Celles-ci sont faites d'un fort tabac brun récolté en France et appelé " Caporal."

Ils fument aussi beaucoup le cigare<sup>3</sup> mais très peu la pipe<sup>4</sup>. Les allumettes<sup>5</sup> sont également le monopole de l'État et par conséquent très chères et de mauvaise qualité.

Chez le marchand de tabac, on peut acheter des timbres-poste, des cartes postales et du papier timbré.

Les petits bibelots nécessaires au fumeur, tels que blagues,<sup>6</sup> pipes, porte<sup>7</sup>-cigares, porte<sup>8</sup>-cigarettes, boîtes d'allumettes et autres bagatelles, figurent toujours à sa vitrine.

On les trouve aussi dans les magasins " d'objets d'art."

Au-dessus de la porte du marchand de tabac, on voit cette inscription " Debit de Tabac."

n'existe pas—*does not exist*

pensionné—*pensioned*

récolté—*gathered*

soufrées—*sulphured*

acheter—to *buy*

figurent—*figure*

la vente—the *sale*

le tabac—the *tobacco*

par suite—*consequently*

le voisin—the *neighbour*

la boutique—the *shop*

les marchandises—  
*the goods*

le monopole—the  
*monopoly*

surtout—*especially*

amateurs—*fond of,*  
*lovers of*

brun—*brown*

par conséquent—  
*consequently*

l'allumette—the *match*

chères—*dear*

une odeur—an *odour,*  
*a smell*

le marchand—the  
*merchant, dealer*

répandues—*wide-spread*

chez—at, at the *house of*

timbré—*stamped*

le bibelot—the *knick-*  
*knack*

la bagatelle—the *trifle*

Débit de Tabac—  
*tobacco license*

## CONVERSATION.

*Vingt-troisième Leçon.*

Bonjour, monsieur ! Que désirez-vous ?

Donnez-moi, je vous prie, dix cigares<sup>8</sup> de vingt centimes.

vingt centimes — *two pence*

Lesquels préférez-vous, les cigares légers ou les forts ?

légers—*mild*

forts—*strong*

Je prendrai des cigares légers. Donnez-moi aussi cent grammes de tabac.

cent grammes— $\frac{1}{4}$  lb.  
(*about*)

Bien, monsieur. Cela fera deux francs cinquante.

fera—*will make*

Avez-vous du tabac anglais ?

Non, monsieur, je le regrette, nous n'avons aucune marque anglaise.

aucun(e)—*no, none*

Pouvez-vous me dire où je puis en trouver ?

je puis—*I can*

Non plus, mais il est probable qu'on doit en vendre dans le débit de tabac situé près du casino.

Non plus—*no (more)*  
vendre—to *sell*

Ne désirez-vous pas une jolie pipe<sup>4</sup> en écume de mer ou un porte-cigarette<sup>8</sup> en ambre ?

la pipe en écume de mer  
—*the meerschaum pipe*

Non, merci. J'ai déjà plusieurs pipes et je fume très rarement la cigarette.

rarement—*seldom*

N'avez-vous pas besoin d'une blague<sup>6</sup> pour mettre votre tabac ?

N'avez-vous pas besoin ?  
—*don't you want ?*  
la blague—*the pouch*

Si fait. Quel est le prix de cette blague en caoutchouc ?

Si fait—*yes, indeed !*  
la caoutchouc—*the rubber*

Un franc vingt-cinq, monsieur.

Bien, donnez-la moi. Combien vous dois-je en tout ?

en tout—*altogether, in all*

Trois francs soixante-quinze, monsieur. Voici quatre francs.

Merci. J'ai vingt-cinq centimes à vous rendre.

Bonjour, monsieur.

## GRAMMAR LESSON XXIV.

## 66. COMPOUND TENSES with Avoir.

Indicative.

Perf.	<i>I have</i> J'ai	<i>given, finished, received, returned</i> donné, fini, reçu, rendu
Pluperf.	<i>I had</i> J'avais	" " " "
Fut. Perf.	<i>I shall have</i> J'aurai	" " " "
Conditional Perf.	<i>I should have</i> J'aurais	" " " "
Subjunctive.		
Perf.	<i>That I may have</i> Que j'aie	<i>given, finished, received, returned</i> donné, fini, reçu, rendu
Pluperf.	<i>That I might have</i> Que j'eusse	" " " "
Infinitive Perf.	<i>To have</i> Avoir	

The Past Anterior consists of the "Preterite" of Avoir and the Past Participle of the Verb to be conjugated. As:

*I had given, finished, received, returned*

J'eus donné, fini, reçu, rendu

This tense is hardly ever used except after the Conjunctions:—

**après que**, *after*; **à peine**, *hardly*; **aussitôt que, dès que**, *as soon as*; **lorsque, quand**, *when*.

## 67. The Passive Voice is formed by placing a part of the Verb Être before the Past Participle of the Verb to be conjugated.

Remember that the Past Participle must agree with the subject in number and gender.

Indic.	Pres.	Je suis	aimé(e), <i>I am loved</i>
	Imperf.	J'étais	aimé(e), <i>I was loved</i>
	Fut.	Je serai	aimé(e), <i>I shall be loved</i>
	Condit.	Je serais	aimé(e), <i>I should be loved</i>
Subj.	Pres.	Que Je sois	aimé(e), <i>that I may be loved</i>
	Imperf.	Que Je fusse	aimé(e), <i>that I might be loved</i>

Infinit. Pres. Être aimé(e), *to be loved*. Part Pres. Étant aimé(e), *being loved*.

Le faucheur, *the mower*; les Pyramides, *the Pyramids*.

**Exercise.**—Write or speak in English:—

(a) Ils auraient été récompensés, s'ils avaient mieux travaillé. Quand les faucheurs eurent fini de couper le blé, des femmes et des enfants le mirent en gerbes. Où sont maintenant ceux par qui ont été construites les Pyramides? Après m'avoir rasé, le coiffeur me coupa les cheveux. N'auriez-vous pas désiré qu'on eût recommandé cette lettre?

(b) Write or speak in French:—The cook had put too much salt in the soup. As soon as I had taken my bath, I went out. We should have skated, if the ice had been a little thicker. There is no metal which is not softened by (the) fire. Hardly had we taken our seats, when the train left. Did this town please you?

## 24.—LE COIFFEUR.



1. Le coiffeur. 2. Les cheveux. 3. Le patron. 4. Le rasoir. 5. Le client.  
 6. La joue. 7. Le menton. 8. La mousse de savon. 9. La brosse.  
 10. Le pardessus. 11. Le sofa. 12. Le journal.



LA VINGT-QUATRIÈME  
LEÇON.

THE TWENTY-FOURTH  
LESSON.

LE COIFFEUR.

*The Hair-dresser.*

Dans chaque pays, la boutique du coiffeur<sup>1</sup> se recommande par sa propreté et son élé-  
gance.

On s'y occupe de tout ce qui concerne la toilette.

Vous pouvez vous y faire couper et rous-  
sir les cheveux<sup>2</sup>, donner un shampoing, une friction, et raser.

Entrons chez un coiffeur et nous verrons toutes ces opérations s'y succéder. Devant nous, le patron<sup>3</sup> coupe avec une paire de longs ciseaux les cheveux d'un client. A côté de lui, l'un de ses garçons rase avec un rasoir<sup>4</sup> bien affilé un autre client<sup>5</sup> dont il a d'abord couvert les joues<sup>6</sup> et le menton<sup>7</sup> de mousse<sup>8</sup> de savon.

Plus loin, un troisième client se fait broser la tête avec une brosse<sup>9</sup> mécanique. Le shampoing suit la coupe de cheveux et sert à débarrasser la tête des petits cheveux et des pellicules.

Quand la toilette du client est terminée le garçon coiffeur l'aide à mettre son pardessus<sup>10</sup> et lui donne un coup de brosse. Plusieurs messieurs sont assis sur le sofa<sup>11</sup> bien rembourré, et lisent les journaux<sup>12</sup> en attendant leur tour.

se recommande—*recom-  
mends itself*

concerne—*concerns*

faire couper—to have....  
*cut*

faire roussir—to have...  
*singed*

raser—to shave

s'y succéder—*going on  
there*

rase—*shaves*

se fait broser—*is being  
brushed*

lit. makes himself to brush  
suit—*follows*

sert à—*is used to*

débarrasser—to rid, to  
*get rid of*

terminée—*finished*

aide—*helps*

mettre—to put on

donne un coup de brosse  
—*gives a brushing*

rembourré—*upholstered*

lisent—*read*

en attendant—*whilst  
waiting*

la propreté—the cleanli-  
*ness*

le shampoing—the  
*shampoo*

la friction—the dry  
*shampoo*

la paire de ciseaux—  
*the scissors*

le ciseau—the chisel

le client—the customer

affilé—*sharpened*

la mousse de savon—  
*the lather*

Plus loin—*farther*

la pellicule—the dandruff

le tour—the turn

## CONVERSATION.

## Vingt-quatrième Leçon.

C'est à votre tour, monsieur. Veuillez prendre place ?

Merci.

Dois-je vous couper les cheveux<sup>a</sup> ou vous raser ?

L'un et l'autre, s'il vous plaît.

Faut-il vous couper les cheveux court ?

Court devant, mais pas trop court derrière.

Bien, monsieur. Vos cheveux sont très fournis, excusez-moi, je vais prendre une autre paire de ciseaux.

Voilà, monsieur ! Voulez-vous un shampoing pour enlever les petits cheveux et les pellicules ?

Oui, s'il vous plaît.

Approchez-vous un peu plus, monsieur.

C'est cela. Assez, merci.

Mettez-vous de la pommade ou de la brillantine sur vos cheveux ?

De la brillantine, je vous prie.

Ne voulez-vous pas aussi vous faire raser ?

Oui, savonnez-moi comme il faut et prenez un bon rasoir.<sup>4</sup>

Certainement, monsieur. Est-ce bien comme cela ?

Oui, très bien.

Un peu de vinaigre de toilette et de poudre de riz ?

C'est cela. Combien est-ce ?

Un franc soixante-quinze, monsieur.

Donnez-moi un coup de brosse, je vous prie.

Voilà, monsieur. Au revoir, monsieur.

C'est à votre tour—It is your turn

couper—to cut

raser—to shave

L'un et l'autre—both

couper....court—cut....  
short  
devant—in front

fournis—thick

enlever—to remove  
les pellicules—the dandruff

Approchez-vous un peu plus—come a little closer

C'est cela—that is right

vous faire raser—to be shaved

savonnez-moi—soap me  
comme il faut—properly

comme cela—like that

un coup de brosse—a brush (ing)

## GRAMMAR LESSON XXV.

## 68. REFLEXIVE VERBS.

The Reflexive Verb expresses an action which reacts or reflects itself on the subject making that action.

*Example :—L'enfant se lave. The child washes itself*

It is called also Pronominal, because it is generally conjugated with two pronouns of the same person, of which the first is the subject and the second the object.

As: Se blesser, *to hurt one's self.*

Present Tense.

**Je me blesse, I hurt myself**

**Tu te blesses, thou hurtest thyself**

**Il, elle se blesse, he, she hurts him-  
self, herself**

**Nous nous blessons, we hurt our-  
selves**

**Vous vous blessez, you hurt yourselves**  
**Ils, elles se blessent, they hurt  
themselves**

In French Reflexive Verbs are conjugated with Être in their compound tenses. As: Je me suis blessé. *I have hurt myself.*

Reflexive Verbs are of two kinds:

(a) Exclusively Reflexive. As: se repentir, *to repent.*

(b) Occasionally Reflexive. As: se couper, *to cut one's self.*

Many of these are not used reflexively in English. As: se lever, *to get up.*

The Past Participle must agree in gender and number with the Reflexive Pronoun, if the latter is the direct object; the Past. Part. remains invariable, if the Reflexive Pronoun is an indirect object.

*Example :—Elle s'est lavée. She has washed herself.*

*Elle s'est coupé le doigt. She has cut her finger.*

The Reflexive form of conjugation is also used with Reciprocal Verbs, the action of which, instead of reacting on the same agent (the subject), is described as mutually affecting the two or more different agents implied by the subject.

*Example :—Ils se saluent, they salute each other.*

Fort, *hard*; se lancer, *to throw at each other*; s'enfuir, *to flee*; par, *through*; se confier, *to trust one's self.*

**Exercise.**—Write or speak in English:—

- (a) Hier, il a gelé très fort et les patineurs se sont beaucoup divertis. Le fermier et ses gens se hâtent de rentrer le foin. Elle s'est repentie de son imprudence. A quelle heure vous êtes-vous couché hier soir? Je ne me le rappelle pas. Ces maisons se sont vendues cher. Après s'être habillé, il est allé au théâtre. Chez quel tailleur vous êtes-vous fait faire ce nouvel habillement?
- (b) Write or speak in French:—She has dressed herself without being helped by her chamber-maid. With which games have the boys amused themselves? They have thrown snow-balls at each other. My cousin wants me to take a walk with him. We did not contrive to warm ourselves. The peasants have used scythes to cut the corn. She fled through the garden. Which men, that day, would have trusted themselves to the sea?

25.—LE TAILLEUR.



1. Le tailleur. 2. Le vêtement. 3. Le paletot. 4. Le veston.  
5. La redingote. 6. Le gilet. 7. Le pantalon. 8. Le rayon.  
9. La chambre d'essayage. 10. Un essayeur. 11. Le mètre en ruban  
12. Le coupeur. 13. Un ouvrier tailleur.

## LA VINGT-CINQUIÈME LEÇON—THE TWENTY-FIFTH LESSON.

## LE TAILLEUR.

*The Tailor.*

Si vous désirez vous faire faire des vêtements<sup>2</sup> sur mesure, allez trouver un tailleur. Celui-ci exécutera avec plaisir tous les ordres que vous voudrez bien lui donner.

Un habillement complet se compose d'un paletot<sup>3</sup>, veston<sup>4</sup> ou jaquette, ou d'une redingote,<sup>5</sup> d'un gilet<sup>6</sup> et d'un pantalon<sup>7</sup>. Au dehors, on porte en outre un pardessus quand il fait froid, et un vêtement imperméable, caoutchouc ou waterproof, s'il pleut.

Les rayons<sup>8</sup> du tailleur sont chargés de pièces de drap, de nuance, de qualité et de prix différents.

Lorsque vous aurez choisi le genre d'étoffe et de vêtement qui vous convient, on vous priera de passer dans la chambre<sup>9</sup> d'essayage où un essayeur<sup>10</sup> expérimenté vous prendra mesure.

A cet effet, il se servira d'un mètre<sup>11</sup> en ruban devisé en centimètres et fera inscrire sur un livre les mesures dont le coupeur<sup>12</sup> aura besoin pour couper le drap et lui donner la façon voulue.

Enfin, l'ouvrier<sup>13</sup> tailleur en coudra ensemble les différentes parties.

Le tailleur se charge également de repasser, modifier et réparer les vêtements qui lui sont confiés.

vous désirez—you desire  
faire faire—to have...

allez trouver—go to  
exécutera—will execute  
voudrez bien—will be  
so kind as

porte—wears  
il fait froid—it (is) cold  
s'il pleut—if it rains  
choisi—chosen  
conviennent—suit  
prieira—will beg  
passer—to go  
prendra mesure—will  
take your measure

se servira—will use  
fera inscrire—will  
have...written down

coudra—will sew  
essayer—to try (on)  
livrera—will deliver  
repasser—to iron  
modifier—to alter  
réparer—to repair  
confiés—confided,

entrusted  
sur mesure—to measure  
un habillement complet—a complete suit  
au dehors—outside,

out of doors  
le pardessus—the  
overcoat

le vêtement—the  
garment  
imperméable—water-

proof  
le caoutchouc—the  
rubber

la pièce de drap—the  
roll of cloth  
la nuance—the shade

claire ou foncée—  
clear or dark  
légère ou épaisse—

light or heavy

## CONVERSATION.

*Vingt-cinquième Leçon.*

Pouvez-vous me faire un habillement complet ?

Oui, monsieur, avec plaisir. Quel genre de vêtement<sup>2</sup> désirez-vous ?

Je désire une redingote<sup>5</sup> et un gilet<sup>6</sup> de même couleur et un pantalon<sup>7</sup> clair.

Bien, monsieur. Voulez-vous choisir l'étoffe ?

Celle-ci est trop lourde

En voici une un peu plus légère et que je vous recommande.

Vous avez raison, elle me plaît aussi.

Que coûtera l'habillement complet ?

Cent vingt-cinq francs.

Trouvez-vous ce vêtement trop long ?

Oui, un peu trop long. Faites-le exactement de la même longueur que celui que je porte.

Désirez-vous des poches de côté ?

Non, je préfère les poches sur les pans.

Pourrez-vous venir essayer votre vêtement mercredi prochain ?

Certainement, à quelle heure ?

Dans l'après midi, monsieur, à l'heure qu'il vous plaira.

Ce vêtement est un peu trop étroit sous les bras.

Très bien, monsieur, je l'élargirai un peu aux emmanchures.

Le pantalon ne tombe pas bien, la ceinture en est trop large.

Je vais le faire tomber d'aplomb et retrécir la ceinture. Il vous ira ensuite à merveille.

Bonjour, monsieur. Au plaisir de vous revoir.

une habillement complet—*a suit*

clair—*clear, light*

lourde—*heavy*

plus légère—*lighter*

je recommande—I

*recommend*

vous avez raison—

*you are right*

elle me plaît—it

*pleases me*

coûtera—*will cost*

cent vingt-cinq—125

meilleur marché—

*cheaper*

alors—*then, in that case*

si vous voulez bien—

*if you like, have the kindness*

trop long—*too long*

la longueur—*the length*

la poche de côté—

*the breast pocket*

la poche sur le pan—

*the tail pocket*

pourrez-vous ?—*will*

*you be able ? can*

*you ?*

mercredi—*Wednesday*

étroit—*tight*

élargirai—*will loosen,*

*let out*

une emmanchure—

*an arm-hole*

la ceinture—*the waist-*

*band*

d'aplomb—*upright*

retrécir—*to narrow,*

*to take in*

ira—*will suit*

à merveille—

*wonderfully well*

revoir—*to see again*

## GRAMMAR LESSON XXVI.

## 69. IMPERSONAL VERBS.

The Impersonal Verb is that which is used only in the third person singular in all its tenses. As:

Il y a, *there is*. Il faut, *it is necessary*. Il pleut, *it rains*.

Examples:—Il y a quelqu'un ici. *There is some one here*. En hiver il gèle. *In winter it freezes*. Il a plu toute la journée. *It was raining all day long*.

Many verbs having all the persons of each tense are occasionally impersonal. As:

Il fait beau, *it is fine*. Il s'agit, *the question is*. Il arrive, *it happens*.

Examples:—Au mois d'Août, il fait chaud. *In August it is hot*. Il arrive souvent qu'on est trompé. *It often happens that one is deceived*. Il s'agit de faire son devoir. *The question is to do one's duty*.

## 70. PRESENT PARTICIPLE

The Present Participle is used either—

- (a) *Adverbially*, without agreement (as a *Pres. Part. proper*.) As:  
On a trouvé cette femme **lisant** un roman. *They have found that woman reading a novel*. Elles sont sorties **en riant**. *They went out laughing*.
- (b) *Adjectively*, agreeing in gender and number (as a *Verbal Adj.*) As:  
Cette petite fille est bien **obéissante**. *That little girl is very obedient* (lit. obeying). Ces poissons sont encore **vivants**. *These fishes are still living*.

The *Pres. Part.* remains **invariable**.

- (1) After *en* (which is the only *Preposition* that takes the *Pres. Part.*)  
Example:—L'appétit vient **en mangeant**. *Appetite comes while eating*.
- (2) If qualified by a following *Adverb*, or answering to *as* with the *Indicative*.

Example:—**Vivant** simplement, ils sont contents de peu. *As they live plainly, they are satisfied with little*.

- (3) If it has an *Object*.

Example:—On entendait les marteaux **frappant** l'enclume. *We heard the hammers striking the anvil*.

- (4) If accompanied by a *negation*.

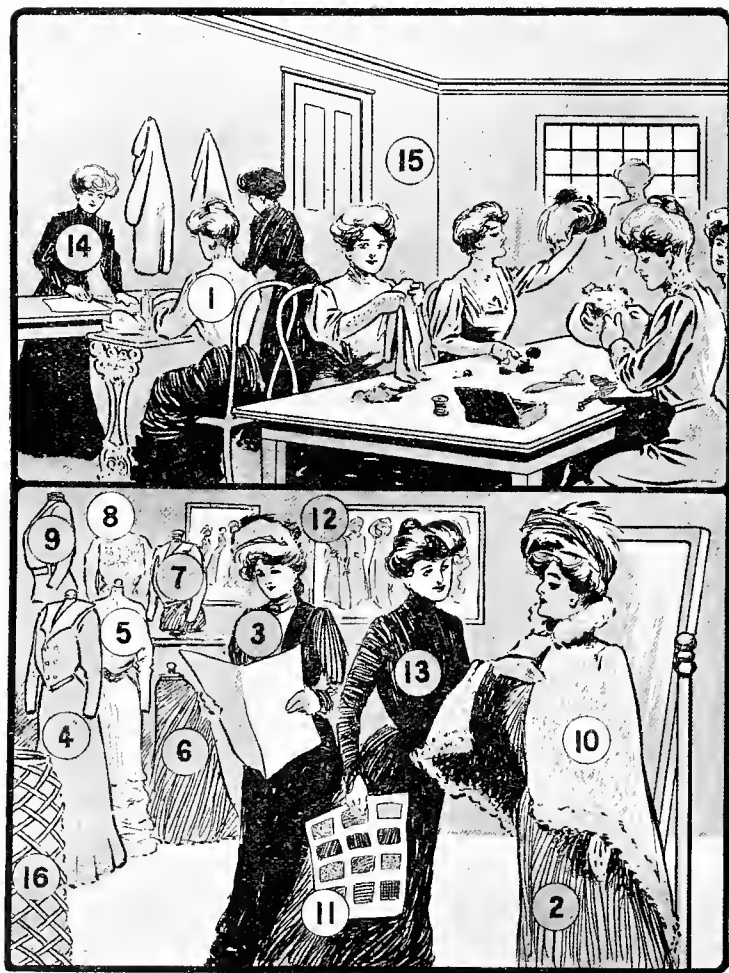
Example:—Votre sœur est une excellente personne, **ne grondant**, **ne contredisant** jamais. *Your sister is an excellent person, never grumbling, never contradicting*.

Couchant, *setting*; au jour le jour, *from hand to mouth*; croître, *to grow*; seul(e), *only*; la créature, *the creature*.

## Exercise.—Write or speak in English:—

- (a) Faisait-il froid ce matin? Il ne faisait ni froid ni chaud, le temps était beau. N'a-t-il pas neigé à Londres? Non, mais il a plu pendant plusieurs jours. Qui n'aime à contempler le soleil couchant! On fait du pain en réduisant d'abord le blé en farine. Combien de mètres d'étoffe vous faudra-t-il pour ce costume? C'est une enfant bien obéissante. Nombreux sont les hommes vivant au jour le jour.
- (b) Write or speak in French:—What do the plants require in order to grow? They want rain and sun. Were there concerts often? Man is the only speaking creature. He always worked while smoking his pipe. The excursions on foot are very invigorating. Listen to the birds singing in the wood. This child (f) never neglecting her task, gives much satisfaction to her teacher. Do you think it will snow to-morrow? We have seen in the farm-yard, bleating lambs and cooing doves and pigeons.

## 26.—LA COUTURIÈRE.



1. La couturière. 2. La dame. 3. La demoiselle. Le costume. 5. La robe.  
 6. La jupe. 7. Le corsage. 8. La blouse. 9. La jaquette. 10. Le manteau.  
 11. Un échantillon. 12. La gravure de modes. 13. Une essayeuse.  
 14. La coupeuse. 15. Un atelier. 16. Le panier, le mannequin



LA VINGT-SIXIÈME  
LEÇON.

THE TWENTY-SIXTH  
LESSON.

LA COUTURIÈRE.<sup>1</sup>

*The Dressmaker.*

Rendons-nous maintenant chez la couturière où se font tous les vêtements de dames.

Nous y verrons plusieurs dames<sup>2</sup> et demoiselles<sup>3</sup> à qui l'on prend mesure ou auxquelles on ajuste des costumes<sup>4</sup>, des robes<sup>5</sup>, jupes<sup>6</sup> et corsages<sup>7</sup>, des blouses<sup>8</sup>, des jaquettes<sup>9</sup> et des manteaux<sup>10</sup>; tandis que d'autres examinent les échantillons<sup>11</sup> d'étoffes et les gravures<sup>12</sup> de modes.

D'élégantes essayeuses<sup>13</sup> essayent les différents vêtements et les adaptent à la taille des clientes.

Les coupeuses<sup>14</sup> sont occupées à couper les étoffes, les doublures et les garnitures qui seront ensuite portées à l'atelier<sup>15</sup> pour y être cousues à la main ou à la machine.

Des costumes achevés et prêts à être livrés aux clientes sont accrochés à des patères.

Cette sorte de panier<sup>16</sup> que nous apercevons au milieu du magasin s'appelle un mannequin<sup>17</sup> et sert à draper les jupes pour que les plis tombent bien.

Le rayon de modes est aussi très achalandé.

On y fait des chapeaux et des toques de toute façon et de toute nuance, soit en paille soit en feutre, que l'on garnit ensuite de fleurs, de plumes, de rubans, de velours, de soie et de dentelle.

Rendons-nous—*let us go*  
se font—*are made*  
prend mesure—*measures*  
ajuste—*fits*  
essayent—*try on*  
cousues—*sewn*  
sont accrochés—*are hung up*  
draper—*to hang, suspend*  
achalandé—*thronged with customers*  
garnit—*trims*  
la demoiselle—*the young lady*  
la mode—*the fashion*  
élégantes—*smart*  
la taille—*the size*  
la doublure—*the lining*  
la garniture—*the trimming*  
à la main—*by hand*  
à la machine—*by machine*  
la patère—*the peg*  
le panier—*the basket*  
le magasin—*the magazine*  
Le rayon de modes—*the millinery department*  
la toque—*the toque, bonnet*  
de toute façon—*of every style*  
le feutre—*the felt*  
la plume—*the feather*  
le ruban—*the ribbon*  
le velours—*the velvet*  
la dentelle—*the lace*

## CONVERSATION.

*Vingt-sixième Leçon.*

Que désire madame aujourd'hui ?

Je voudrais me faire faire un joli costume<sup>4</sup> d'été.

faire faire—have.. made

d'été—summer

Quel genre d'étoffe prendrez-vous ?

Montrez-moi de la soie claire, ie vous prie.

je vous prie—I you, please

Très bien, madame. En voici de beaux échantillons.<sup>11</sup>

Cette étoffe à fleurs me plaît beaucoup. Pensez-vous qu'elle m'ira ?

à fleurs—with flowers  
Pensez-vous?—do you think ?

J'en suis certaine, madame. En outre, elle est tout à fait à la mode.

à la mode—fashionable, in fashion

Pourriez-vous me montrer un costume complet fait de cette même étoffe ?

le costume complet—the complete costume

Oui, madame, venez par ici. En voici un, voulez-vous l'essayer.

Je crois qu'il me va bien.

il me va—it suits me  
à ravir—delightfully, admirably

Certainement, madame, il vous va à ravir.

Vous me flattez, madame. Je m'en tiendrai à cet échantillon.

Vous me flattez—you flatter me

Quelles garnitures voulez-vous avoir pour votre nouveau costume ?

Je m'en tiendrai (à)—I will content myself (with)  
la garniture—the trimming

Mettez de la dentelle au corsage<sup>1</sup> et de la frange à la jupe.<sup>6</sup>

la frange—the fringe

Nous allons maintenant vous prendre mesure. Le corsage et la jupe seront prêts dans deux jours.

Nous allons—We are going to

Très bien. Je viendrai les essayer jeudi et choisirai un chapeau en même temps.

à jeudi—until Thursday

en même temps—at the same time

J'en ai un grand assortiment, madame, et je suis sûre que vous en trouverez un à votre convenance.

un assortiment—an assortment

à votre convenance—at your liking

Bonjour, madame. A jeudi.

## GRAMMAR LESSON XXVII.

**71. PAST PARTICIPLE.**—The Past Part. agrees in gender and number :—

- (a) With the **subject** when employed with **Être** (except in Reflexive Verbs).

*Example :—Les guerres sont terminées. The wars are ended.*

- (b) With the **object** when employed with **Avoir** (or in Reflexive Verbs with Être which is used for Avoir) if the **object be both direct and placed before the Participle**. Under all other circumstances it is **invariable**.

*Examples :—With Avoir—Les livres que j'ai lus. The books which I have read. J'ai lu les livres. I have read the books. Elles nous ont répondu. They have answered us. With Être used for Avoir—Ma sœur s'est coupée. My sister has cut herself. Ma sœur s'est coupé le doigt. My sister has cut her finger. The pronoun se is indirect object.*

When the Past Part. is followed by an Infinitive there is agreement if the direct object depends on the **Past Participle**, but no agreement if it depends on the **Infinitive**. [In the first case the French Infinitive corresponds to an English Present Part. active, in the second to a Past Part. passive].

*Example :—La femme que j'ai entendue chanter. The woman whom I have heard singing.*

Fait thus followed by an Infinitive is always invariable, because then the direct object depends always on this Infinitive.

*Example :—La comédie que j'ai fait jouer. The comedy which I have had played.*

The Past Part. placed between the relative **que** and the conjunction **que** is always invariable, as the final clause is the direct object.

*Example :—Les obstacles que j'avais supposé que vous rencontreriez. The obstacles which I had supposed you would meet (J'avais supposé quoi ? que vous rencontreriez des obstacles).*

When the pronoun **le** or **l'** (meaning it or so-cela) is the direct object, the Past Part. remains invariable, as the pronoun stands for a whole sentence.

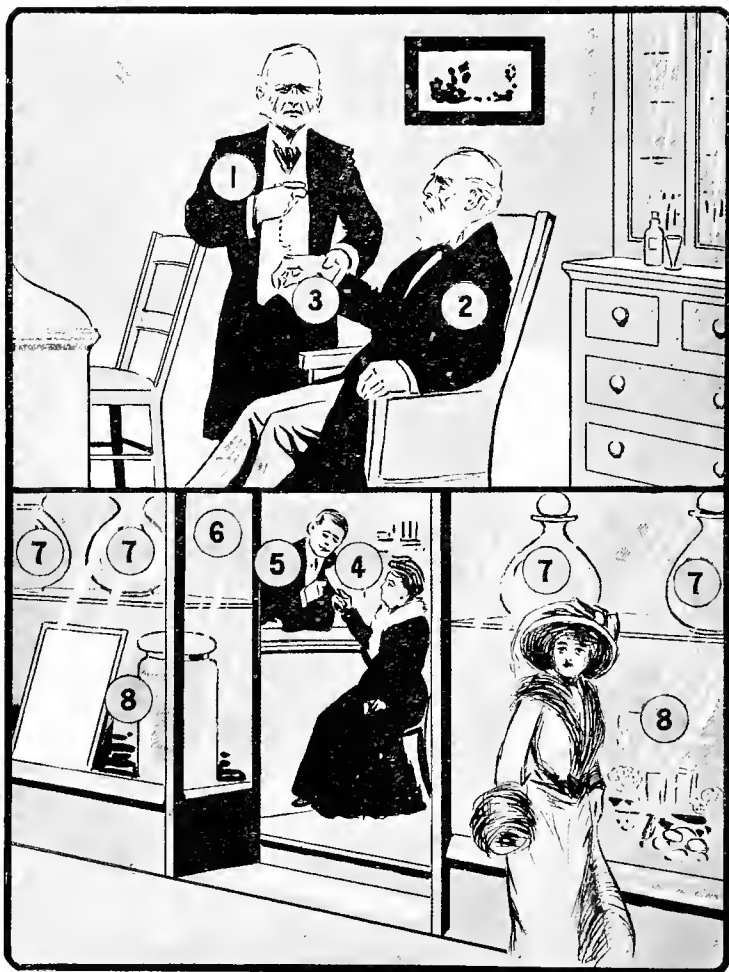
*Example :—Cette règle est plus facile que vous ne l'aviez pensée. This rule is easier than you had thought (i.e., que vous n'aviez pensé cela, qu'elle était facile.*

Adorer, to adore ; peu à peu, by degrees ; la tache, the spot ; se rencontrer, to meet ; le sergent de ville, the policeman ; faner, to fade.

**Exercise.**—Write or speak in English :—

- (a) Cette mère est adorée de ses enfants. Ce sont les gravures de modes que vous avez déjà examinées. Le médecin a écrit une ordonnance que j'ai fait exécuter chez le pharmacien. L'huile que vous aviez répandue sur le parquet, s'est étendue peu à peu et a formé une large tache. Sa maladie a duré plus longtemps que vous ne l'auriez cru.
- (b) Write or speak in French :—The lesson is over. The trimmings will be sewn by hand. Science is still more useful than they had thought till that day. There is the villa which I have seen built. They (f.) had met in Paris in the spring. This policeman has helped us to find our way. I have let them go. They are the boys whom we have seen playing cricket in the playground.

27.—LE MÉDECIN ET LE PHARMACIEN.



1. Le médecin, le docteur. 2. Le malade. 3. Le pouls. 4. Une ordonnance.  
5. Le pharmacien. 6. La pharmacie, 7. Le vase. 8. La vitrine.

LA VINGT-SEPTIÈME  
LEÇON.

THE TWENTY-SEVENTH  
LESSON.

LE MÉDECIN<sup>1</sup> ET LE PHARMACIEN.<sup>5</sup>

*The Doctor and the Chemist.*

Le médecin est l'ami de l'humanité.

C'est lui qui calme nos souffrances et guérit toutes nos maladies.

Quand nous sommes malades nous allons le trouver ou nous l'envoyons chercher.

Il examine la langue du malade<sup>2</sup> et lui tâte le pouls<sup>3</sup> afin de se rendre bien compte de son état de santé et de lui indiquer les meilleures médecines à prendre ou le traitement à suivre.

Quelques médecins préparent eux-mêmes les médecines dans leur laboratoire; les autres écrivent simplement une ordonnance<sup>4</sup> que l'on porte au pharmacien pour la faire exécuter.

La préparation des médicaments: potions, sirops, pilules, poudres, emplâtres et onguents, se fait avec toutes sortes de drogues.

A la pharmacie<sup>6</sup>, on peut toujours se procurer les remèdes ordinaires pour l'usage interne ou l'usage externe, tels que eau sédative, eau de mélisse des Carmes, bismuth, camphre, ipécacuanha, laudanum de Sydenham, pastilles, rhubarbe en poudre, taffetas d'Angleterre, etc.

Le pharmacien prépare les pilules dans un mortier en se servant d'un pilon pour réduire en poudre fine les différents ingrédients qui les composent.

Le magasin du pharmacien est facilement reconnaissable aux grands vases<sup>7</sup> diversement colorés placés dans la vitrine<sup>8</sup>.

calme—calms  
guérit—cures  
nous allons trouver—we  
go to  
nous envoyons chercher  
—we send for  
tâte—feels  
se rendre compte—to find  
out  
à suivre—to be followed  
écrivent—write  
porte—takes to  
faire exécuter—to have..  
made up  
se procurer—to get  
se servant—using  
réduire en poudre—to  
grind into powder  
un ami—a friend  
l'humanité (f)—mankind  
lui qui—he who  
la souffrance—the suffer-  
ing  
la maladie—the illness  
malades—ill  
la langue—the tongue  
un état—a state  
la santé—the health  
les meilleures—the best  
le traitement—the treat-  
ment  
le laboratoire—the  
surgery [medicine]  
le médicament—the  
le sirop—the syrup  
la pilule—the pill  
la poudre—the powder  
un emplâtre—a plaster  
un onguent—an ointment  
la drogue—the drug  
la mélisse—the balm  
la pastille—the lozenge  
le taffetas d'Angleterre  
—the court-plaster  
le mortier—the mortar  
le pilon—the pestle  
reconnaissable—recog-  
nizable

## CONVERSATION

## La Vingt-septième Leçon.

Puis-je voir monsieur le docteur<sup>1</sup> ?

Non, monsieur, il est en visite et ne sera de retour qu'à onze heures pour la consultation. Voulez-vous attendre au salon ?

Est-ce que beaucoup de personnes sont déjà entrées ?

Non, monsieur, vous passerez le premier.

Dan ce cas, j'attendrai. Bonjour, docteur.

Eh bien ! mon ami, qu'avez-vous donc ?

Je ne sais pas, je ne me sens pas bien.

Faites-moi voir votre langue. Ah ! elle est très chargée. Et votre pouls<sup>3</sup>. Il est trop lent.

Depuis deux ou trois jours, je ne suis pas dans mon assiette.

Avez-vous des maux de tête ?

Oui, j'ai mal à la tête tous les matins.

Vous sentez-vous un peu d'appétit ?

Non, aucun. Depuis avant-hier je n'ai presque rien pris.

Vous avez l'estomac dérangé. Je vais vous écrire une ordonnance<sup>4</sup> et vous serez bientôt rétabli.

La voici. Portez-la à Mr. Ribot le pharmacien<sup>4</sup> qui l'exécutera avec soin.

Voulez-vous avoir la bonté d'exécuter cette ordonnance ?

Oui, monsieur. Ce sera pret dans cinq minutes, veuillez vous asseoir. Voici. Vous devez prendre une cuillerée à café de cette potion trois fois par jour après les repas.

Merci bien. Qu'est-ce que je vous dois ?

Un franc cinquante, s'il vous plaît.

est en visite—*is visiting, on his round*

de retour—*back*  
j'attendrai—*I will wait*  
eh bien—*well!*  
qu'avez-vous donc?—

*what is the matter with you?*

je ne sais pas—*I do not know*

je ne me sens pas bien  
—*I don't feel well*

faites-moi voir—*let me see*

très chargée—*thickly coated*

le pouls (*pro. poo*)—*the pulse*

lent—*slow, sluggish*  
depuis—*since*

je ne suis pas dans mon assiette—*I have felt rather out of sorts*

le mal de tête (à la tête)  
*the headache*

vous sentez-vous ?  
—*do you feel*

aucun—*no, none*  
avant-hier—*the day before yesterday*

vous avez l'estomac dérangé—*your stomach is disordered*

une ordonnance—*a prescription*

vous serez rétabli—*you will be well*

portez-la—*take it to*  
envoyez-moi chercher  
—*send for me*

veuillez vous asseoir—*please sit down*

la cuillerée à café—*the tea-spoonful*

## GRAMMAR LESSON XXVIII.

**72.**—When the Past Part. has for direct object **que** representing **le peu**, it agrees with the noun following **le peu** if the thing itself more than the small quantity is considered; but should the principal idea be that of **peu** it remains invariable.

*Examples* :—**Le peu d'affection que vous lui avez témoignée** a ranimé son courage. *The little affection which you have shown to him has revived his courage.* **Le peu d'affection que vous lui avez témoigné** lui a enlevé tout courage. *The lack of affection which you have shown to him has taken away from him all his courage.*

**73.**—PECULIARITIES IN REGULAR VERBS. FIRST CONJUGATION.

- (a) Verbs ending in **cer** in order to preserve the soft *c*, take a cedilla before **a** and **o**. As: **Renoncer**, to renounce, **Nous renonçons**, we renounce.
- (b) Verbs ending in **ger** in order to preserve the soft sound of the *g* retain the **e** of the infinitive before **a** and **o**. As: **Manger**, to eat. **Nous mangeons**, we eat.
- (c) Verbs ending in **ier** are regular throughout, and retain both the **i's** in the first and second person plural of the imperfect indicative and present subjunctive. As: **Crier**, to cry, **Nous criions**, we cried.
- (d) Verbs having an unaccented **e** before **er** take a grave accent on the **e** when followed in the next syllable by **e** mute. As: **Mener**, to lead. **Je mène**, I lead.
- (e) Verbs having **e** accented before **er** change the acute to a grave before **e** mute except in the future and conditional, and verbs in **éer** which retain the acute. As: **Végéter**, to vegetate. **Je végète**, I vegetate. **Je végéterai**, I shall vegetate.
- (f) Verbs ending in **eler**, **eter** double **l** and **t** before **e** mute. As: **Jeter**, to throw. **Je jette**, I throw.  
*Except*:—**Acheter**, to buy. **Becqueter**, to peck. **Étiqueter**, to label. **Geler**, to freeze. **Peler**, to peel, and their compounds which change **e** into **é**.
- (g) Verbs ending in **yer** change **y** into **i** before **e** mute. As: **Employer**. to employ. **J'emploie**, I employ. Those in **ayer**, **eyer** may retain the **y** throughout.

**Renouveler**, to renew; **regretter**, to regret; **crier au secours**, to cry out for help; **ce soir**, to-night.

**Exercise.**—Write or speak in English :—

- (a) **Nous vendangeons** notre vignoble en automne. **Je renouvellerai** mon bail le mois prochain. Pendant la moisson, le cultivateur déploie une grande activité. Il paie de suite tout ce qu'il achète. Il faut que vous priiez l'employé de vous indiquer le chemin. Le père désirerait donner à son fils le peu d'expérience que les années lui ont acquise. Le facteur étiquète-t-il mes bagages?
- (b) Write or speak in French:—The birds peck the grains which the sower lets fall down. Sooner or later, you will regret the lack of instruction you have received. We thought that you were crying out for help. To-night, we eat at the restaurant. Does the scullery-maid peel the vegetables? The money-changer previously deducts his commission on each transaction.

28.—LE BUREAU DE CHANGE ET LE BUREAU DES VOYAGES.



1. Le bureau de change. 2. Le bureau de voyages. 3. La monnaie.  
4. Le changeur. 5. Le guichet. 6. Le billet de banque.



LA VINGT-HUITIÈME  
LEÇON.

THE TWENTY-EIGHTH  
LESSON.

LE BUREAU DE CHANGE<sup>1</sup> ET LE BUREAU DES VOYAGES<sup>2</sup>.

*The Money Exchange and the Booking Office.*

Le bureau de change est très utile à tous ceux qui voyagent sur le continent.

On peut y changer toutes sortes de monnaies<sup>3</sup> pour celle qui a cours dans le pays où l'on se trouve.

Sur chaque opération, le changeur<sup>4</sup> prélève pour le change une petite commission que le voyageur paie volontiers.

En entrant dans un de ces bureaux, situés ordinairement dans les principales rues de chaque ville, allez directement à l'un des guichets<sup>5</sup> et priez l'employé de service de changer votre or, votre argent, ou vos billets<sup>6</sup> de banque anglais pour de l'or, de l'argent ou des billets de banque français.

Il vous demandera si vous voulez de l'or ou des billets de banque.

Souvent, au bureau de change, est attaché un autre bureau où l'on vous donne tous les renseignements concernant les voyages dans le pays, ou même les voies de communication avec l'étranger.

Ce bureau est aussi d'une grande utilité car il vous épargne la peine d'aller à la gare.

On y délivre des billets aux prix courants des compagnies de chemin de fer et des coupons pour les meilleurs hôtels.

Ces deux agences facilitent considérablement les voyages à l'étranger.

voyagent—*travel*  
changer—*to exchange*  
à cours—*is current*  
prélève—*deducts*  
*previously*  
paie—*pays*  
priez—*beg, ask*  
demandera—*will ask*  
épargne—*saves*  
facilitent—*facilitate*  
celle que—*that which*  
le pays—*the country*  
chaque—*each*  
la commission—*the charge*  
le bureau—*the office*  
principale—*main*  
directement—*straight*  
de service—*in charge*  
anglais—*English*  
attendant—*contiguous*  
le renseignement—  
*the information*  
concernant—*concerning*  
le voyage—*the journey, voyage*  
la voie de communication—*the way of communication*  
l'étranger—*the foreign lands*  
la peine—*the trouble*  
le prix courant—*the current rate price*  
la campagne de chemin de fer—*the railway company*  
une agence—*the agency*  
à l'étranger—*abroad*

## CONVERSATION.

*Vingt-huitième Leçon.*

Voici de l'or et des billets<sup>e</sup> de banque anglais. Pouvez-vous me les changer pour de l'argent français?

Sans doute, monsieur. Quelle somme avez-vous?

J'ai dix billets de banque de cinq livres sterling et quatorze livres en or.  
Veuillez me les passer.

Quel est le cours du change, s'il vous plaît?

Aujourd'hui, il est de vingt-cinq francs dix centimes, par livre sterling.

Il est bien bas, n'est-ce pas?

C'est le prix courant, monsieur. Ne voulez-vous que de l'or ou bien de l'or et des billets de banque?

Je préfère que vous me donniez seize billets de banque de cent francs, et le solde en argent.

Voici, seize billets de banque de cent francs, et le solde six francs trente. Prenez la peine de recompter. Merci.

Donnez-vous ici des renseignements pour les voyages?

Au bureau à côté, s'il vous plaît.

Je voudrais visiter les bords de la Méditerranée. Puis-je prendre mon billet ici?

Oui, monsieur. Désirez-vous un billet circulaire?

Précisément! Donnez-moi un billet valable pour quinze jours avec retour par Calais.

C'est cent quatre-vingt-deux francs, seconde classe.

Je vous remercie. Vous pouvez dater mon billet de demain.

changer—to exchange,  
change

Sans doute—undoubtedly  
la somme—the sum

la livre—the pound

Veuillez—please  
passer—to hand  
le cours—the rate

par—a, per

bien bas—very low

ou bien—or else

vous donniez—you (may)  
give

le solde—the balance

Prenez la peine—take  
the trouble, please

recompter—to count again

à côté—close by, next

Je voudrais—I should  
like

le bord—the shore

le billet circulaire—the  
circular ticket

Précisément!—exactly  
so!

valable—available  
quinze jours—a fortnight  
par—through

Je vous remercie—I  
thank you

dater—to date  
de—from

demain—to-morrow

## GRAMMAR LESSON XXIX.

## 74. SUBJUNCTIVE.

As a rule, the Subjunctive Mood is only used in *Dependent Clauses*. Whether the Indicative or Subjunctive is to be used depends entirely on the meaning of the *Principal Clause*.

**General Rule.**—If what is expressed in the *Dependent Clause* is considered as certain and positive, the verb of this *Clause* must be in the *Indicative*.

If what is expressed in the *Dependent Clause* is considered as vague and doubtful the Verb of the *Dependent Clause* must be in the *Subjunctive*. Hence the following rules :

## 75. FIRST RULE.

When the *Principal Clause* contains a Verb denoting a *wish, will, command, consent*, the Verb in the *Dependent Clause* must be in the *Subjunctive*, to indicate that the action is *not considered as a matter of fact*, but *simply conceived in the mind of the speaker*.

*Princ. Clse.      Depend. Clse.*

*Example:—Je veux      qu'il sorte, I want him to go out.*

## 76. SECOND RULE.

When the Verb in the *Princ. Clause* expresses a *doubt or uncertainty* as to the statement contained in the *Depend. Clause*, the Verb of the *Depend. Clause* must be in the *Subjunctive*.

*Princ. Clause      Depend. Clause*

*Example:—Je doute      qu'il vienne. I doubt he will come.*

The Subjunctive is used also after the relative pronouns preceded by a *superlative*, or by expressions of *exclusion, restriction*.

*Example:—Le chien est le seul animal dont la fidélité soit à l'épreuve. The dog is the only animal whose faithfulness is unshaken.*

**Sequence of Tenses.**—If the *Princ. Verb* is in the *Past* or *Conditional*, the *Depend. Verb* must generally be in the *Past*.

Note that Verbs of *declaring or believing* imply doubt only if used *interrogatively, negatively, or conditionally*.

*Immédiatement, immediately; consulter, to consult; la façon, the way; libre, disengaged.*

**Exercise.**—Write or speak in English:—

- (a) Je désirerais que vous me fissiez une redingote. Le tailleur doute que votre vêtement soit prêt avant lundi. Ordonnez qu'on nous serve immédiatement. Nous ne croyons pas que ces chambres plaisent à nos amis. C'est le premier médecin qu'il ait consulté. Voulez-vous que je vous dise ma façon de penser?
- (b) Write or speak in French:—Would you not wish that I should cure you? I should want you to know the history and geography of your country much better. I do not believe that there are any orchestra stalls still disengaged. It is the nicest opera that I have ever heard. Do you consent to his going abroad?

## 29.—L'ÉPICIER.



1. L'épicier. 2. Le thé. 3. Le café. 4. Le sucre. 5. La boîte de fer-blanc.  
 6. La bouteille. 7. Le comptoir. 8. La balance. 9. La voiture de livraison.  
 10. Le garçon de courses.

LA VINGT-NEUVIÈME  
LEÇON.

THE TWENTY-NINTH  
LESSON.

L'ÉPICIER.<sup>1</sup>

*The Grocer.*

L'épicier est de tous les marchands celui qui possède la plus grande variété de marchandises.

Celles-ci lui viennent de toutes les parties du globe et sont produites sous tous les climats.

Sa boutique est toujours bien approvisionnée de thé<sup>2</sup>, de café<sup>3</sup>, de sucre<sup>4</sup>, de riz, d'épices, de savon, de soude et de bougies; le tout disposé avec goût.

Des boîtes<sup>5</sup> de fer-blanc contiennent des biscuits, des conserves de saumon, de homard, de sardines et de toutes sortes de poissons, viandes et légumes.

Des bouteilles<sup>6</sup> de toutes grandeurs renferment diverses espèces d'épices et de fruits conservés; de sorte qu'il est possible de se procurer des primeurs en toute saison.

Dans les grands magasins, les comptoirs<sup>7</sup> sont divisés en compartiments où des garçons prennent les ordres et pèsent au moyen de balances<sup>8</sup> les marchandises demandées.

Celles-ci sont ensuite soigneusement enveloppées et livrées à domicile par des voitures<sup>9</sup> spécialement affectées au service des livraisons.

Dans les petites boutiques, les marchandises sont portées à domicile par un garçon<sup>10</sup> de courses.

possède—possesses  
sont produites—*are produced*  
approvisionnée (de)—*stored, provided (with)*  
disposé—*disposed, arranged*  
contiennent—*contain*  
renferment —*contain*  
conservés—*preserved*  
se procurer—*to get*  
prennent—*take*  
pèsent—*weigh*  
demandées—*asked for*  
enveloppées—*wrapped up, packed*  
affectées—*devoted*  
le marchand—*the merchant*  
la plus grande—*the greatest*  
le climat—*the climate*  
le riz—*the rice*  
une épice—*a spice*  
le savon—*the soap*  
la soude—*the soda*  
le tout—*the whole*  
avec goût—*neatly, tastefully*  
le fer-blanc—*the tin*  
le saumon—*the salmon*  
le homard—*the lobster*  
le poisson—*the fish*  
la grandeur—*the size*  
les primeurs—*the luxury*  
le garçon—*the shopman, assistant*  
un ordre—*an order*  
la livraison—*the delivery*

## CONVERSATION.

*Vingt-neuvième Leçon.*

Voulez-vous prendre mes ordres ?  
avec plaisir, madame.

Il me faut : six kilos de sucre<sup>4</sup> à 0 fr. 80,  
un kilo et demi de café<sup>3</sup> à 2 fr. 50,  
un kilo de thé<sup>2</sup> à 6 fr., un demi-kilo  
de macaroni à 1 fr. 20 et six pans  
de savon à 0 fr. 40.

Bien, madame. N'avez-vous pas besoin d'autre chose ?

Combien vendez-vous les boîtes<sup>5</sup> de sardines ?

Nous avons des boîtes à 0 fr. 80, à 1 fr., et à 1 fr. 25.

Donnez-moi trois boîtes à 1 fr.

Permettez-moi de vous recommander nos conserves de fruits. Elles viennent d'arriver.

Quel en est les prix ?

Maintenant nous les vendons toutes à 1 fr. 25 la bouteille<sup>6</sup>.

C'est un peu cher. Avez-vous des conserves de prunes ?

Oui, madame, elles sont délicieuses.

Je vais en prendre trois bouteilles. Oh ! j'oubliais, faites-moi peser cinquante grammes de poivre.

C'est fait, madame. Est-ce tout ce qu'il vous faut ?

Oui, pour aujourd'hui. Combien vous dois-je en tout ?

Voici votre note, madame. Total : Vingt-trois francs trente. Payez à la caisse, s'il vous plaît.

il me faut—*I want*  
à—*at*

un kilo et demi—*one*  
*kilo and a half*

un demi kilo—*half a*  
*kilo*

le pain de savon—  
*the tablet of soap*

vendez-vous ?—*do you*  
*sell ?*

les conserves de fruits  
—*the preserved fruits*  
elles viennent d'arriver  
—*they have just arrived*

nous vendons—*we sell*  
la bouteille—*the bottle*

délicieuses—*delicious*  
j'oubliais—*I forgot*  
faites-moi peser—*have*  
*...weighed for me*

c'est fait—*that's done*  
est-ce tout ce qu'il vous  
faut ?—*is that all you*  
*want ?*

en tout—*in all, together*

la caisse—*the desk*

## GRAMMAR LESSON XXX.

## 77. THIRD RULE.

If the Verb in the *Princ. Clause* denotes an *affection*, or *emotion* of the mind as to the statement contained in the *Depend. Clause* as *joy*, *sorrow*, *surprise*, *shame*, *fear*, and the like, the Verb of the *Depend. Clause* must be in the *Subjunctive*.

*Princ. Clse.*                      *Depend. Clause.*

*Example* :—Je crains que l'armée ne soit vaincue    *I fear that the army is vanquished.*

## 78. FOURTH RULE.

If the *Princ. Clause* contains any Impersonal Verb expressing *wish*, *command*, *necessity*, *doubt*, *uncertainty*, *joy*, *sorrow*, *surprise*, *fear*, etc., the Verb in the *Depend. Clause* must be in the *Subjunctive*.

*Princ. Clause.*                      *Depend. Clause.*

*Examples* :—Il faut que je travaille.    *I must work.*

Est-il nécessaire que nous partions ?    *Must we go ?*

Il vaut mieux qu'il reste tranquille.    *It is better for him to remain quiet.*

## 79. FIFTH RULE.

The Verb of a *Depend. Clause* connected with the *Princ. Clause* by one of the following *Subordinate Conjunctions* is put in the *Subjunctive*.

afin que, pour que, in order that	malgré que, despite	[that]
à moins que . . . ne, unless	moyennant que, on the condition	
au cas que, in case	non que, non pas que, not that	
avant que, before	où que, wherever	[wanting]
bien loin que, far from	peu s'en faut que, there is a little	
blen que, quoique, although	pour peu que, ever so little	
de crainte que . . . ne, lest	pourvu que, provided that	
de peur que . . . ne, fearing that	sans que, without	
de manière que, in such a way that	soit que, whether	
de sorte que, so that	supposé que, supposing that	
jusqu'à ce que, until, till		

*Example* :—Accompagnez-le, jusqu'à ce qu'il soit hors de la ville  
*Accompany him till he is outside the town.*

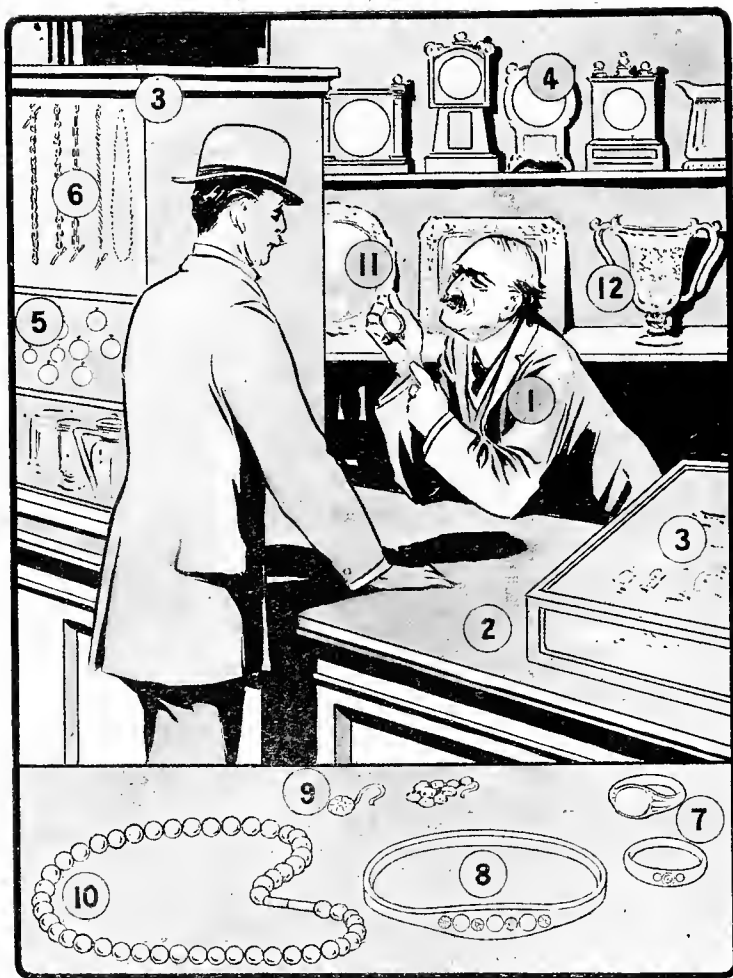
Tout le monde, *everybody*; surpris, *surprised*; aller voir, *to call on*.

**Exercise.**—Write or speak in English :—

(a) On craint qu'il ne guérisse jamais. Je vais acheter des cigares légers à moins que vous ne préfériez les forts. Il vaudrait mieux qu'ils battissent le blé à la machine. Les déchargeurs ne peuvent opérer le déchargement de ce navire sans qu'il soit amarré à quai. Nous resterons à l'hôtel jusqu'à ce que nous ayons trouvé une bonne pension de famille. Il est indispensable que tout le monde sache lire et écrire.

(b) Write or speak in French :—Do you think that the main spring is broken? The grandfathers were very glad that their grand-children had come to visit them. We are surprised at your speaking in such a way. Wherever you go, I will follow you. The doctor will call on you a second time, fearing that you may feel worse. She must leave us at half past one, in order that she may be home at two o'clock.

## 30.—LE BIJOUTIER.



- |                   |                 |                 |                 |
|-------------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| 1. Le bijoutier.  | 2. Le comptoir. | 3. Le rayon.    | 4. La pendule.  |
| 5. La montre      | 6. La chaîne.   | 7. La bague.    | 8. Le bracelet. |
| 9. La pendeloque. | 10. Le collier. | 11. Le plateau. | 12. Le gobelet. |



## LA TRENTIÈME LEÇON.—THE THIRTIETH LESSON.

## LE BIJOUTIER.

*The Jeweller.*

Il est toujours agréable d'aller chez le bijoutier, car on n'y voit que des choses faites pour le plaisir des yeux.

Les comptoirs<sup>2</sup> et les rayons<sup>3</sup> sont chargées d'objets d'art de grande valeur, faites des toutes sortes de métaux précieux et enrichis de pierreries.

On y trouve des pendules<sup>4</sup> en or massif, en or moulu, en marbre et en bois, des montres<sup>5</sup> et des chaînes<sup>6</sup> d'or ou d'argent, ainsi que des bagues<sup>7</sup>, des bracelets<sup>8</sup>, des pendeloques<sup>9</sup> et des colliers<sup>10</sup> ornés de diamants, de saphirs, de rubis, d'émeraudes, de topazes, d'opales, de perles et d'améthystes.

Le bijoutier a aussi un grand assortiment d'argenterie et d'articles en plaqué soit pour l'ornement soit pour l'usage quotidien tels que des plateaux<sup>11</sup>, des gobelets<sup>12</sup>, des boîtes de couteaux, de fourchettes et de cuillers à bouche ou à café.

La plupart des bijoutiers se chargent de la réparation des pendules et des montres et du montage des pierres précieuses.

enrichis (de)—*richly set (with)*

ornés (de)—*adorned (with)*

se chargent (de)—*undertake*

acheter—*to buy*

un œil—*an eye*

(des) yeux—*eyes*

le métal précieux—*the precious metal*

les pierreries—*the precious stones, gems*

en or—*of gold*

en or moulu—*of ormolu*

en marbre—*of marble*

d'argent—*silver*

l'argenterie—*silver-plate*

en plaqué—*plated*

soit...soit—*either...or*

quotidien—*daily*

la cuiller à bouche—*the table-spoon*

la cuiller à café—*the tea-spoon*

le montage—*the setting, mounting*

la pierre—*the stone*

précieux (se)—*precious*

## CONVERSATION.

*Trentième Leçon.*

Je voudrais acheter une jolie bague<sup>1</sup>.

Bien, monsieur. Je vais vous en montrer un assortiment. Voici une boîte de très belles bagues à différents prix.

Combien coûte celle-ci ?

Cette bague montée en diamants et rubis est marquée deux cents francs.

C'est beaucoup trop cher.

Quel prix voulez-vous mettre ?

De cent à cent cinquante francs au plus.

Que pensez-vous de cette bague ornée d'un rubis entre deux diamants ?

Elle me plaît assez. Quel en est le prix ?  
Il est de cent trente francs.

J'en aime beaucoup la façon, les diamants jettent de beaux feux.

Je vois que vous êtes connaisseur. C'est de l'or à dix-huit carats, les diamants sont petits mais de la plus belle eau, et fort bien taillés. Essayez-la.

Elle me va parfaitement. Je la prends.

Merci, monsieur. Permettez, je vais la mettre dans cette petite boîte avec la facture acquittée.

Est-ce que vous réparez les montres<sup>2</sup> ?

Certainement, monsieur, nous nous chargeons de toutes les réparations, quelles qu'elles soient.

Je crois que le grand ressort de ma montre est cassé.

Laissez-moi l'examiner. Vous avez raison, le grand ressort est cassé et elle a aussi besoin d'être nettoyée.

Combien me prendrez-vous pour la réparer ?  
Six francs environ, monsieur.

Très bien. Je vais vous la laisser.

la bague—the ring

Je vais—I am going to  
un assortiment—an  
assortment

celle-ci—this one

montée—set

le diamant—the diamond

le rubis—the ruby

mettre—to invest

de—from

au plus—at the most

Que pensez-vous ?—

What do you think ?

Elle me plaît—it pleases  
me

la façon—the style

le feu—the lustre

connaisseur(euse)—con-  
noisseur

un or—a gold

dix-huit—eighteen

le carat—the carat

une eau—a water

fort—very

taillés—cut

Elle me va—it fits me

parfaitement—perfectly

Permettez—May I....

excuse me

la facture—the bill

acquittée—acquitted

Est-ce que vous réparez ?

—Do you repair ?

nous nous chargeons(de)

—we undertake

quelles qu'elles soient—

Whatever they may be

le grand ressort—the

main spring

cassé—broken

Laissez-moi—allow me

Vous avez raison—you

are right

elle a besoin—it requires

nettoyée—cleaned

prendrez-vous ?—will

you charge ?

environ—about

laisser—to leave

# LIST OF IRREGULAR

## AND

# DEFECTIVE VERBS.

---

**The Irregular Verbs** are those which in their formation deviate from the model of the Conjugation to which they belong.

As : *aller, to go.*

**The Defective Verbs** are those which want certain tenses of persons. As : *pouvoir, can, to be able.*

## FIRST

VERBS.	INDICATIVE.			
	Present.	Imperfect.	Preterite.	Future.
<b>aller</b> — <i>to go</i>	Je vais, tu vas, il va. Nous allons, ils vont.	J'allais. Nous allions.	J'allai. Nous allâmes.	J'irai. Nous irons.
<b>envoyer</b> — <i>to send</i>	J'envoie. Nous envoyons.	J'envoyais. Nous envoyions.	J'envoyai. Nous envoyâmes.	J'enverrai. Nous enverrons.

## SECOND

<b>bouillir</b> — <i>to boil</i>	Je bous. Nous bouillons.	Je bouillais. Nous bouillions.	Je bouillis. Nous bouillîmes.	Je bouillirai. Nous bouillirons.
<b>courir</b> — <i>to run</i>	Je cours. Nous courons.	Je courais. Nous courions.	Je courus. Nous courûmes.	Je courrai. Nous courrons.
<b>dormir</b> — <i>to sleep</i>	Je dors. Nous dormons.	Je dormais. Nous dormions.	Je dormis. Nous dormîmes.	Je dormirai. Nous dormirons.
<b>partir</b> — <i>to leave</i>	Je pars. Nous partons.	Je partais. Nous partions.	Je partis. Nous partîmes.	Je partirai. Nous partirons.
<b>servir</b> — <i>to serve</i>	Je sers. Nous servons.	Je servais. Nous servions.	Je servis. Nous servîmes.	Je servirai. Nous servirons.
<b>sortir</b> — <i>to go out</i>	Je sors. Nous sortons.	Je sortais. Nous sortions.	Je sortis. Nous sortîmes.	Je sortirai. Nous sortirons.
<b>tenir</b> — <i>to hold</i>	Je tiens. Nous tenons.	Je tenais. Nous tenions.	Je tins. Nous tinmes.	Je tiendrai. Nous tiendrons.

## THIRD

<b>s'asseoir</b> — <i>to sit (down)</i>	Je m'assieds. Nous nous as- seyons.	Je m'asseyais. Nous nous as- seyions.	Je m'assis. Nous nous as- sîmes.	Je m'assiérai. Nous nous as- siérons.
<b> falloir</b> — <i>to be necessary</i>	Il faut.	Il fallait.	Il fallut.	Il faudra.
<b>pleuvoir</b> — <i>to rain</i>	Il pleut.	Il pleuvait.	Il plut.	Il pleuvra.
<b>pouvoir</b> — <i>to be able</i>	Je peux, je puis, tu peux, il peut, Nous pouvons, ils peuvent.	Je pouvais, Nous pouvions.	Je pus, Nous pûmes.	Je pourrai, Nous pourrons.

## CONJUGATION.

Conditional.	Imperative.	SUBJUNCTIVE.		Participles.
		Present.	Imperfect.	
J'irais.	Va.	Que j'aïlle.	Que j'allasse.	Allant.
Nous irions.	Allons.	Que nous al- lions	Que nous allas- sions.	Allé.
J'enverrais.	Envoie.	Que j'envoie.	Que j'envoyasse.	Envoyant.
Nous enverrions.	Envoyons.	Que nous en- voyions.	Que nous en- voyassions.	Envoyé.

## CONJUGATION.

Je bouillirais.	Bous.	Que je bouille.	Que je bouil- lisse.	Bouillant.
Nous bouillirions.	Bouillons.	Que nous bouil- lions.	Que nous bouil- lissions.	Bouilli.
Je courrais.	Cours.	Que je coure.	Que je courusse.	Courant.
Nous courrions.	Courons.	Que nous cou- rions.	Que nous cou- russions.	Couru
Je dormirais.	Dors.	Que je dorme.	Que je dormisse.	Dormant.
Nous dormirions.	Dormons.	Que nous dor- mions.	Que nous dor- missions.	Dormi (invaria- ble).
Je partirais.	Pars.	Que je parte.	Que je partisse.	Partant.
Nous partirions.	Partons.	Que nous par- tions.	Que nous par- tissions.	Parti.
Je servirais.	Sers.	Que je serve.	Que je servisse.	Servant.
Nous servirions.	Servons.	Que nous ser- vions.	Que nous ser- vissions.	Servi.
Je sortirais.	Sors.	Que je sorte.	Que je sortisse.	Sortant.
Nous sortirions.	Sortons.	Que nous sor- tions.	Que nous sor- tissions.	Sorti.
Je tiendrais.	Tiens.	Que je tiensse.	Que je tinsse.	Tenant.
Nous tiendrions.	Tenons.	Que nous ten- ions.	Que nous tins- sions.	Tenu.

## CONJUGATION.

Je m'assiérais.	Assieds-toi.	Que Je m'as- søye.	Que Je m'as- sisse.	S'Asseyant.
Nous nous as- siérions	Asseyons-nous. Asseyez-vous.	Que nous nous asseyions.	Que nous nous assissions.	Assis.
Il faudrait.	.....	Qu'il faille.	Qu'il fallût.	Fallu (invar.).
Il pleuvrait.	.....	Qu'il pleuve.	Qu'il plût.	Pleuvant, plu.
Je pourrais.	.....	Que je puisse.	Que je pusse.	Pouvant.
Nous pour- rions.	.....	Que nous puis- sions.	Que nous pus- sions.	Pu (invariable).

VERBS.	INDICATIVE.			
	Present.	Imperfect.	Preterite.	Future.
<b>savoir—</b> <i>to know how</i>	Je sais, Nous savons.	Je savais, Nous savions.	Je sus, Nous sûmes	Je saurai, Nous saurons.
<b>valoir—</b> <i>to be worth</i>	Je vaux, tu vaux, il vaut, Nous valons.	Je valais, Nous valions.	Je valus, Nous valûmes.	Je vaudrai, Nous vaudrons.
<b>voir—</b> <i>to see</i>	Je vois, Nous voyons, ils voient.	Je voyais, Nous voyions.	Je vis, Nous vîmes.	Je verrai, Nous verrons.
<b>vouloir—</b> <i>to wish</i>	Je veux, tu veux, il veut, Nous voulons, ils veulent.	Je voulais, Nous voulions.	Je voulus, Nous voulûmes.	Je voudrai, Nous voudrons.

## FOURTH

<b>boire—</b> <i>to drink</i>	Je bois, Nous buvons, ils boivent	Je buvais, Nous buvions.	Je bus, Nous bûmes.	Je boirai, Nous boirons.
<b>connaître—</b> <i>to know</i>	Je connais, Nous connais- sons.	Je connaissais, Nous connais- sions.	Je connus, Nous connûmes	Je connaîtrai, Nous connaî- trons.
<b>croire—</b> <i>to believe</i>	Je crois, Nous croyons, ils croient.	Je croyais, Nous croyions.	Je crus, Nous crûmes.	Je croirai, Nous croirons.
<b>dire—</b> <i>to say</i>	Je dis, Nous disons, vous dites.	Je disais, Nous disions.	Je dis, Nous dîmes.	Je dirai, Nous dirons.
<b>faire—</b> <i>to make</i>	Je fais, tu fais, il fait. Nous faisons, vous faites, ils font.	Je faisais, Nous faisions,	Je fis, Nous fîmes.	Je ferai, Nous erons.
<b>lire—</b> <i>to read</i>	Je lis, Nous lisons.	Je lisais, Nous lisions.	Je lus, Nous lûmes.	Je lirai, Nous lirons.
<b>mettre—</b> <i>to put.</i>	Je mets, Nous mettons.	Je mettais, Nous mettions.	Je mis, Nous mîmes.	Je mettrai, Nous mettrons.
<b>plaire—</b> <i>to please</i>	Je plais, il plaît, Nous plaisons.	Je plaisais, Nous plaisions.	Je plus Nous plûmes.	Je plairai, Nous plairons.
<b>prendre—</b> <i>to take</i>	Je prends, Nous prenons.	Je prenais, Nous prenions.	Je pris, Nous prîmes.	Je prendrai, Nous prendrons
<b>vivre—</b> <i>to live</i>	Je vis, Nous vivons.	Je vivais, Nous vivions.	Je vécus, Nous vécûmes.	Je vivrai, Nous vivrons.

Conditional. Present.	Imperative, Present.	SUBJUNCTIVE.		Participles. Present & Past
		Present.	Imperfect.	
Je saurais, Nous saurions.	Sache, Sachons.	Que je sache, Que nous sachions.	Que je susse, Que nous sussions.	Sachant, Su.
Je vaudrais, Nous vaudrions.	... ..	Que je vaille, Que n. valions. Qu'ils vaillent.	Que je valusse, Que nous valussions.	Valant, Valu.
Je verrais, Nous verrions.	Vois, Voyons.	Que je voie, Que n. voyions.	Que je visse. Que nous vissons.	Voyant, Vu.
Je voudrais, Nous voudrions.	Veux, veuille, Veuillons, veuillez.	Que je veuille, Que nous voulions. Qu'ils veuillent.	Que je voulusse. Que nous voulussions.	Voulant, Voulu.

## CONJUGATION.

Je boirais, Nous boirions.	Bois, Buvons.	Que je boive, Que nous buvions, qu'ils boivent.	Que je busse. Que nous bussons.	Buvant, Bu.
Je connaîtrais, Nous connaîtrions.	Connais, Connaissions.	Que je connaisse Que nous connaissions.	Que je connusse Que nous connussions.	Connaissant, Connu.
Je croirais, Nous croirions.	Crois, Croyons.	Que je croie, Que nous croyions.	Que je crusse, Que nous crussons.	Croyant, Cru.
Je dirais, Nous dirions.	Dis, Disons, dites,	Que je dise, Que nous disions.	Que je disse, Que nous disions.	Disant, Dit.
Je ferais, Nous ferions.	Fais, Faisons, faites.	Que je fasse, Que nous fassions.	Que je fisse, Que nous fissions.	Faisant, Fait.
Je lirais, Nous lirions.	Lis, Lisons, lisez.	Que je lise Que nous lisions.	Que je lusse, Que nous lussions.	Lisant, Lu.
Je mettrais, Nous mettrions.	Mets, Mettons.	Que je mette, Que nous mettions.	Que je misse, Que nous missions.	Mettant, Mis.
Je plainrais, Nous plainrions.	Plais, Plaisons.	Que je plaise, Que nous plaisions.	Que je plusse, Que nous plussions.	Plaisant, Plu (invariable)
Je prendrais, Nous prendrions.	Prends, Prenons.	Que je prenne, Que nous prenions.	Que je prisse, Que nous prissions.	Prenant, Pris.
Je vivrais, Nous vivrions.	Vis, Vivons.	Que je vive, Que nous vivions.	Que je vécusse, Que nous véussions.	Vivant, Vécu (invariable).

## VOCABULARY.

FRENCH—ENGLISH.

## A

à, to, at  
**abondant**, abundant  
**abord** (d'), at first  
**abri**, shelter  
**abricot** (le), apricot  
**accepter**, **té**, **tant**, to accept  
**accès**, access  
**accompagner**, **gné**, **gnant**, to accompany  
**accomplir**, **pli**, **plissant**, to accomplish  
**accrocher**, **ché**, **chant**, to hook on, hang up  
**achalander**, **dé**, **dant**, to bring custom to  
**acheter**, **té**, **tant**, to buy  
**achever**, **vé**, **vant**, to finish, have done with  
**acquérir**, **acquis**, **acquérant**, to acquire, to get  
**acquitter**, **tté**, **ttant**, to acquit  
**acteur**, **trice** (le), actor, actress  
**action** (une), an action  
**activité** (la), activity  
**adapter**, **té**, **tant**, to adapt  
**addition** (une), bill (in restaurants)  
**admission** (une), admission  
**adorer**, **ré**, **rant**, to adore  
**adresse** (une), address  
**adresser**, **ssé**, **ssant**, to address  
**affairé**, **e**, busy  
**affecter**, **té**, **tant**, to set apart, to affect  
**affilé**, **é**, to sharpen  
**âge** age  
**agé**, **e**, aged, old  
**agence** (une), agency  
**agneau** (un), lamb  
**agréable**, agreeable, pleasing  
**aider**, **dé**, **dant**, to help, assist

**aleul**, **aleux** (pl), grandfather, ancestors  
**aimable**, amiable, kind  
**aimer**, **mé**, **mant**, to love, like, to be fond of  
**ainé**, **e**, elder, oldest  
**air**, air, look, appearance  
**aire** (une), thrashing-floor  
**aise**, ease, leisure  
**ajuster**, **té**, **tant**, to adjust, to fit  
**aliment** (une), food  
**allée** (une), alley, path, passage  
**aller**, **allé**, **allant**, to go  
**allumette** (une), a match  
**amarrer**, **rré**, **rant**, to fasten, to anchor  
**amas** (un), heap, pile, mass  
**amateur**, lover of, one being fond of  
**ambre**, amber  
**aménagement**, arrangement  
**aménager**, **gé**, **geant**, to arrange  
**améthyste**, amethyste  
**ami**, **e**, friend  
**amollir**, **lli**, **llissant**, to soften  
**amuser**, **sé**, **sant**, to amuse, entertain  
**an**, **année**, year, a twelvemonth  
**ananas** (le), pine-apple  
**anchois** (le), anchovy  
**ancien**, **ne**, ancient, old, former  
**ânesse** (une), she-ass, donkey  
**animal** (un), animal  
**animation**, animation, bustle  
**animer**, **mé**, **mant**, to animate, to excite  
**anniversaire** (un), anniversary  
**ânon** (un) little donkey  
**antique**, antique, old  
**août**, August  
**apercevoir**, **aperçu**, **apercevant**, to perceive  
**appareil** (un), apparatus



**appartenir, tenu, tenant**, to belong  
**appeler, lé, lant**, to name, to call  
**appétit (le)**, appetite  
**apporter, té, tant**, to bring, to fetch  
**apprendre, appris, apprenant**, to learn

**approcher, ché, chant**, to approach, draw near

**approvisionner, né, nant**, to provision, to store

**après**, after

**après-midi**, afternoon

**arbre (un)**, tree

**arbrisseau (un)**, shrub

**arche (une)** ark, arch

**ardent, e**, burning, hot, ardent

**argent**, silver, money

**argenterie (une)**, silver-plate

**armée (une)**, army

**armoire (une)**, cupboard, wardrobe

**arrière-pensée (une)**, afterthought

**arrivée, (une)**, arrival

**arriver, vé, vant**, to arrive

**art, (un)**, art

**artère (une)**, artery

**artichaut (le)**, artichoke

**article (un)**, article

**ascenseur (un)**, lift

**aspect (un)**, aspect, appearance

**asperge (la)**, asparagus

**asseoir (s'), assis, asseyant**, to sit

**assiette (une)**, plate

**assortiment (un)**, assortment, variety

**assortir, ti, tissant**, to assort, to match

**assourdissant, e**, deafening

**assurément**, certainly

**assurer, ré, rant**, to assure

**atelier (un)**, workshop

**attendant (e)**, adjoining

**attendre, attendu, attendant**, to await, expect

**attente (une)**, waiting (salle d'attente—waiting-room)

**attention**, attention

**attentivement**, attentively

**attirer, ré, rant**, to attract, draw

**attraction (une)**, attraction

**attrayant, e**, attractive

**au, aux**, (contracted from à le or à les) at or to the

**au-dessous**, below

**au-dessus**, above

**aujourd'hui**, to-day

**auquel, à laquelle**, to which

**au revoir**, good-bye

**aussi**, also

**automne (une)**, autumn

**autour (de)**, around

**autre**, other, else

**autrefois**, formerly

**avancer, cé, çant**, to advance

**avant (l')**, front, *prop* before

**avant-hier**, the day before yesterday

**avant-scène**, stage-box

**avec**, with

**aventurer, ré, rant**, to venture, risk

**avenue (une)**, avenue

**avoir, eu, ayant**, to have

**avolsiner, né, nant**, to be near, to live close to

**avouer, avoué, avouant**, to avow, admit

**avril**, April

## B

**bagage (le)**, baggage

**bagatelle (la)**, trinket, trifle

**bague (la)**, ring

**baigneur (le)**, bather

**baigner, gné, gnant**, to bathe

**ball (le)**, lease

**bain (le)**, bath

**bal (le)**, ball

**balance (la)**, scale

**balayeur (le)**, sweeper

**balle (la)**, ball

**ballon (le)**, balloon, football

**ballot (le)**, bale

**balnéaire**, seaside

**banane (la)**, banana

**banc (le)**, bench, form

**banque (la)**, bank

**baril (le)**, cask, tub

**barrique (la)**, hogshead, cask

**bateau (le)**, boat

**bâtiment (le)**, building

**bâtlr, bâti, bâtissant**, to build

**battre, battu, battant**, to beat, strike

**bas, se**, low

**basse-cour (la)**, poultry-yard

**bassin (le)**, dock, basin

**beau, belle**, beautiful, fine

**beaucoup**, much, many

**bébé (le)**, baby

**bêche (la)**, spade

**bêcher, ché, chant**, to dig

**bèlement**, bleating

**bergerie (la)**, sheep-fold

**besogne (la)**, work, task, job

**besoin**, need, want  
**bestiaux** (les), cattle  
**beurre** (le), butter  
**bibelot** (le), trinket  
**bibliothèque** (la), library, bookcase  
**bicyclette** (la), bicycle  
**blen**, well  
**blentôt**, soon  
**bienvenu**, e, welcome  
**bifteck** (le), beefsteak  
**bijoutier**, lère, jeweller  
**bijou**(x), jewel, gem  
**bille** (la), marble  
**billet** (le), ticket  
**biscuit** (le), biscuit  
**bismuth** (le), bismuth  
**blague** (la), tobacco pouch  
**blanc**, che, white  
**blé** (le), corn, wheat  
**blouse** (la), blouse  
**bœuf** (le), ox, beef  
**bois** (le), wood  
**boisson** (la), drink, beverage  
**boîte** (la), box  
**bon**, ne, good  
**bonhomme** (le), good man, fellow  
**bonjour**, good-day  
**bonne** (la), servant, maid  
**bonsoir**, good evening  
**bonté** (la), goodness, kindness  
**bord** (le), border, edge, side  
**border**, dé, dant, to border, edge  
**bouche** (la), mouth  
**bougeoir** (le), candlestick  
**bougie** (la), candle, taper  
**bouilli** (le), that which is boiled, boiled  
   beef  
**boulangier**, gère, baker  
**boule** (la), ball  
**boulevard** (le), promenade, boulevard  
**bourg** (le), market town  
**bourgeonner**, né, nant, to bud  
**bourse** (la), exchange  
**bout** (au), at the end  
**bout** (le), end  
**bouteille** (la), bottle  
**boutique** (la), shop  
**bracelet** (le), bracelet  
**braisé**, braisé<sup>d</sup>, baked  
**bras** (le), arm &  
**brebis** (la), sheep  
**brillantine**, (la), brilliantine  
**briller**, llé, llant, to shine  
**brin** (le), blade (of grass)  
**brochette** (la), skewer

**brosse** (la), brush  
**brosser**, ssé, ssant, to brush  
**bruit** (le), noise  
**brun**, e, brown  
**bruyant**, e, noisy, loud  
**buffet** (le), sideboard, refreshment-  
   room  
**bureau** (le), office  
**but** (le), end, aim, object

## C

**cabillaud** (le), cod  
**cabine** (la), cabin, bathing-machine  
**cabinet** (le), room, closet  
**cache-cache**, hide-and-seek  
**café** (le), coffee, restaurant  
**cafetière** (la), coffee-pot  
**cage** (la), cage  
**caisse** (la), desk  
**Calais**, Calais  
**calmer**, mé, mant, to calm, quiet  
**camion** (le) dray, truck  
**campagne** (la), country  
**camphre** (le), camphor  
**canal** (le), channel  
**canard** (le), duck  
**cane** (la), duck  
**caneton** (le), duckling  
**canotage** (le), boating  
**cantateur**, trice, singer (professional)  
**caoutchouc** (le), india-rubber  
**capitale** (la), capital  
**caporal** (la), corporal (a kind of tobacco)  
**caractère** (le), character  
**caractéristique**, characteristic  
**carat** (le), carat  
**cargaison** (la), cargo, freight  
**Carmes** (les), Carmelite  
**carnaval** (le), carnival, fête  
**carotte** (la), carrot  
**carte** (la), card  
**carte-postale** (la), postcard  
**cas** (le), case  
**casino** (le), casino  
**casser**, ssé, sant, to break  
**casserole** (la), saucepan  
**ce**, c', cet, cette, this, that  
**ceci**, this (one here)  
**ceinture** (la), belt  
**cela**, that (one there)  
**céleri** (la), celery  
**celui-ci**, celui-la, this one, that one  
   the former, the latter  
**cent**, hundred

**centaine** (la), about a hundred  
**centime** (le), hundredth part of a franc  
**centimètre** (le), hundredth part of a mètre  
**central, e**, central  
**centre** (le), centre  
**cent-vingt-cinq**, hundred and twenty-five  
**cèpe** (la), mushroom  
**cerisier** (le), cherry-tree  
**certain, e**, certain  
**certainement**, certainly  
**certes**, indeed, surely  
**cervelle** (la), brains  
**chalne** (la), chain  
**chaise** (la), chair  
**chaland** (le), barge, lighter  
**chaleur** (la), heat  
**chambre** (la), room  
**champ** (le), field  
**champagne** (le), champagne  
**champignon** (le), mushroom  
**chandeller** (le), chandelier  
**change** (le), exchange  
**changer, gé, geant**, to change  
**changeur** (le), money-changer  
**chanson** (la), song  
**chant** (le), singing, song  
**chanter, té, tant**, to sing  
**chapeau** (le), hat  
**chaque**, each  
**charge** (la), load  
**chargement** (le), loading, shipment  
**charger, gé, geant**, to load  
**Charles, Charles**  
**charmant, e**, charming  
**charmer, mé, mant**, to charm  
**charrette** (la), cart  
**charrue** (la), plough  
**chasser, ssé, ssant**, to hunt  
**chasseur** (le) hunter  
**chat** (le), cat  
**château** (le), castle, mansion  
**chaud, e**, hot  
**chaudement**, warmly  
**chauffeur, se**, stoker  
**chaussée** (la), road  
**chef** (le), cook (male)  
**chef d'orchestre** (le), conductor (or-  
 chestral)  
**chemin** (le), way, road  
**chemin de fer** (le), railway  
**cheminée** (la), chimney, fireplace  
**cher**, dearly  
**cher, ére**, dear

**chercher, ché, chant**, to seek, look  
 for  
**cheval** (le), horse  
**chevalet** (le), easel  
**cheveu** (le), hair  
**chèvre** (la), she goat  
**chevreau** (le), kid  
**chevreuil** (le), roe, roebuck  
**chez**, at, to, at the house of  
**chien** (le), dog  
**choisir, choisl, choisissant, to**  
 choose  
**choix** (le), choice  
**chose** (la), thing, matter  
**chou** (le), cabbage  
**choucroute** (la), sourkrout  
**chou-fleur** (le), cauliflower  
**chute** (la), fall  
**ciel** (le), **cleux, pl.**, heaven  
**cigare** (le), cigar  
**cigarette** (la), cigarette  
**cinq**, five  
**cinquante**, fifty  
**cinquème**, fifth  
**circulaire** (la), circular  
**ciseau (x)** (le), chisel (pl.), scissors  
**cité** (la), city  
**civet de lièvre** (le), jugged hare  
**civiliser, sè, sant**, to civilize  
**clair, e**, light, clear  
**classe** (la), class  
**clef** (la), key  
**client, e**, client, patient  
**climat** (le), climate  
**cloche** (la), bell  
**cognac** (le), cognac, brandy  
**coiffeur** (le), hair-dresser  
**coin** (le), corner  
**collis** (le), package  
**collège** (le), college  
**collier** (le), collar, necklace  
**colombe** (la), dove  
**colorer, ré, rant**, to colour  
**combien**, how much, how many  
**comédie** (la) comedy  
**comestible** (le), eatable (pl), provisions  
**commencer, cé, cant**, to commence,  
 begin  
**comment**, how, what  
**commerçant** (le), trader  
**commerce** (le), trade, commerce  
**commission** (la), commission, errand  
**commodité** (la), commodity  
**communication** (la), communication  
**compact, e**, compact

**compagnie** (la), company  
**compartiment** (le), compartment  
**complet, ète, complete, full**  
**composer, sè, sant, to compose**  
**comprimer, mé, mant, to comprise**  
**compte** (le), account  
**compter, pté, ptant, to account,**  
 reckon  
**comptoir, counter**  
**concerner, né, nant, to concern**  
**concert** (le), concert  
**concurrence** (la), concurrence  
**conditlon** (la), condition  
**conducteur** (le), conductor, guard  
**conduire, conduit, conduisant, to**  
 conduct, lead  
**confier, fié, fant, to entrust, confide**  
**confiture** (la), jam, preserve  
**confort** (le), comfort  
**confortable, comfortable**  
**connaissance** (la), acquaintance  
**connaisseur** (le), judge, connoisseur  
**connaître, connu, connaissant, to**  
 know  
**conscience** (la), conscience  
**conseiller, ilé, ilant, to counsel, advise**  
**conservé** (la), preserve, jam  
**conservé, vé, vant, to preserve**  
**considérable, considerable**  
**considérablement, considerably**  
**consigne** (la), cloak-room  
**consister, té, tant, to consist**  
**consommé** (le), soup  
**construction** (la), construction  
**construire, construit, construisant,**  
 to construct  
**consultation** (la), consultation  
**consulter, té, tant, to consult**  
**contempler, pié, plant, to contem-**  
 plate  
**contenir, contenu, contenant, to**  
 contain  
**content, e, content, happy**  
**contigu, è, adjoining**  
**continent** (le), continent  
**continuel, elle, continual**  
**contre, against**  
**convenance** (la), convenience  
**convenir, convenu, convenant, to**  
 agree, fit  
**conversation** (la), conversation  
**convertir, ti, tissant, to convert**  
**convive** (le), guest  
**copier, pié, plant, to copy**  
**correspondre, du, dant, to correspond**

**corsage** (le), bodice  
**côte** (lr), rib (of meat), coast  
**côte** (à), at the side  
**côte** (le), side  
**côtelette** (la), cutlet  
**coucher** (le), bed, bed-time  
**coucher, ché, chant, to lay down**  
**coudre, cousu, cousant, to sew**  
**couleur** (la), colour  
**coulisse** (le), side-scene  
**coup** (le), blow, **coup de brosse, a**  
 brushing  
**coupe** (la), cutting, cup  
**couper, pé, pant, to cut**  
**coupeur** (le), cutter  
**coupon** (le), remnant, ticket  
**cour** (la), court, yard  
**courant** (le), current, stream  
**courant, e, current, present**  
**courir, couru, courant, to run**  
**courrier** (le), courier, messenger  
**cours** (le), course  
**course** (la), race, ride  
**court, e, short**  
**croûte** (la), crust  
**croûton** (le), crust, sippet  
**courte-pointe** (le), counterpane  
**cousin, e, cousin**  
**couteau** (le), knife  
**coutellerie** (la), cutlery  
**coûter, té, tant, to cost**  
**couturière** (la), dressmaker  
**couvercle** (le), cover, lid  
**couvert** (le), cover  
**couverture** (la), quilt, de laine, blanket  
**couvrir, couvert, couvrant, to cover**  
**crabe** (le), crab  
**craindre, craint, craignant, to fear**  
**crainte** (la), fear  
**crayon** (le), pencil  
**crème** (la), cream  
**cresson** (le), cress  
**creuser, sè, sant, to dig**  
**crevette** (la), shrimp  
**cricket** (le), cricket (game of)  
**crier, crié, criant, to cry, to shout**  
**croire, cru, croyant, to believe**  
**cueillir, cueilli, cueillant, to gather,**  
 pick  
**cullier** (la), spoon  
**cullérée** (la), spoonful  
**cuire, cuit, cuisant, to cook**  
**cuisine** (la), kitchen  
**cuisinière** (la), cook (female)  
**cuisson** (la), cooking, baking

**culsot** (le), haunch  
**cultivateur** (le), farmer, agriculturist  
**cultiver, vè, vant**, to cultivate  
**cuvette** (la), basin (wash-hand)

## D

**dame** (la), lady  
**dans**, in  
**darder, dé, dant**, to dart, shoot  
**dater, té, tant**, to date  
**davantage**, more  
**de, d', of**, from  
**débarquer, qué, quant**, to land, disembark  
**débarrasser, ssé, ssant**, to clear, to get rid of  
**débit** (le), shop  
**Décembre**, December  
**déchargement** (le), unloading, discharge  
**décharger, gé, geant**, to unload, discharge  
**déchargeur** (le), one who unloads  
**décor** (le), scene, decoration  
**déjà**, already  
**déjeuner** (le), breakfast  
**délicieux, se**, delicious  
**délivrer, vré, vant**, to deliver  
**demain**, to-morrow  
**demande** (la), request, order  
**demandeur, dé, dant**, to demand, to ask  
**demi, e**, half  
**demoiselle** (la), young lady, girl  
**dentelle** (la), lace  
**départ** (le), departure  
**dépêcher, ché, chant**, to despatch, make haste  
**dépendance** (la), outbuilding, appendage  
**dépense** (la), expense  
**déployer; oyé, oyant**, to display  
**déposer, sé, sant**, to deposit  
**dépouiller, llé, llant**, to deprive, strip  
**depuis**, since  
**dérangée, gé, geant**, to displace, disarrange  
**dernier, lère**, last  
**derrière**, behind  
**description** (la), description  
**désir** (le), desire  
**désirable**, desirable  
**désirer, ré, rant**, to desire, want  
**dessert** (le), dessert  
**destiner, né, nant**, to destine, appoint

**deux**, two  
**deuxième**, second  
**devant**, before  
**devenir, devenu, devenant**, to become  
**devoir** (le), duty, task  
**devoir, dû, devant**, to owe, must  
**diamant** (le), diamond  
**différent, e**, different  
**difficult**, difficult  
**difficulté** (le), difficulty  
**digue** (la), dike, esplanade  
**diligence** (la), speed, stage-coach  
**dinde** (la), turkey  
**dindonneau** (la), young turkey  
**diner** (le), dinner  
**diner, né, nant**, to dine  
**dire, dis, disant**, to say  
**directement**, directly  
**direction** (la), direction  
**diriger, gé, geant**, to direct  
**disparaître, disparu, disparaissant**, to disappear  
**disposer, sé, sant**, to dispose  
**disposition** (la), disposition  
**distraktion** (la), distraction  
 **dites, donc !** I say ! here !  
**divers**, diverse, various  
**diversement**, in a variety of ways, variously  
**divertir, ti, tissant**, to divert, amuse  
**diviser, sé, sant**, to divide  
**division** (la), division  
**dix**, ten  
**dix-huit**, eighteen  
**dix-huitième**, eighteenth  
**dixième**, tenth  
**dix-neuvième**, nineteenth  
**dix-septième**, seventeenth  
**docteur** (le), doctor, physician  
**domestique** (le), servant, waiter  
**domicile** (le), home, house  
**donc**, then, therefore  
**donner, né, nant**, to give  
**dont**, of which, whose  
**dorer, re, rant**, to gild  
**dormeur, se**, sleeper  
**dormir, ml, mant**, to sleep  
**doublure** (la), lining  
**doute** (le), doubt  
**douter, té, tant**, to doubt  
**douze**, twelve  
**douzième**, twelfth  
**dramatique**, dramatic  
**drame** (le), drama  
**drap** (le), cloth

**draper, pé, pant**, to drape, clothe  
**dresser, ssé, ssant**, to set up  
**dressoir (le)**, dresser  
**drogue (la)**, drug  
**droit, e, right**  
**du, of the, some**  
**duquel, de laquelle**, of or from which  
**durcir, cl, clissant**, to harden  
**durer, ré, rant**, to last

## E

**eau (la)**, water  
**eau-de-vie (la)**, brandy  
**ébaucher, ché, chant**, to sketch  
**ébranler, lé, lant**, to shake, disturb  
**échantillon (un)**, sample, pattern  
**éclairer, ré rant**, to light  
**éclore, éclos**, to open  
**école (une)**, school  
**écouter, té, tant**, to listen  
**écrevisse (la)**, cray-fish  
**écrire, écrit, écrivant**, to write  
**écume (une)**, foam, froth  
**écurie (une)**, stable  
**édredon (un)**, eiderdown  
**éducation (une)**, education  
**effet**, effect  
**également**, equally  
**eh bien! ah well!**  
**élargir, gl, glissant**, to enlarge, widen  
**électricité (une)**, electricity  
**électrique**, electric  
**élegamment**, elegantly  
**élégance (une)**, elegance  
**élegant, e**, elegant  
**élévation (une)**, elevation  
**élève (le)**, pupil  
**élever, vé, vant**, to raise  
**elle, she**  
**embarquer, qué, quant**, to embark,  
 ship  
**embrasser, ssé, ssant**, to embrace,  
 kiss  
**émeraude**, emerald  
**emincé (le)**, mince meat  
**emmagasinage**, warehousing  
**emmagasiner, né rant**, to warehouse,  
 store  
**emmanchure (une)**, arm-hole  
**empereur (un)**, emperor  
**emplâtre (un)**, plaster  
**employé (un)**, servant, one employed  
**employer, yé, yant**, to employ  
**en** in, into, of it, of them, some

**encore**, again  
**endroit**, place, spot  
**enfant**, child  
**enfin**, at last, finally  
**enregistrer, tré, trant**, to register,  
 book  
**enricher, chl, chissant**, to enrich  
**enseigner, gné, gnant**, to teach  
**ensemble**, together  
**ensemencer, cé, cant**, to sow (seed)  
**ensuite**, afterwards, then  
**entasser, ssé, ssant**, to heap up  
**entendre, du, dant**, to hear  
**entourer, ré, rant**, to surround  
**entre**, between  
**entrecôte (la)**, meat between the ribs  
**entrée (une)**, entry, entrance  
**entremet (un)**, side-dish  
**entrepôt (un)**, warehouse (bonded),  
 mart  
**entrer, tré, trant**, to enter  
**entretenir, tenu, tenant**, to entertain  
**envelopper, ppé, ppant**, to envelope  
**environ**, about, neighbourhood  
**environnant, e**, neighbouring, sur-  
 rounding  
**envoi (un)**, consignment  
**envoyer, oyé, oyant**, to send  
**épais, se**, thick  
**épargne (une)**, saving  
**épargner, gné, gnant**, to save  
**épaule (une)**, shoulder  
**épeler, lé, lant**, to spell  
**épi (un)**, ear (of corn)  
**épice**, spice  
**épicer, cière**, grocer  
**épinard (le)**, spinach  
**époque (une)**, epoch, time, period  
**épreuve (une)**, proof, trial  
**éprouver, vé, vant**, to try, test  
**errer, erré, errant**, to wander, stray  
**escalier (un)**, stair  
**espace (un)**, space  
**espèce**, kind, sort  
**espérer, ré, rant**, to hope  
**essayage (un)**, trial, fitting on  
**essayer, ayé, ayant**, to try, fit  
**essayeur, se**, fitter, trier on  
**essuie-mains (un)**, towel  
**estomac (un)**, stomach  
**estrade (une)**, platform  
**et**, and  
**étable (une)**, stable, cowshed  
**établissement (un)**, establishment  
**étage (un)**, stage, floor

**étalage** (un), frontage  
**étang** (un), pond, pool  
**Etat** (l'), State  
**été** (l'), summer  
**étendue** (une), to spread, extend  
**étiqueter, té, tant**, to ticket, mark  
**étoile** (une), star  
**étouffe** (une), stuff  
**étrange**, strange  
**étranger, gère**, stranger  
**être** (un), being  
**être, été, étant**, to be  
**étroit, e**, narrow  
**étudier, dié, diant**, to study  
**eux**, them  
**eux-mêmes**, themselves  
**évident, e**, evident  
**éviter, té, tant**, to avoid  
**évolution** (une), evolution  
**exactement**, exactly  
**examen** (un), examination  
**examiner, né, nant**, to examine  
**excellent, e**, excellent  
**excursion** (une), excursion  
**excuser, sé, sant**, to excuse  
**exécuter, té, tant**, to execute  
**exemple** (un), example  
**exempt, e**, exempt, free from  
**exister, té, tant**, to exist  
**expédier, dié, diant**, to send, forward  
**expérimenter, té, tant**, to try  
**explication** (une), explanation  
**expliquer, qué, quant**, to explain  
**exporter, té, tant**, to export  
**exposer, sé, sant**, to expose  
**express** (un), express (train)  
**expression** (une), expression  
**extérieur** (un), exterior  
**externe**, external, outside  
**extra**, extra  
**extrémité** (une), extremity, end

## F

**facilement**, easily  
**faciliter, té, tant**, to facilitate, make  
 easy  
**façon** (la), fashion, mode  
**facteur** (le), postman  
**facture** (la), invoice  
**faible**, feeble, weak  
**faire, fait, faisant**, to make  
**faisan** (le), pheasant  
**falloir, fallu**, to be obliged  
**famille** (la), family

**farci** (e), stuffed  
**farine** (la), flour  
**fatiguer, gué, quant**, to tire  
**faubourg** (le), suburb  
**faucille** (la), sickle  
**fauteuil** (le), armchair  
**fautueil d'orchestre**, orchestra-stalls  
**faux** (la), scythe  
**faveur** (la), favour  
**favorit, e**, favourite  
**femme** (la), woman  
**fer** (le), iron  
**fer-blanc** (le), tin  
**ferme** (la), farm  
**fermier, lère**, farmer  
**fenêtre** (la), window  
**fête** (la), fête  
**feu** (le), fire  
**feutre** (le), felt  
**Février**, February  
**flacre** (le), cab, four-wheeler  
**figurer, ré, rant**, to figure  
**fillet** (le), fillet  
**fille** (la), daughter  
**filis** (le), son  
**fin** (la), end  
**fin, e**, fine  
**finir, ni, nissant**, to finish  
**fixe**, fixed  
**fixer, fixé, fixant**, to fix  
**flatter, tié, ttant**, to flatter  
**fleur** (la), flower  
**florissant, e**, flourishing  
**flot** (le), wave  
**foin** (le), hay  
**fois** (la), time  
**foncé, e**, deep, dark  
**fonction** (la), function  
**fond** (le), bottom  
**force** (la), force  
**forêt** (la), forest  
**forme** (la), form  
**former, mé, mant**, to form  
**fort, e**, strong  
**forteresse** (la), fortress  
**fortifier, fié, fiant**, to strengthen,  
 fortify  
**foule** (la), crowd  
**four** (le), oven  
**fourche** (la), pitchfork  
**fourchette** (la), fork  
**fourgon** (le), luggage-wagon  
**fourneau** (le), stove  
**fournir, ni, nissant**, to furnish  
**fourrure** (la), fur

**foyer** (le), hearth, vestibule  
**frais, fraîche**, fresh  
**fraise** (la), strawberry  
**fraisier** (le), strawberry-plant  
**framboise** (la), raspberry  
**framboisier** (le), raspberry-bush  
**franc** (le), franc  
**franc, che**, free, frank  
**français, e**, French  
**frange** (la), fringe  
**fréquenter, té, tant**, to frequent  
**frère** (le), brother  
**friction** (la), friction, rubbing  
**frir, frit(e)**, to fry, fried  
**froid** (le), cold  
**froid, e**, cold  
**fromage** (le), cheese  
**fruit** (le), fruit  
**fruitier, ière**, fruiterer, greengrocer  
**fumer, mé, mant**, to smoke  
**fumeur** (le), smoker  
**fumoir** (le), smoke-room, smoking  
     compartment  
**futur, e**, future

## G

**gal, e**, gay, lively  
**Gaîté** (la), gaiety  
**galerie** (la), gallery  
**garantir, ti, tissant**, to guarantee  
**garçon** (le), boy, waiter  
**garde-feu** (le), fender  
**garder, dé, dant**, to guard  
**gare** (la), station  
**garnir, ni, nissant**, to garnish, dress  
**garniture** (la), trimming  
**gâteau** (le), cake  
**gauche** (la), left  
**gaz** (le), gas  
**gelée** (la), frost  
**geler, gelé, gelant**, to freeze  
**général, e**, general  
**généralement**, generally  
**genou** (le), knee  
**genre** (le), sort, species, kind  
**gens** (les), people  
**géographie** (la), geography  
**géographique**, geographic  
**gérant, e**, manager  
**gerbe** (la), sheaf, bundle  
**gigot** (le), leg of mutton  
**gilet** (le), waistcoat  
**glace** (la), mirror, looking-glass  
**glace** (la), ice

**glacer, cé, çant**, to freeze  
**glisser, ssé, ssant**, to slide  
**glissoire** (la), slide  
**globe** (le), globe  
**gobelet** (le), goblet, cup  
**gourmet** (le), epicure  
**goût** (le), taste  
**gouvernement** (le), government  
**grâce** (la), charm, favour  
**gracieux, se**, gracious  
**graduer, dué, duant**, to graduate,  
     enlarge  
**grain, e**, seed  
**gramme** (le), gram  
**grand, e**, large, big  
**grand-père** (le), grandfather  
**grand-mère** (la), grandmother  
**Grande-Poste** (la), General Post Office  
**grandeur** (la), size  
**grands-parents**, grand-parents  
**grange** (la), barn  
**gravure** (la), engraving  
**grec, que**, Greek  
**grenier** (le), granary  
**groseille** (la), gooseberry, currant  
**groseiller** (le), gooseberry-bush  
**groupe** (le), group  
**grue** (la), crane  
**guéridon** (le), loo-table  
**guichet** (le), ticket-window

## H

**habile**, clever  
**habillement**, dress, clothes  
**habiller, lé, lant**, to dress  
**habitation** (une), dwelling  
**habiter, té, tant**, to dwell, live  
**habitude** (une), habit, custom  
**habituellement**, usually  
**haie** (la), hedge  
**haler, lé, lant**, to haul  
**hangar** (le), shed  
**haquet** (le), dray  
**hareng** (le), herring  
**haricot** (le), bean  
**hâter, té, tant**, to hasten  
**haut**, high  
**herbe** (une), grass  
**herse** (la), harrow  
**heure** (une), hour  
**heureux, se**, happy  
**hier**, yesterday  
**histoire** (une), history  
**hiver** (un), winter



**homard** (un), lobster  
**homme** (un), man  
**honnête**, honest, polite  
**hôpital** (un), hospital  
**hors-d'œuvre** (un), side-dish, (after soup)  
**hôte, hôtesse**, host  
**hôtel** (un), hotel  
**Hôtel-Dieu**, hospital  
**Hôtel de Ville**, town-hall  
**huile** (une), oil  
**huilier** (un), cruet-stand  
**huissier** (un), bailiff  
**huit**, eight  
**huitième**, eighth  
**humanité** (un), mankind  
**humide**, wet, damp

## I

**ici**, here  
**idée** (une), idea  
**il, he, it**  
**imaginer, né, nant**, to imagine  
**immense**, immense  
**immensément**, immensely  
**impératrice** (une), empress  
**imperméable**, impermeable, water-tight  
**important, e**, important  
**importe** (qu'), what does it matter?  
**importer, té, tant**, to import, to be of some consequence  
**imposant, e**, imposing  
**impression** (une), impression  
**imprudence** (une), imprudence  
**inclus, e**, enclosed  
**incomparable**, incomparable  
**indiquer, qué, quant**, to indicate  
**indispensable**, indispensable  
**indulgent, e**, indulgent  
**influence** (une), influence  
**ingrédient** (un), ingredient  
**inquiet, quète**, restless  
**inscription** (une), inscription  
**inscrire, inscrit, inscrivant**, to inscribe  
**insecte** (un), insect  
**instant** (un), instant  
**instruire, instruit, instruisant**, to instruct, to teach  
**instrument** (un), instrument  
**intelligent, e**, intelligent  
**intempérie** (une), inclemency  
**intense**, intense

**intérieur** (un), interior  
**interne**, indoor, internal  
**interruption** (une), interruption  
**introduire, dult, dulsant**, to introduce  
**inutile**, useless  
**invalidé**, invalid, infirm  
**invitation** (une), invitation  
**invité** (un), invited guest  
**inviter, té, tant**, to invite  
**ipécacuanha**, ipecacuanha  
**isoler, lê lant**, to separate  
**itinéraire** (un), route, itinerary

## J

**jamais**, never  
**jambon** (le), ham  
**Janvier**, January  
**jaquette** (la), jacket  
**jardin** (le), garden  
**jardinier** (le), gardener  
**jetée** (la), jetty  
**jeter, té, tant**, to throw  
**jeu** (le), game  
**jeudi**, Thursday  
**jeune**, young  
**jeunesse** (la), youth  
**joli, e**, pretty  
**joue** (la), cheek  
**jouer, joué, jouant**, to play  
**jouet** (le), plaything  
**jour** (le), day (24 hours)  
**journal** (le), newspaper  
**journalier, ière**, daily  
**journée** (la), day  
**juchoir** (le), fowl's house  
**Juillet**, July  
**Juin**, June  
**jumeau, melle**, twin  
**jument** (la), mare  
**jupe** (la), skirt  
**jusque**, until, as far as

## K

**kilogramme** (le), kilogram (1,000 grams)  
**kiosque** (le), newspaper stall

## L

**la**, the  
**là**, there  
**labeur** (le), labour, work

**laboratoire** (le), laboratory  
**labour** (le), tillage, husbandry  
**labourer, ré, rant**, to till  
**laisser, ssé, ssant**, to leave  
**lait** (le), milk  
**laiterie** (la), dairy  
**laitier, tière**, dairyman, milkman  
**laitue** (la), lettuce  
**lame** (la), blade  
**lampe** (la), lamp  
**lancer, cé, çant**, to throw, to fling  
**langue** (la), tongue  
**langouste** (la), lobster  
**lapin** (le), rabbit  
**large**, wide  
**laudanum** (le), laudanum  
**lavabo** (le), washstand  
**laver, vé, vant**, to wash  
**lavoire** (le), wash-house, scullery  
**le**, the  
**leçon** (la), lesson  
**léger, ère**, light  
**légèrement**, lightly  
**légume** (le), vegetable  
**lent, e**, slow  
**lentement**, slowly  
**lequel, laquelle**, which  
**lettre** (la), letter  
**leur**, their  
**lever de rideau**, curtain-raiser  
**lien** (le), band  
**lier, lié, liant**, to tie up  
**lieu** (le), place  
**liqueur** (la), liquor  
**lire, lis, lisant**, to read  
**lit** (le), bed  
**littéraire**, literary  
**livraison** (la), delivery  
**livre** (le), book  
**livre** (la), pound  
**livrer, vré, vrant**, to deliver  
**local** (le), place  
**location** (la), letting, hiring  
**locomotive** (la), engine  
**loge** (la), box  
**loger, gé, geant**, to lodge  
**loin**, far  
**long, gue**, long  
**longtemps**, long time  
**longueur** (la), length  
**louer, loué, louant**, to let  
**lourd, e**, heavy  
**Louvre**, a famous picture gallery in Paris  
**lucarne** (la), sky-light

**lui**, him, to him, to her  
**lui-même, elle-même**, himself, herself  
**lumière** (la), light  
**lundi**, Monday  
**lustre** (le), chandelier, pendant  
**luxueusement**, luxuriously

## M

**macaroni** (le), macaroni  
**machine** (la), engine  
**machiniste** (le), scene-shifter  
**madame**, madam  
**Madeleine** (la), famous Church in Paris  
**magasin** (le), shop  
**magnifique**, magnificent  
**Mai**, May  
**main** (la), hand  
**maintenant**, now  
**mais**, but  
**maison** (la), house  
**maître** (le), master  
**maîtresse** (la), mistress  
**mal** (le), evil, harm  
**malade** (le), invalid, patient  
**maladie** (la), sickness, illness  
**malgré**, in spite of  
**malheureux, se**, unfortunate  
**malin (igne)**, malicious  
**maman** (la), mother  
**mandat-poste**, postal-order  
**manger, gé, geant**, to eat  
**mannequin** (le), dummy  
**manquer, qué, quant**, to miss  
**manteau** (le), mantle, cloak  
**maquereau** (le), mackerel  
**marbre** (le), marble  
**marchand, e**, merchant  
**marchandise** (la), merchandise, goods  
**marché** (le), market  
**mare** (la), pool  
**marée** (la), tide  
**maritime**, maritime  
**marque** (la), mark  
**marquer, qué, quant**, to mark  
**Mars**, March  
**Marseille**, chief Port in South of France  
**masse** (la), mass, bulk  
**massif, ve**, massive, huge  
**matelas** (le), mattress  
**matin** (le), morning  
**mauvais, e**, bad

**mécanicien** (le), engine-driver  
**mécanique** (la), mechanism  
**méchant, e**, bad, wicked  
**médecin** (le), doctor  
**médecine** (la), medicine  
**médicament** (le), remedy  
**mellieur, e**, better  
**mélisse**, balm  
**même**, adj. same, adv. even  
**ménage** (le), housekeeping, household  
**mener, né, nant**, to lead  
**menton** (le), chin  
**menu** (le), bill-of-fare  
**mer** (la), sea  
**merci**, thanks  
**mercredi**, Wednesday  
**mère** (la), mother  
**merlan** (le), whiting  
**merveille** (à), wonderfully  
**messieurs**, gentlemen  
**mesure** (la), measure  
**métal** (le), metal  
**mètre** (le), metre  
**mettre, mis, mettant**, to put  
**meuble** (le), furniture  
**meubler, blé, blant**, to furnish  
**meule** (la), rick  
**meunier** (le), miller  
**milieu**, middle  
**millier**, thousand  
**minute** (la), minute  
**miroir** (le), mirror  
**mobile**, movable  
**mode** (la), mode, fashion  
**modéré, e**, moderate  
**modifier, fié, flant**, to modify  
**moi**, me  
**moindre**, less  
**moins**, less  
**mols** (le), month  
**moisson** (la), harvest  
**moment** (le), moment  
**mon, ma**, my  
**monde** (le), world  
**monnaie** (la), money, coin  
**monopole** (le), monopoly  
**monsieur** (le), sir, gentleman  
**montage** (le), raising, mounting  
**monter, té, tant**, to go up, ascend  
**montre** (la), watch  
**montrer, tré, trant**, to show  
**morceau** (le), piece, morsel  
**mort, e**, dead  
**mortier** (le), mortar  
**mouiller, llé, llant**, to wet, soak

**moulin** (le), mill  
**moulu, e**, ground  
**mousse** (la), lather  
**moutarde** (la), mustard  
**mouton** (le), sheep, mutton  
**mouvement** (le), movement  
**moyen** (le), means, way  
**mugissement** (le), lowing, bellowing  
**mur** (le), wall  
**mûr, e**, ripe  
**musicien, ne**, musician  
**musique** (la), music

## N

**nager, gé, geant**, to swim  
**naissance** (la), birth  
**nappe** (la), tablecloth  
**natation** (la), swimming  
**national, e**, national  
**nature** (la), nature  
**naturellement**, naturally  
**navet** (le), turnip  
**navire** (le), ship, vessel  
**ne**, not  
**né**, born  
**nécessaire**, necessary  
**négliger, gé, geant**, to neglect  
**neige** (la), snow  
**neiger, gé, geant**, to snow  
**nettoyer, yé, yant**, to clean  
**neuf**, nine  
**neuf, ve**, new  
**neuvlème**, ninth  
**neveu** (le), nephew  
**nièce** (la), niece  
**niveau** (le), level  
**Noé**, Noah  
**noir, e**, black  
**noix** (la), nut  
**nom** (le), name  
**nombreux, se**, numerous  
**nommer, mé, mant**, to name, call  
**non**, no  
**nord** (le), north  
**nos**, our (pl.)  
**notre**, our  
**note** (la), bill  
**nôtre** (le), ours  
**Notre Dame**, famous cathedral in Paris  
**nous**, we, us  
**nouveau, nouvel, lle**, new, novel  
**Novembre**, November  
**nuage** (le), cloud

**nuance** (la), shade  
**nuit** (la), night  
**nullement**, not at all, by no means  
**numéro** (le), number

## O

**obéir, éli, lssant**, to obey  
**objet** (d'art), object  
**obtenir, tenu, tenant**, to obtain, get  
**occasion** (une), occasion, opportunity  
**occuper, occupé, occupant**, to occupy, to be busy  
**Octobre**, October  
**odeur** (une), scent, smell, odour  
**œil de bœuf** (un), bull's-eye, oval window  
**œuf** (un), egg  
**offrir, offert, offrant**, to offer  
**oh !, oh !**  
**oie** (une), goose  
**oignon** (le), onion  
**oiseau** (un), bird  
**oison** (un), gosling  
**omelette** (la), omelet  
**omnibus** (un), omnibus  
**on**, one, they, people  
**oncle** (un), uncle  
**onguent** (un), ointment, salve  
**onze**, eleven  
**onzième**, eleventh  
**opale**, opal  
**opéra**, opera  
**opéra-comique**, comic opera  
**opéra-bouffe**, extravaganza  
**opération** (une), operation  
**opérer, ré, rant**, to work, to bring about  
**opérette** (une), operetta  
**or** (l'), gold  
**orage** (un), storm  
**orange** (une), orange  
**orchestre** (un), orchestra, band  
**ordinaire**, ordinary  
**ordinairement**, ordinarily  
**ordonnance**, prescription  
**ordonner, né, nant**, to prescribe, order  
**ordre**, order, command  
**oreiller** (un), pillow  
**orgueilleusement**, proudly  
**ornement** (un), ornament  
**orner, né, nant**, to adorn  
**ôter, ôté, ôtant**, to take off, take away  
**ou, or**

**où, where**  
**oublier, blié, bliant**, to forget  
**oui**, yes  
**outré** (en), moreover besides  
**ouvrir, ouvert, ouvrant**, to open  
**ouvrier, vrière, workman, workwoman**

## P

**palement** (le), payment  
**paillasse** (la), palliasse, mattress  
**paille** (la), straw  
**pain** (le), bread  
**paire** (la), pair, couple  
**paletot** (le), overcoat, great-coat  
**pané, (e)**, covered with crumbs  
**panier** (le), basket, hamper  
**pantalon** (le), trousers  
**Panthéon** (le), burying-place of the illustrious dead in Paris  
**paon** (le), peacock  
**paonne** (la), pea-hen  
**papier** (le), paper  
**papier timbré**, stamped paper  
**par, by**  
**paraître, paru, paraissant**, to appear  
**parce que**, because  
**parcourir, ru, rant**, to go over, to run through  
**par conséquent**, consequently  
**pardessus** (le), overcoat, great-coat  
**pardon** (le), pardon  
**parent, e**, parent, relation  
 **paresseux, se**, lazy  
**parfait, e**, perfect  
**parfaitement**, perfectly  
**parfois**, sometimes, now and then  
**parfum** (le), perfume, scent  
**Paris**, Paris, capital of France  
**parisien, ne**, Parisian  
**parmi**, among, amongst  
**paroi** (la), wall, side  
**parquet** (le), floor (inlaid)  
**part** (la), part, share  
**parterre** (le), pit (in theatre), flower-bed (in garden)  
**partie** (la), part, party  
**partir, ti, tant**, to set out, depart  
**pas**, step, ne . . . pas, not  
**passant** (le), passer-by  
**passé-temps**, pastime  
**passer, ssé, ssant**, to pass  
**pastille** (la), lozenge  
**patauger, gé, geant**, to paddle  
**pâte** (la), dough, paste

**pâté** (le), pie  
**patère** (la), peg  
**patience** (la), patience  
**patin** (le), skate  
**patiner, né, nant**, to skate  
**patineur, euse**, skater  
**patron, ne**, master, mistress  
**pâturage** (la), pasture  
**pauvre**, poor  
**pavaner, né, nant**, to strut  
**pavé** (le), pavement  
**payer, yé, yant**, to pay  
**pays** (le), country  
**paysan** (le), peasant, countryman  
**pêche** (la), fishing  
**pêche** (la), peach  
**pêcheur, euse**, fisherman  
**peigne** (le), comb  
**peine** (la), pain, trouble  
**peler, lê, lant**, to peel  
**pelle** (la), shovel  
**pellicule**, pill, pellicle  
**pelouse** (la), lawn  
**pendant**, during, while  
**pendule** (la), clock  
**pénible**, painful, hard  
**penser, sé, sant**, to think  
**pension** (la), board and lodging  
**pensionner, né, nant**, to pension  
**percher, ché, chant**, to perch, roost  
**perdrix** (la), partridge  
**père** (le), father  
**périr, ri, rissant**, to perish  
**perle** (la), pearl  
**permettre, permis, permettant**, to permit  
**personne** (une), person, nobody  
**personnel** (le), staff, adj. personal  
**perspective** (la), perspective  
**peser, sé, sant**, to weigh  
**petit, e**, small, little  
**petits-enfants**, grand-children  
**peu**, (adv.) little, a little, few  
**peu à peu**, little by little, gradually  
**peuple** (le), people, nation  
**peut-être**, perhaps  
**pharmacie**, chemist's shop  
**pharmacien**, chemist  
**piano** (le), piano  
**pièce** (la), piece, room  
**pied** (le), foot  
**pierre** (la), stone  
**pierrerie** (la), gem, precious stone  
**piéton** (le), foot-passenger  
**pigeon** (le), pigeon

**pilon** (le), pestle  
**pillule** (la), pill  
**pincette** (la), tongs  
**piquant, e, piquant**, sharp  
**pipe** (la), pipe  
**pire**, worse  
**place** (la), seat, place, square  
**placer, cé, çant**, to place  
**plafond** (le), ceiling  
**plage** (la), beach  
**plain-pied** (le), same floor or level  
**plaire, plu, plaisant**, to please  
**plaisir** (le), pleasure  
**plant** (le), plant  
**planter, té, tant**, to plant  
**plaqué**, plated  
**plat** (le), plate, dish  
**plateau** (le), tray  
**plein, e**, full  
**pleuvoir, plu, pleuvant**, to rain  
**pli** (le), fold  
**pluie** (la), rain  
**plume** (la), pen  
**plupart** (la), most, most of the  
**plus**, more  
**plusieurs**, several  
**plutôt**, rather  
**poche** (la), pocket  
**poêlon** (le), saucepan  
**poète** (le), poet  
**poire** (la), pear  
**poirier** (le), pear-tree  
**pois** (le), pea  
**poisson** (le), fish  
**poivre** (le), pepper  
**poivrière** (la), pepper-box  
**poliment**, politely  
**polir, li, lissant**, to polish  
**pommade** (la), pomade  
**pomme** (la), apple  
**pomme de terre**, potato  
**pommier** (le), apple-tree  
**ponctuellement**, punctually  
**populaire**, popular  
**porc** (le), pig  
**port** (le), port  
**porte** (la), door  
**porte-essuie-mains**, towel-airer  
**porte-cigare**, cigar-holder  
**porte-cigarette**, cigarette-holder  
**portemanteau**, hall-stand  
**porte-plume**, pen-holder  
**porter, té, tant**, to carry, hold  
**portrait** (le), portrait  
**poser, sé, sant**, to lay, to put

**posséder, dé, dant**, to possess  
**possible**, possible  
**poste (la)**, post, post-office  
**poste-restante**, letter left until called for  
**pot (le)**, pot or jug  
**pot-à-eau (le)**, water-jug  
**potage (le)**, soup, broth  
**potager (le)**, kitchen-garden  
**potlon (la)**, draught  
**poudre (la)**, powder  
**poulain (le)**, colt  
**poule (la)**, hen  
**poulet (le)**, chicken  
**pouls (le)**, pulse  
**poupée (la)**, doll  
**pour**, for  
**pourpre**, purple  
**pourvoir, vu, voyant**, to provide  
**pousser, ssé, ssant**, to push, thrust, utter  
**poussin (le)**, little chick  
**pouvoir, pu, pouvant**, to be able  
**précieux, se**, precious  
**précipiter. té, tant**, to precipitate, hasten  
**précis, e**, precise, exact  
**précisément**, precisely  
**prédilection (la)**, predilection, liking  
**préferer, ré, rant**, to prefer  
**prélever, vé, vant**, to levy, raise in advance  
**premier, ière**, first, foremost  
**prendre, pris, prenant**, to take  
**préparation (la)**, preparation  
**préparer, ré, rant**, to prepare  
**près**, near  
**présenter, té, tant**, to present  
**presque**, almost  
**presser, ssé, ssant**, to press, to be urgent  
**pressoir (le)**, press  
**prêt, e**, ready  
**prier, ié, iant**, to pray, beg  
**primeur**, early fruit, beginning of the season  
**principal, e**, principal  
**principalement**, principally, chiefly  
**printemps (le)**, spring  
**privé, e**, private  
**priver, privé, vant**, to deprive  
**prix (le)**, price  
**prix-fixe**, fixed price  
**probable**, probable  
**problème (le)**, problem

**prochain, e**, next  
**proche**, near  
**procurer, ré, rant**, to procure, get  
**professeur**, professor  
**profond, e**, deep  
**produit (le)**, product, produce  
**produire, duit, duisant**, to produce  
**progressivement**, progressively  
**promenade (la)**, promenade  
**propre**, clean, own  
**propreté (la)**, cleanliness  
**prosperité (la)**, prosperity  
**protéger, gé, geant**, to protect  
**prune (la)**, plum  
**prunier (le)**, plum-tree  
**public, que**, public  
**punir, ni, nissant**, to punish  
**pupitre (le)**, desk

## Q

**quai (le)**, quay  
**qualité (le)**, quality  
**quand**, when  
**quart (le)**, quarter, one-fourth  
**quartier (le)**, quarter, district  
**quatorze**, fourteen  
**quatorzième**, fourteenth  
**quatre**, four  
**quatrième**, fourth  
**que**, that, than, what  
**quel, le**, what, which  
**quelque**, some, any  
**quelquefois**, sometimes  
**qui**, who  
**quinze**, fifteen  
**quinzième**, fifteenth  
**quitter, tté, ttant**, to quit  
**quoi**, what, which  
**quoique**, though, although  
**quotidien, ne**, daily

## R

**radis (le)**, raddish  
**raisin (le)**, grape  
**raisin sec**, raisin  
**raison (la)**, reason  
**ramasser, ssé, ssant**, to collect  
**rangée (la)**, row  
**rappeler, lé, lant**, to recall, remember  
**rarement**, rarely

**ras**er, **sé**, **sant**, to shave  
**rasoir** (le), razor  
**râteau** (le), rake  
**rat**isser, **sé**, **ssant**, to rake  
**ravir**, **vi**, **vissant**, to be delighted with  
**ravir**, **à**, delightfully  
**rayon** (le), ray, beam, shelf  
**reception** (la), reception  
**recevoir**, **reçu**, **recevant**, to receive  
**réchauffer**, **ffé**, **ffant**, to warm, to warm up  
**réclamer**, **mé**, **mant**, to claim, to implore  
**récolter**, **té**, **tant**, to reap, gather in  
**recommander**, **dé**, **dant**, to recommend, to register  
**récompense** (la), recompense, reward  
**récompenser**, **sé**, **sant**, to recompense  
**recompter**, **té**, **tant**, to reckon again  
**reconnaissable**, recognisable  
**recouvrir**, **recouvert**, **recouvrant**, to recover  
**récréation** (la), recreation  
**recueillir**, **li**, **llant**, to gather, collect  
**redingote** (la), frock-coat  
**redoubler**, **bié**, **blant**, to redouble, increase  
**réduction** (la), reduction  
**réduire**, **duit**, **duisant**, to reduce  
**réellement**, really  
**refuser**, **sé**, **sant**, to refuse  
**regarder**, **dé**, **dant**, to look  
**régner**, **gné** **gnant**, to reign  
**regret** (le), regret  
**regretter**, **tté**, **ttant**, to regret  
**régulier**, **iére**, regular  
**régulièrement**, regularly  
**relier**, **llé**, **llant**, to tie, bind  
**remarquer**, **qué**, **quant**, to remark  
**rembourrer**, **rré**, **rrant**, to stuff with  
**remède** (le), remedy  
**remercier**, **cié**, **ciant**, to thank  
**remettre**, **remis**, **remettant**, to remit, put back  
**remise** (la), coach-house  
**remorquer**, **qué**, **quant**, to tug, pull  
**remorqueur** (le), tug-boat  
**remplir**, **pil**, **plissant**, to fill  
**rendre**, **du**, **dant**, to render, to give back  
**renfermer**, **mé**, **mant**, to enclose, contain  
**renouveler**, **lé**, **lant**, to renew  
**rentrer**, **tré**, **trant**, to get in

**renseignement** (un), information  
**répandre**, **du**, **dant**, to spread  
**réparation** (la), repair  
**réparer**, **ré**, **rant**, to repair  
**répartir**, **ti**, **tissant**, to answer, reply in return  
**repas** (le), meal  
**repasser**, **ssé**, **ssant**, to iron  
**répéter**, **té**, **tant**, to repeat  
**repentir**, **ti**, **tissant**, to repent  
**répondre**, **du**, **dant**, to reply, respond  
**réponse** (la), reply, response  
**reposer**, **é**, **sant**, to repose, rest  
**représenter**, **té**, **tant**, to represent  
**réserver**, **vé**, **vant**, to reserve  
**respectif**, **ve**, respective  
**respectivement**, respectively  
**respectueux**, **se**, respectful  
**responsable**, responsible  
**ressort**, (le) spring (of a cart)  
**restaurant** (le), restaurant  
**rester**, **té**, **tant**, to remain  
**rétablir**, **bil**, **biissant**, to restore, re-establish  
**retard** (le), lateness  
**retirer**, **ré**, **rant**, to retire, draw back  
**retour**, (le), return  
**retourner**, **né**, **nant**, to return  
**réunir**, **ni**, **nissant**, to unite  
**réveiller**, **llé**, **llant**, to wake, wake up  
**revenir**, **nu**, **nant**, to return, come back  
**revoir**, **revu**, **revoyant**, to see again  
**revue** (la), review  
**rez-de-chaussée** (le), ground-floor  
**rhubarbe** (la), rhubarb  
**rum** (le), rum  
**riche**, rich  
**rideau** (le), curtain  
**rien**, nothing  
**rival**, **e**, rival  
**riz** (le), rice  
**robe** (le), dress  
**rognon** (le), kidney  
**rôle** (le), role, part  
**rond**, **e**, round  
**rôtir** (le), roast  
**roucouler**, **lé**, **lant**, to coo  
**roue** (la), wheel  
**rouler**, **lé**, **lant**, to roll  
**roussir**, **ssi**, **ssissant**, to get rid  
**ruban** (le), ribbon  
**rubis** (le), ruby  
**rude**, rough, hard  
**rue** (la), street

## S

**sable** (le), sand  
**sabler, blé, blant**, to send  
**sac** (le), sack  
**saison** (la), season  
**salade** (la), salad  
**salière** (la), salt-cellar  
**salle** (la), room  
**salon** (le), drawing-room  
**salsifis** (le), salsify  
**saluer, lué, luant**, to salute, greet  
**sans**, without  
**santé** (la), health  
**saphir** (le), sapphire  
**sardine** (la), sardine  
**satisfaction** (la), satisfaction  
**satisfaire, fait, faisant**, to satisfy  
**saumon** (le), salmon  
**sauce** (la), sauce  
**saucisson** (le), sausage  
**saute-mouton**, leap-frog  
**sauter, té, tant**, to leap, jump  
**savoir, su, sachant**, to know  
**savon** (le), soap  
**savonner, né, nant**, to soap  
**savonnette** (la), soap-dish  
**scène** (la), scene  
**science** (la), science, knowledge  
**sculpteur** (le), sculptor  
**seau** (le), bucket  
**sec, sèche, dry**  
**sécher, ché, chant**, to dry  
**second, e**, second  
**sédatif, ve**, sedative  
**seize**, sixteen  
**seizième**, sixteenth  
**séjour** (le), stay, visit  
**séjourner, né, nant**, to stay, visit  
**sembler, blé, blant**, to seem, appear  
**semaine** (la), week  
**semence** (la), seed  
**semer, mé, mant**, to sow  
**semeur, euse**, sower  
**semi**, half  
**sentier** (le), path  
**sentir, ti, tant**, to feel  
**sept**, seven  
**septembre**, September  
**septième**, seventh  
**serre** (la), greenhouse  
**serrer, serré, serrant**, to squeeze  
**servant, e**, servant  
**service** (le), service  
**serviette** (la), serviette, napkin

**servir, vi, vant**, to serve  
**seul, e**, alone, only one  
**shampooing**, shampoo  
**siège** (le), seat  
**sien, ne, his, her**  
**siffler, sifflé, sifflant**, to whistle  
**sifflet** (le), whistle  
**signal** (le), signal  
**s'il vous plaît, if you please**  
**sillon** (le), furrow  
**simplement**, simply  
**sirop** (le), syrup  
**situer, tué, tuant**, to be situated  
**six**, six  
**sixième**, sixth  
**sofa** (le), sofa  
**sœur** (la), sister  
**soigneusement**, carefully  
**soin** (le), care  
**sole** (la), silk  
**soir** (le), evening, night  
**soirée** (la), evening (early part)  
**soixante-dix**, seventy  
**soixante-quinze**, seventy-five  
**sol** (le), soil, ground  
**solde** (le), payment, settlement  
**sole** (la), sole  
**soleil** (le), sun  
**sombre**, dark  
**somme** (la), sum  
**sommet** (le), summit, top  
**somptueusement**, sumptuously  
**son, sa, ses, his, her, its, theirs**  
**songer, gé, geant**, to dream  
**sorte**, sort, kind  
**sortir, ti, tant**, to go out  
**soucieux, se**, anxious  
**soude** (la), soda  
**souffrance** (la), suffering  
**souffrir, fré, frant**, to sulphur  
**souhaiter, té, tant**, to wish  
**soupe** (la), soup  
**souvent**, often  
**spécial, e**, special  
**spacieux, se**, spacious  
**spécialement**, specially  
**spectacle**, sight, play (theat.)  
**spectateur, trice**, spectator  
**station** (la), station, place  
**succéder, dé, dant**, to succeed, inherit  
**succulent, e**, succulent, juicy  
**sucre** (le), sugar  
**sud** (le), south  
**suffocant, e**, suffocating



**sulte** (la), what follows, continuation  
**sulvre, vl, vant**, to follow  
**superbe**, superb  
**supérieur, e**, superior  
**supplément** (le), supplement, something extra  
**sur**, on  
**sûr, e**, sure, certain  
**surprise** (la), surprise  
**surtout**, (adv.) especially, above all, (sub.) overcoat  
**surveiller, llé, llant**, to superintend, look after  
**suspendre, du, dant**, to suspend  
**suspension** (la), gas pendant

## T

**tabac** (le), tobacco  
**table** (la), table  
**tableau** (le), picture  
**tabouret** (le), music-stool  
**tache** (la), spot, stain  
**taffetas** (le), taffetas, (light silk)  
**taille** (la), size, cutting  
**tailleur** (le), tailor  
**tailler, llé, llant**, to cut  
**tandis**, whilst  
**tant**, so much, as much  
**tante** (la), aunt  
**tantôt**, soon, by-and-by  
**tapis** (le), carpet  
**tard**, late  
**tas** (le), heap  
**tasse** (la), cup  
**tâter, tâté, tâtant**, to feel (pulse)  
**tel, telle**, such  
**télégramme** (le), telegram  
**télégraphique**, telegraphic  
**température** (la), temperature  
**temps** (le), time, weather  
**tender** (le), tender (of an engine)  
**tenir, tenu, tenant**, to hold  
**tente** (la), tent  
**terminer, né, nant**, to end, terminate  
**terrain** (le), land, soil  
**terrasse** (le), terrace  
**terre** (la), earth, ground  
**tête** (la), head  
**théâtre** (le), theatre  
**thé**, tea  
**thon** (le), tunny  
**timbre-poste** (le), stamp (postage)  
**timbrer, bré, brant**, to stamp

**tirolr** (le), drawer  
**tisonnier** (le), poker  
**toilette** (la), toilet  
**toit** (le), roof  
**tomber, bé, bant**, to fall  
**tondre, du, dant**, to shear, cut  
**topaze** (le), topaz  
**toque** (la), cap, toque  
**total** (le), total  
**toujours**, always  
**tour** (le), turn, (fem.) tower  
**tous**, all (pl.)  
**tout-à-fait**, quite, entirely  
**tout, e**, all  
**toutefois**, however, nevertheless  
**trace** (la), trace, track, print  
**trafic** (le), traffic, commotion  
**tragédie** (la), tragedy  
**train** (le), train  
**traîneau** (le), sledge  
**traire, trait, trayant**, to milk  
**trait** (le), tract  
**traitement** (le), treatment  
**tramway** (le), tramway  
**transatlantique**, transatlantic  
**transborder, dé, dant**, transship  
**transporter, té, tant**, transport  
**travail** (le), work  
**travailler, llé, llant**, to work  
**traverser, sé, sant**, to cross, go over  
**traversin** (le), bolster  
**treizième**, thirteenth  
**trente**, thirty  
**trente-deux**, thirty-two  
**trente-sept**, thirty-seven  
**trentième**, thirtieth  
**très**, very  
**triviale**, trivial  
**Trocadéro** (le), Trocadero, famous building in Paris  
**trois**, three  
**troisième**, third  
**tromper, pé, pant**, to deceive, to make a mistake  
**trop**, too, too much  
**trophée**, trophy  
**trottoir**, pavement, footpath  
**trouver, vé, vant**, to find  
**Trouville**, Trouville, seaside town in North of France  
**truffe** (la), truffle  
**trule** (la), sow  
**trulte** (la), trout  
**tumulte** (le), tumult, confusion  
**turbot** (le), turbot

## U

**un, e**, one  
**usage**, usage, custom  
**utile**, useful  
**utilité**, utility, usefulness

## V

**vacance** (la), holiday  
**vacant, e**, vacant  
**vacarme** (le), uproar  
**vache** (la), cow  
**va-et-vient**, coming and going  
**vaisselle** (la), plates and dishes  
**valable**, valid, available  
**valeur** (la), worth, value  
**valise** (la), handbag  
**valoir, lu, lant**, to be worth  
**vapeur** (le), steam  
**varier, rié, riant**, to vary  
**variété** (la), variety  
**vase** (le), vase  
**vaste**, vast, spacious  
**vaudeville** (le), farce  
**veau** (le), calf  
**véhicule** (le), vehicle  
**velours** (le), velvet  
**vendange** (la), vintage  
**vendangeur, se**, vintager, one who works in the vineyard  
**vendre, du, dant**, to sell  
**vente** (la), sale  
**venir, nu, nant**, to come  
**verger** (le), orchard  
**véritablement**, veritably, indeed  
**verre** (le), glass, tumbler  
**vers**, towards, in the direction of  
**vert, e**, green  
**vestiaire** (le), cloak-room, dressing-room  
**vestibule** (le), entrance hall  
**veston** (le), coat  
**vêtement** (le), clothing  
**viande** (la), meat  
**vie** (la), life  
**vif, vive**, living, alive  
**vignoble** (le), vineyard  
**villa** (la), villa  
**village** (le), village

**ville** (la), town  
**vin** (le), wine  
**vinaigre** (le), vinegar  
**vingt**, twenty  
**vingtième**, twentieth  
**vingt-et-unième**, twenty-first  
**vingt-deuxième**, twenty-second  
**vingt-troisième**, twenty-third  
**vingt-quatrième**, twenty-fourth  
**vingt-cinq**, twenty-five  
**vingt-cinquième**, twenty-fifth  
**vingt-sixième**, twenty-sixth  
**vingt-septième**, twenty-seventh  
**vingt-huitième**, twenty-eighth  
**vingt-neuvième**, twenty-ninth  
**visite** (la), visit  
**visiter, té, tant**, to visit  
**visiteur, euse**, visitor  
**vitrine** (la), shop-window  
**vivre, vécu, vivant**, to live  
**voici**, here is, are  
**voie** (la), way, road  
**voilà**, there is, there are  
**voile** (la), sail, (mas.) veil  
**voir, vu, voyant**, to see  
**voisin, e**, neighbour  
**voiture** (la), carriage, cab  
**volaille** (la), fowl, poultry  
**vol-au-vent** (le), meat-patties  
**volontiers**, willingly  
**votre, vos**, your  
**vouloir, lu, lant**, to wish, to be willing  
**vous**, you  
**voyage** (le), voyage, journey  
**voyager, gé, geant**, to journey, travel  
**voyageur, euse**, traveller  
**vrai, e**, true  
**vraiment**, truly  
**vue** (la), view

## W

**wagon** (le), wagon  
**waterproof** (le), waterproof

## Y

**yeux** (les), eyes

*THE HANDY . . .*

# **PRONOUNCING DICTIONARIES**

---

---

---

## **No. 1.**

### **ENGLISH-FRENCH & FRENCH-ENGLISH.**

By J. McLAUGHLIN, Officier de l'Instruction Publique, etc.

Cloth. 740 Pages. \$1.50 net.

---

## **No. 2.**

### **ENGLISH-GERMAN & GERMAN-ENGLISH.**

By Dr. J. BLUM.

Cloth. 710 Pages. \$1.50 net.

---

## **No. 3.**

### **ENGLISH-SPANISH & SPANISH-ENGLISH.**

By J. PEREZ-JORBA.

Cloth. 800 Pages. \$1.50 net.

---

---

**LITTLE, BROWN & COMPANY,**

**254, Washington Street, BOSTON.**

# THE PICTORIAL SYSTEM

... FOR ...

## LEARNING LANGUAGES.

Every lesson deals with common surroundings, and with subjects most familiar to the pupil, as the **Family Circle**, the **School**, **Street**, **Railway Station**, **Four Seasons**, etc., and is thus within the capacity of any pupil.

---

### THE PICTORIAL FRENCH COURSE.

Edited by PAUL BARBIER, Officier d'Académie, etc. A complete course of French, comprising grammar on a common-sense plan, descriptions, conversations, and 30 half-tone pictures. Full list of irregular verbs, and a French-English Vocabulary.

148 Pages. Cloth. Price 65 cents, net.

---

### THE PICTORIAL GERMAN COURSE.

Edited by H. BAUMANN, M.A., London. A complete course of German, almost identical with the Pictorial French Course. Descriptions and conversations are illustrated by 30 half-tone pictures. Full list of irregular verbs, and German-English Vocabulary.

148 Pages. Cloth. Price 65 cents, net.

---

### THE PICTORIAL SPANISH COURSE.

Edited by R. TORRES, of the University of Madrid. A complete course of Spanish, with grammar, conversations, etc., on exactly the same plan as that of the French and German Courses. Full list of irregular verbs, and Spanish-English Vocabulary.

146 Pages. Cloth. Price 65 cents, net.

---

LITTLE, BROWN & COMPANY,  
BOSTON.







